

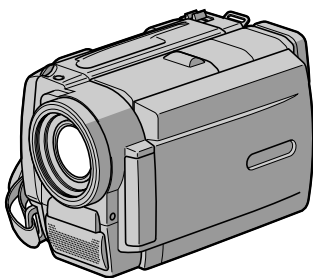
Digital Video Camera Recorder

Bedienungsanleitung

Lesen Sie diese Anleitung vor Inbetriebnahme des Geräts bitte genau durch, und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen sorgfältig auf.

Istruzioni per l'uso

Prima di utilizzare l'apparecchio, leggere attentamente tutto il manuale e conservarlo per eventuali riferimenti futuri.



DCR-TRV5E

Mini **DV** Digital
Video
Cassette

Handycam Vision[™]

C/M Cassette
Memory **i**

Willkommen!

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf dieses Handycam Vision™-Camcorders von Sony! Mit der Handycam Vision können Sie die schönsten Augenblicke im Leben in optimaler Bild- und Tonqualität festhalten.

Die Handycam Vision verfügt über eine Fülle modernster Funktionen, ist zugleich aber völlig problemlos zu bedienen, so daß Sie ohne größere Vorbereitungen sofort eigene Videos aufnehmen und sich noch jahrelang daran erfreuen können.

ACHTUNG

Um Feuergefahr und die Gefahr eines elektrischen Schlags zu vermeiden, setzen Sie das Gerät weder Regen noch sonstiger Feuchtigkeit aus.

Um einen elektrischen Schlag zu vermeiden, öffnen Sie das Gehäuse nicht.

Überlassen Sie Wartungsarbeiten stets nur qualifiziertem Fachpersonal.

Complimenti!

Complimenti per aver acquistato questa videocamera Handycam Vision™ della Sony. Con questa videocamera potrete catturare i momenti preziosi della vostra vita con una qualità di suono e di immagine di livello superiore.

La videocamera Handycam Vision dispone di funzioni avanzate, associate ad una estrema facilità d'uso. Ben presto produrrete home video con cui potrete divertirvi negli anni a venire.

AVVERTENZA

Per evitare rischi di incendio o scariche elettriche, non esporre l'apparecchio a pioggia o umidità.

Per evitare scariche elettriche, non aprire il rivestimento.

Per gli interventi di manutenzione rivolgersi esclusivamente a personale qualificato.

Einführung

Hinweise und Sicherheitsmaßnahmen	4
Überprüfen des mitgelieferten Zubehörs	6

Vorbereitungen

Laden und Einlegen des Akkus	7
Einlegen einer Kassette	11

Grundfunktionen

Aufnahmen mit der Kamera	12
Der Zoom	15
Auswählen des Start-/Stopmodus	17
Aufnehmen mit dem LCD-Bildschirm	18
Kontrollieren der Aufnahme durch die aufgenommene Person	20
Tips für bessere Aufnahmen	22
Wiedergeben einer Kassette	24
Suchen nach dem Aufnahmeende	27

Weitere Funktionen

Alternative Stromquellen	28
Netzstrom	28
Anschließen an eine Autobatterie	29
Ändern der Einstellungen im Menüsystem	30

—Aufnehmen mit der Kamera—

Gegenlichtaufnahmen	35
Die Ein-/Ausblendefunktion (FADER)	36
Fotografieren	38
Die Breitbildfunktion	40
Die Funktion PROGRAM AE	42
Manuelles Fokussieren	44
Spezialeffekte	46
Einstellen der Belichtung	48
Einblenden von Titeln	49
Erstellen eines eigenen Titels	54
Benennen von Kassetten	56
Deaktivieren der Funktion STEADYSHOT	59

—Wiedergabe und Schneiden—

Wiedergeben auf einem Fernsehschirm	61
Suchen von Aufnahmen nach Datum	
– Datumssuche	64
Suchen von Aufnahmen nach Titel – Titelsuche	67
Suchen eines Fotos – Fotosuche/Foto-Scan	69
Ansteuern einer voreingestellten Position	74
Anzeigen von Aufnahmedaten	
– Datencodefunktion	75
Überspielen auf eine andere Kassette	76
Nachvertonung	79

Weitere Informationen

Geeignete Kassetten und Wiedergabemodi	82
Laden des Vanadium-Lithium-Akkus	
im Camcorder	85
Neueinstellen von Datum und Uhrzeit	86
Hinweise zur Verwendung des Akkus	88
Wartungshinweise und Sicherheitsmaßnahmen	94
Aufnahmen mit dem Camcorder im Ausland	99
Störungsbehebung	100
Selbstdiagnosefunktion	105
Technische Daten	112
Lage und Funktion der Teile und	
Bedienelemente	114
Warnanzeigen	124
Index	126

Prima di iniziare

Come utilizzare questo manuale	4
Verifica degli accessori in dotazione	6

Operazioni preliminari

Carica e installazione del blocco batteria	7
Inserimento di una cassetta	11

Operazioni di base

Registrazione con la videocamera	12
Uso della funzione di zoom	15
Selezione del modo di avvio/arresto	17
Riprese con lo schermo LCD	18
Controllo della ripresa da parte del soggetto	20
Consigli per una ripresa migliore	22
Riproduzione di un nastro	24
Ricerca della fine dell'immagine	27

Operazioni avanzate

Uso di fonti di alimentazione alternative	28
Uso della corrente domestica	28
Uso della batteria auto	29
Modifica delle impostazioni del modo	30

—per la registrazione con la videocamera—

Riprese in controluce	35
Uso della funzione FADER	36
Registrazione fotografica	38
Uso della funzione di modo 16:9	40
Uso della funzione PROGRAM AE	42
Messa a fuoco manuale	44
Uso dell'effetto immagine	46
Regolazione del diaframma	48
Sovrimpressione di un titolo	49
Creazione di un titolo personalizzato	54
Assegnazione di un nome a una cassetta	56
Disattivazione della funzione STEADYSHOT	59

—per la riproduzione/montaggio—

Riproduzione su uno schermo televisivo	61
Ricerca dei limiti del nastro registrato con la data	
– funzione di ricerca data	64
Ricerca dei limiti del nastro registrato con il titolo –	
funzione di ricerca titolo	67
Ricerca di una foto – ricerca foto/scorrimento foto	69
Ritorno a una posizione contrassegnata	74
Visualizzazione dei dati di registrazione	
– funzione codice dati	75
Montaggio su un altro nastro	76
Inserimento audio	79


Informazioni aggiuntive

Cassette utilizzabili e modi di riproduzione	82
Carica della batteria al litio-vanadio nella	
videocamera	85
Reimpostazione della data e dell'ora	86
Suggerimenti per l'uso del blocco batteria	88
Informazioni sulla manutenzione e precauzioni	94
Uso della videocamera all'estero	99
Soluzione dei problemi	106
Funzione di autodiagnostica	111
Caratteristiche tecniche	113
Identificazione delle parti	114
Indicatori di avvertenza	124
Indice analitico	127

Hinweise und Sicherheitsmaßnahmen

In dieser Bedienungsanleitung sind Tasten und Einstellungen am Camcorder in Großbuchstaben dargestellt.

Beispiel: Stellen Sie den Schalter POWER auf CAMERA.

Wie mit dem Zeichen  in den Abbildungen angezeigt, ist ein Signalton zu hören, wenn eine Funktion aktiviert wird.

Hinweis zum Kassettenspeicher

Dieser Camcorder basiert auf dem DV-Format. Sie können ausschließlich Mini-DV-Kassetten mit diesem Camcorder verwenden. Es empfiehlt sich, eine Kassette mit Kassettenspeicher zu benutzen **III**.

Folgende Suchfunktionen hängen davon ab, ob die Kassette über Kassettenspeicher verfügt:

- Suchen nach dem Aufnahmeende (S. 27)
- Datumssuche (S. 64)
- Fotosuche (S. 69).

Folgende Funktionen können nur mit Kassettenspeicher ausgeführt werden:

- Suchen nach Titel (S. 67)
- Einblenden eines Titels (S. 49)
- Erstellen eines eigenen Titels (S. 54)
- Benennen von Kassetten (S. 56)

Erläuterungen dazu finden Sie auf Seite 82.

Hinweis zu den Farbfernsehsystemen

Die Farbfernsehsysteme unterscheiden sich von Land zu Land. Um Ihre Aufnahmen auf einem Fernsehschirm wiedergeben zu können, benötigen Sie ein PAL-Fernsehgerät.


Hinweis zum Copyright

Fernsehsendungen, Filme, Videoaufnahmen und anderes Material können urheberrechtlich geschützt sein. Das unberechtigte Aufzeichnen solchen Materials verstößt unter Umständen gegen die Bestimmungen des Urheberrechts.

Come utilizzare questo manuale

I tasti e le impostazioni sulla videocamera sono indicati nel manuale in lettere maiuscole.

Ad esempio, Impostare l'interruttore POWER su CAMERA.

Il simbolo  nelle illustrazioni indica che viene emesso un segnale acustico a conferma delle operazioni.

Nota sulla memoria della cassetta

Questa videocamera si basa sul formato DV. È possibile utilizzare solo mini cassette DV. Si consiglia di usare nastri con memoria **III**.

È possibile usare le seguenti funzioni sia che il nastro sia dotato di memoria o meno:

- Ricerca fine (p. 27)
- Ricerca data (p. 64)
- Ricerca foto (p. 69).

È possibile usare le seguenti funzioni solo con cassette dotate di memoria:

- Ricerca titolo (p. 67)
- Sovrimpressione di un titolo (p. 49)
- Creazione di un titolo personalizzato (p. 54)
- Assegnazione di un nome a una cassetta (p. 56)

Per maggiori dettagli, vedere pagina 82.

Nota sui sistemi di colore TV

I sistemi di colore TV differiscono da paese a paese. Per poter vedere le proprie registrazioni su un televisore, è necessario che questo sia basato sul sistema PAL.

Nota sul copyright

I programmi televisivi, i film, le videocassette e altri materiali possono essere protetti dai diritti d'autore. La registrazione non autorizzata di tali materiali può essere contraria alle disposizioni di legge sui diritti d'autore.

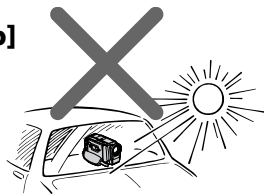
Sicherheitsmaßnahmen für den Umgang mit dem Camcorder

- Der LCD-Bildschirm und der Farbsucher werden in einer Hochpräzisionstechnologie hergestellt. Dennoch können schwarze Punkte und/oder helle Lichtpunkte (rot, blau oder grün) permanent auf dem LCD-Bildschirm bzw. im Farbsucher zu sehen sein. Diese Punkte gehen auf das Herstellungsverfahren zurück und weisen nicht auf eine Fehlfunktion hin. Sie werden nicht auf dem Band aufgezeichnet. Der Anteil der effektiven Bildpunkte liegt bei über 99,99 %.
- Lassen Sie den Camcorder nicht naß werden. Schützen Sie ihn vor Regen oder Wasser. Andernfalls kann es zu Fehlfunktionen kommen, oder das Gerät kann irreparabel beschädigt werden **[a]**.
- Setzen Sie den Camcorder nie Temperaturen von über 60 °C aus, wie sie z. B. in einem in der Sonne geparkten Auto oder im direkten Sonnenlicht auftreten können **[b]**.

[a]



[b]



Precauzioni sulla cura della videocamera

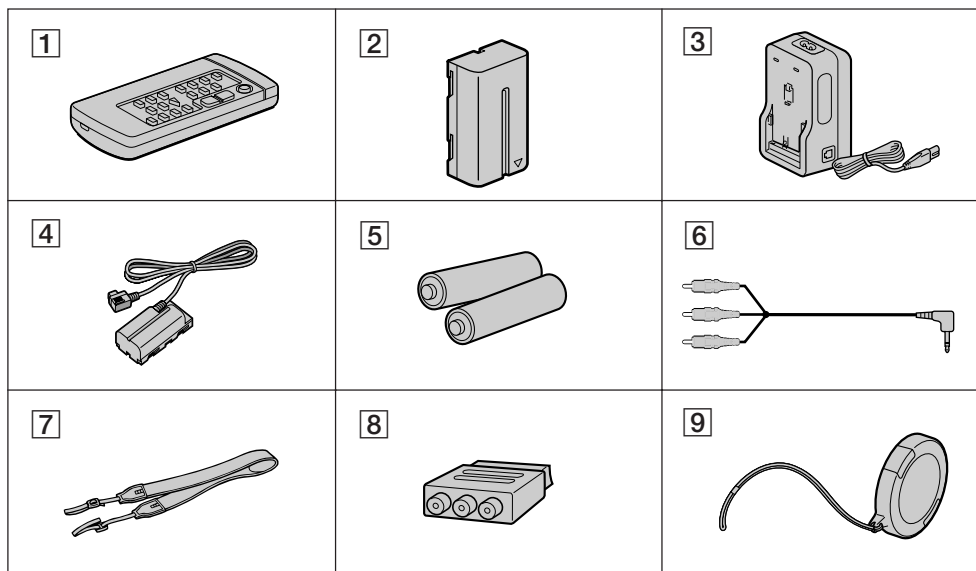
- Lo schermo LCD e/o il mirino a colori sono stati fabbricati utilizzando tecnologia di alta precisione. Tuttavia sullo schermo LCD e/o nel mirino potrebbero comparire in modo costante dei piccoli punti neri e/o luminosi di colore rosso, blu o verde. Questi punti sono normali nel processo di fabbricazione e non alterano in alcun modo l'immagine registrata. Viene comunque assicurato un buon funzionamento per oltre il 99,99%.
- Non bagnare la videocamera. Tenerla lontana dalla pioggia o dall'acqua del mare. Nel caso in cui la videocamera si bagnasse, l'apparecchio potrebbe danneggiarsi in modo talvolta irreparabile **[a]**.
- Non lasciare mai la videocamera esposta a temperature superiori a 60°C, ad esempio sotto la luce diretta del sole o in un'auto parcheggiata al sole **[b]**.

Überprüfen des mitgelieferten Zubehörs

Verifica degli accessori in dotazione

Überprüfen Sie, ob das folgende Zubehör mit Ihrem Camcorder geliefert wurde.

Controllare che con la videocamera siano in dotazione i seguenti accessori.



1 Drahtlose Fernbedienung (1) (S. 119)

2 Akku NP-F330 (1) (S. 7)

3 Netzteil AC-V625 (1) (S. 7, 28)
Die Form des Steckers variiert von Land zu Land.

4 Verbindungskabel DK-415 (1) (S. 28)

5 R6-Batterie (Größe AA) für Fernbedienung (2) (S. 120)

6 A/V-Verbindungskabel (1) (S. 61, 77)

7 Schulterriemen (1) (S. 121)

8 21poliger Adapter (1) (S. 62)

9 Objektivschutzkappe (1) (S. 12)

1 Telecomando senza fili (1) (p. 119)

2 Blocco batteria NP-F330 (1) (p. 7)

3 Alimentatore CA-V625 (1) (p. 7, 28)
Il formato della presa varia da paese a paese.

4 Cavo di collegamento DK-415 (1) (p. 28)

5 Batteria R6 (formato AA) per il telecomando (2) (p. 120)

6 Cavo di collegamento A/V (1) (p. 61, 77)

7 Tracolla (1) (p. 121)

8 Adattatore a 21 piedini (1) (p. 62)

9 Copriobiettivo (1) (p. 12)

Wenn es aufgrund einer Fehlfunktion des Camcorders, Videobandes etc. zu Störungen bei der Aufnahme oder Wiedergabe kommt, besteht kein Anspruch auf Schadenersatz für die nicht erfolgte oder beschädigte Aufnahme.

Le mancate registrazioni o riproduzioni, dovute al cattivo funzionamento della videocamera, videocassetta ecc., non sono rimborsabili.

Laden und Einlegen des Akkus

Bevor Sie Ihren Camcorder benutzen können, müssen Sie zunächst den Akku laden (mit dem mitgelieferten Netzteil) und ihn dann einlegen. Dieser Camcorder arbeitet ausschließlich mit dem "InfoLITHIUM"-Akku. "InfoLITHIUM" ist ein Warenzeichen der Sony Corporation.

Laden des Akkus

Laden Sie den Akku auf einer ebenen Oberfläche, die vor Vibrationen geschützt ist.

- (1) Schließen Sie das Netzkabel an das Netzteil an.
- (2) Richten Sie die mit ► markierte Seite des Akkus am Rand der Anschlußabdeckung des Netzteils aus. Setzen Sie dann den Akku ein, und schieben Sie ihn in Pfeilrichtung.
- (3) Verbinden Sie das Netzkabel mit der Netzsteckdose. Die Anzeige CHARGE (orange) leuchtet auf. Der Ladevorgang beginnt.

Wenn die Anzeige CHARGE erlischt, ist der **normale Ladevorgang** beendet. Sie können den Akku jedoch auch **vollständig aufladen**. Dadurch verlängert sich seine Betriebsdauer. Um eine vollständige Ladung zu erzielen, müssen Sie den Akku noch etwa eine weitere Stunde lang mit diesem Gerät aufladen. Ziehen Sie dann den Netzstecker aus der Steckdose, nehmen Sie den Akku ab, und legen Sie ihn in den Camcorder ein. Sie können den Akku aber auch verwenden, bevor er vollständig aufgeladen ist.

Carica e installazione del blocco batteria

Prima di usare la videocamera, è necessario caricare e installare il blocco batteria. Per caricare il blocco batteria, utilizzare l'alimentatore CA in dotazione.

Questa videocamera funziona solo con il blocco batteria "InfoLITHIUM".

"InfoLITHIUM" è un marchio di fabbrica della Sony Corporation.

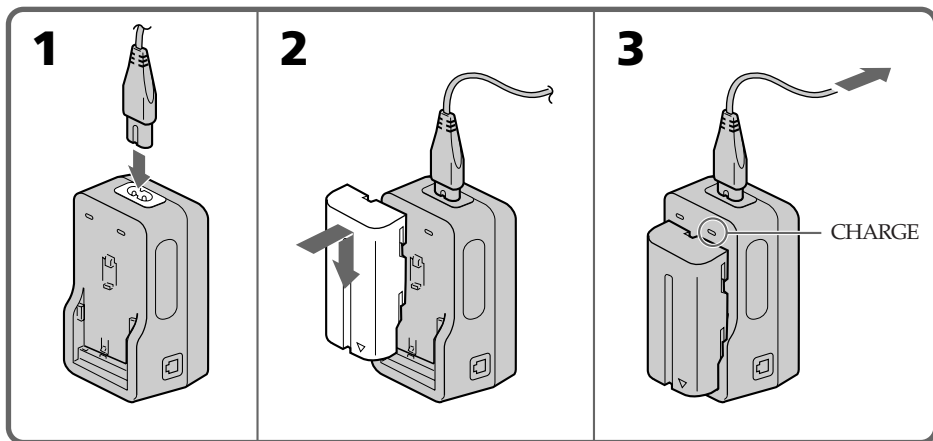
Carica del blocco batteria

Caricare il blocco batteria su di una superficie piana senza vibrazioni.

- (1) Collegare il cavo di alimentazione all'alimentatore CA.
- (2) Allineare la superficie del blocco batteria indicata dal contrassegno ► con il bordo della zona dei contatti dell'alimentatore CA. Quindi inserire e far scorrere il blocco batteria nella direzione della freccia.

(3) Collegare il cavo di alimentazione CA alla presa di rete. La spia CHARGE si illumina in arancione e inizia la carica della batteria.

Quando la spia CHARGE si spegne, la **carica normale** è stata completata. Per una **carica completa**, che consente di usare la batteria più a lungo del solito, lasciare il blocco batteria ancora in carica per circa un'ora. Scollegare l'apparecchio dalla presa di rete, quindi rimuovere il blocco batteria e installarlo nella videocamera. È possibile utilizzare il blocco batteria anche prima che sia completamente carico.



Ladedauer

Akku	Ladedauer *
NP-F330 (mitgeliefert)	130 (70)
NP-F550	180 (120)
NP-F530	170 (110)

Die Zahlen in Klammern geben die Dauer für eine normale Ladung an.

* Ungefähre Dauer in Minuten zum Laden eines leeren Akkus mit dem mitgelieferten Netzteil.

(Niedrigere Temperaturen erfordern eine längere Ladedauer.)

Betriebsdauer des Akkus

Betrieb mit Sucher

Akku	Dauer bei ununterbrochener Aufnahme **	Dauer bei normaler Aufnahme ***
NP-F330 (mitgeliefert)	80 (70)	45 (40)
NP-F550	165 (140)	90 (80)
NP-F530	130 (115)	70 (65)

Betrieb mit LCD-Bildschirm

Akku	Dauer bei ununterbrochener Aufnahme**	Dauer bei normaler Aufnahme***	Dauer bei Wiedergabe mit LCD-Bildschirm
NP-F330 (mitgeliefert)	60 (55)	35 (30)	65 (60)
NP-F550	130 (115)	75 (65)	135 (120)
NP-F530	100 (90)	55 (50)	105 (95)

Die Zahlen in Klammern geben die Betriebsdauer für einen normal geladenen Akku an.

Die Betriebsdauer des Akkus verkürzt sich, wenn Sie den Camcorder in einer kalten Umgebung benutzen.

** Ungefähre Dauer bei ununterbrochenen Aufnahmen bei 25 °C.

*** Ungefähre Dauer in Minuten, wenn Sie beim Aufnehmen die Aufnahme wiederholt starten/stoppen, zoomen und das Gerät ein- und ausschalten. Die tatsächliche Betriebsdauer des Akkus ist unter Umständen kürzer.

Tempo di carica

Blocco batteria	Tempo di carica*
NP-F330 (in dotazione)	130 (70)
NP-F550	180 (120)
NP-F530	170 (110)

Il tempo necessario per una carica normale è indicato tra parentesi.

* Minuti approssimativi per caricare un blocco batteria scarico utilizzando l'alimentatore CA in dotazione (temperature basse richiedono un tempo di carica maggiore).

Durata della batteria

Utilizzando il mirino

Blocco batteria	Tempo di registrazione continua **	Tempo di registrazione tipica ***
NP-F330 (in dotazione)	80 (70)	45 (40)
NP-F550	165 (140)	90 (80)
NP-F530	130 (115)	70 (65)

Utilizzando lo schermo LCD

Blocco batteria	Tempo di registrazione continua **	Tempo di registrazione tipica ***	Tempo di riproduzione con schermo LCD
NP-F330 (in dotazione)	60 (55)	35 (30)	65 (60)
NP-F550	130 (115)	75 (65)	135 (120)
NP-F530	100 (90)	55 (50)	105 (95)

I numeri tra parentesi indicano un tempo di utilizzo con una batteria caricata normalmente. La durata della batteria può essere inferiore se si utilizza la videocamera in un ambiente freddo.

** Tempo approssimativo di registrazione continua a 25°C.

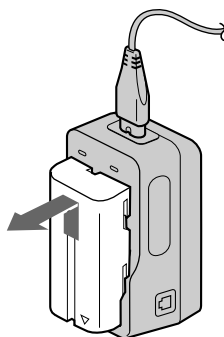
*** Minuti approssimativi di registrazione con continui avvii/arresti, zoom e accensioni/spagnimenti. La durata effettiva della batteria può essere inferiore.

Hinweise zur Restladungsanzeige während der Aufnahme

- Die Restladung wird im Sucher oder auf dem LCD-Bildschirm angezeigt. Je nach Aufnahmebedingungen usw. wird die Restladung jedoch möglicherweise nicht korrekt angezeigt.
- Wenn Sie den LCD-Bildschirmträger zu- und wieder aufklappen, dauert es etwa 1 Minute, bis die korrekte Restladung angezeigt wird.

So nehmen Sie den Akku ab

Schieben Sie den Akku in Pfeilrichtung.



Hinweise zum Laden des Akkus

- Die Anzeige CHARGE leuchtet noch eine Weile, wenn nach dem Laden der Akku abgenommen und das Netzkabel des Netzteils aus der Steckdose gezogen wird. Dabei handelt es sich nicht um eine Fehlfunktion.
- Wenn die Anzeige CHARGE nicht leuchtet, lösen Sie das Netzkabel des Netzteils. Nach etwa einer Minute schließen Sie das Netzkabel wieder an.
- Der Akku lädt sich nicht laden, solange das Verbindungskabel DK-415 mit dem Netzteil verbunden ist.
- Wenn Sie einen vollständig geladenen Akku einlegen, leuchtet die Anzeige CHARGE einmal auf und erlischt dann.

Note sull'indicazione del tempo residuo della batteria durante la registrazione

- Il tempo residuo della batteria viene visualizzato nel mirino o sullo schermo LCD. Tuttavia l'indicazione potrebbe non essere visualizzata correttamente, in base a diverse condizioni e circostanze di utilizzo.
- Quando si chiude e si riapre il pannello LCD, prima che venga visualizzato il tempo residuo esatto trascorre circa un minuto.

Per rimuovere il blocco batteria

Far scorrere il blocco batteria nella direzione della freccia.

Note sulla carica del blocco batteria

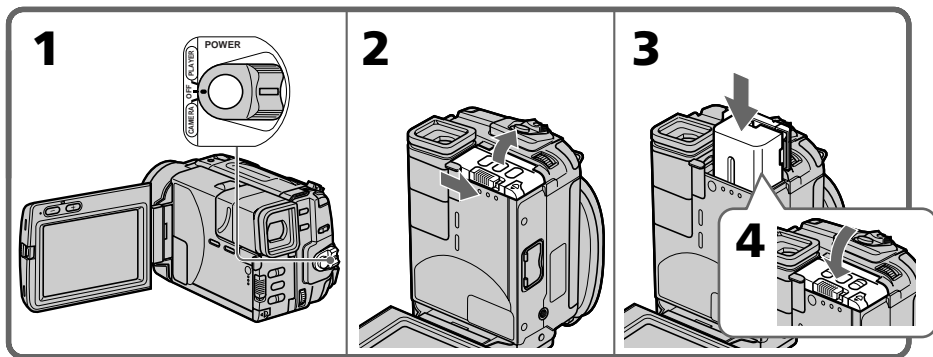
- Dopo la carica del blocco batteria, la spia CHARGE rimane ancora brevemente illuminata, anche se il blocco batteria è stato rimosso e il cavo di alimentazione è stato scollegato. Questo è normale.
- Se la spia CHARGE non si illumina, scollegare il cavo di alimentazione e ricollegarlo dopo circa un minuto.
- Non è possibile caricare il blocco batteria quando all'alimentatore CA viene collegato il cavo di collegamento DK-415.
- Quando viene installato un blocco batteria completamente carico, la spia CHARGE si illumina una volta e poi scompare.

Einlegen des Akkus

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER am Camcorder auf OFF, um Fehlbedienungen zu vermeiden.
- (2) Um den Deckel des Akkufachs zu öffnen, verschieben Sie den Lösehebel OPEN (BATT).
- (3) Legen Sie den Akku in Pfeilrichtung ein.
- (4) Schließen Sie den Deckel.

Installazione del blocco batteria

- (1) Posizionare l'interruttore POWER su OFF per evitare problemi nel funzionamento della videocamera.
- (2) Per aprire il coperchio dello scomparto per le batterie, spostare la leva di apertura OPEN (BATT).
- (3) Inserire il blocco batteria nella direzione della freccia.
- (4) Chiudere il coperchio.

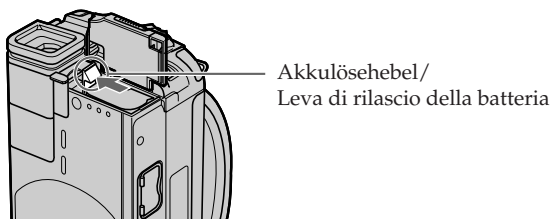


So nehmen Sie den Akku heraus

Öffnen Sie den Deckel des Akkufachs. Entriegeln Sie dann den Akkulösehebel, und nehmen Sie den Akku heraus.

Per rimuovere il blocco batteria

Aprire il coperchio dello scomparto per le batterie, quindi spostare la leva di rilascio della batteria e rimuovere il blocco batteria.



Hinweis zum Herausnehmen des Akkus

Halten Sie den Camcorder so, daß der Deckel des Akkufachs nach oben weist, so daß der Akku nicht herausfallen kann, wenn Sie den Deckel öffnen.

Quando si rimuove il blocco batteria

Aprire il coperchio dello scomparto per le batterie tenendolo in posizione verticale, onde evitare che il blocco batteria cada.

Einlegen einer Kassette

Sie können ausschließlich Mini-DV-Kassetten mit dem Logo **Mini DV*** verwenden.

Überprüfen Sie, ob der Camcorder an eine Stromquelle angeschlossen ist.

- (1) Halten Sie die kleine, blaue Taste am Schalter EJECT gedrückt, und schieben Sie diesen in Pfeilrichtung. Der Deckel und das Kassettenfach öffnen sich.
- (2) Legen Sie eine Kassette mit dem Fenster nach außen weisend in das Kassettenfach ein.
- (3) Schließen Sie den Deckel, indem Sie auf die Taste mit der Markierung **[PUSH]** drücken.

* **Mini DV** ist ein Warenzeichen.

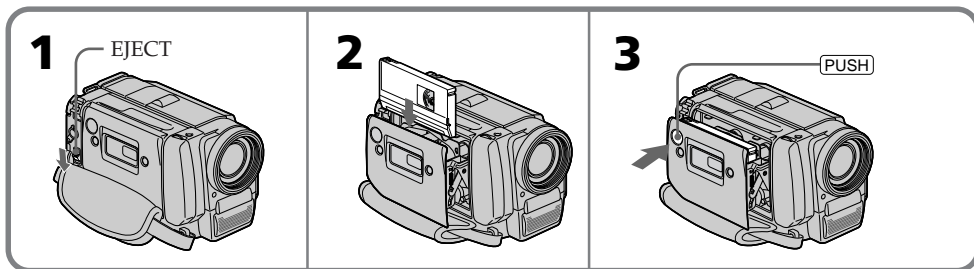
Inserimento di una cassetta

È possibile usare solo mini cassette DV con il logo **Mini DV***.

Assicurarsi che sia installata la fonte di alimentazione.

- (1) Premere e spostare in direzione della freccia il piccolo pulsante blu sull'interruttore EJECT. Il coperchio e il vano della cassetta si apriranno.
- (2) Inserire una cassetta con la finestra rivolta verso l'esterno.
- (3) Per chiudere il coperchio premere il contrassegno **[PUSH]**.

* **Mini DV** è un marchio di fabbrica.



Hinweise

- Der Kassettenfachdeckel schließt sich möglicherweise nicht, wenn Sie auf eine andere Stelle des Deckels drücken als auf die Taste mit der Markierung **[PUSH]**.
- Wenn Sie den Kassettenfachdeckel öffnen oder schließen wollen, senken Sie das Griffband.
- Achten Sie darauf, die Finger nicht im Kassettenfachdeckel einzuklemmen.

So lassen Sie die Kassette auswerfen

Halten Sie die kleine, blaue Taste am Schalter EJECT gedrückt, und schieben Sie diesen in Pfeilrichtung.

So verhindern Sie das versehentliche Löschen von Aufnahmen

Verschieben und öffnen Sie die Überspielschutzlasche an der Kassette, so daß die rote Markierung zu sehen ist. Wenn Sie nun versuchen aufzunehmen, blinken die Anzeigen **[REW]** und **[FF]** auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher, und eine Aufnahme auf die Kassette ist nicht möglich. Wollen Sie eine auf diese Weise geschützte Kassette doch wieder überspielen, schieben Sie die Überspielschutzlasche wieder heraus, und schließen Sie sie, so daß die rote Markierung nicht mehr zu sehen ist.

Note

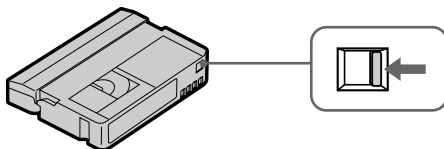
- Per chiudere il coperchio del vano cassetta premere esclusivamente il contrassegno **[PUSH]** e non altre parti del coperchio, in caso contrario il coperchio potrebbe non chiudersi adeguatamente.
- Quando si apre o chiude il coperchio del vano cassetta, abbassare l'impugnatura a cinghia.
- Fare attenzione a non incastrare le dita nel coperchio del vano cassetta.

Per espellere la cassetta

Premere e spostare nella direzione della freccia il piccolo tasto blu sull'interruttore EJECT.

Per impedire cancellazioni involontarie

Far scorrere la linguetta sulla cassetta ed aprirla per esporre il contrassegno rosso. Se si prova a registrare con il contrassegno rosso esposto, gli indicatori **[REW]** e **[FF]** lampeggiano sullo schermo LCD e nel mirino e la registrazione non può essere effettuata. Per registrare di nuovo sulla cassetta, far scorrere e chiudere la linguetta in modo da coprire il contrassegno rosso.



Aufnahmen mit der Kamera

Überprüfen Sie, ob der Camcorder an eine Stromquelle angeschlossen und eine Kassette eingelegt ist und ob der Schalter START/STOP MODE (S. 17) auf **☐** steht. Wenn Sie ein sehr wichtiges Ereignis aufnehmen wollen, empfiehlt es sich, im voraus anhand einer Probeaufnahme zu überprüfen, ob der Camcorder korrekt arbeitet.

Wenn Sie den Camcorder zum ersten Mal benutzen, schalten Sie ihn ein, und stellen Sie das Datum und die Uhrzeit ein, bevor Sie die Aufnahme starten (S. 86).

- (1)** Nehmen Sie die Objektivschutzkappe ab, und ziehen Sie zum Befestigen den Riemen der Objektivschutzkappe durch die Halterung.
- (2)** Halten Sie die kleine, grüne Taste am Schalter POWER gedrückt, und stellen Sie diesen auf CAMERA. Der Camcorder wechselt in den Bereitschaftsmodus.
- (3)** Drücken Sie START/STOP.

Der Camcorder startet die Aufnahme. "REC" erscheint im Sucher. Die Kameraaufnahmeanzeige an der Vorderseite des Camcorders leuchtet ebenfalls auf.

Sie können auch den Aufnahmemodus, SP (Standard Play) oder LP (Long Play), auswählen. Stellen Sie vor dem Starten der Aufnahme die Option REC MODE im Menüsystem entsprechend der Länge der geplanten Aufnahme ein.

Registrazione con la videocamera

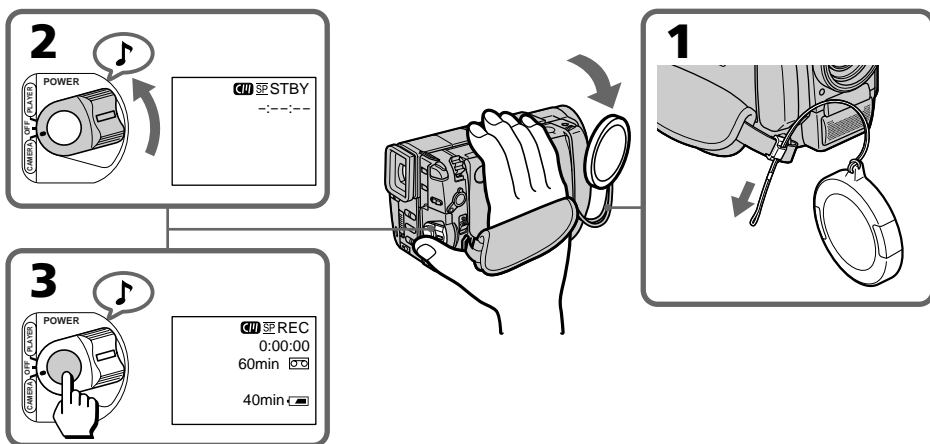
Assicurarsi che sia installata la fonte di alimentazione, che sia stata inserita una cassetta e che l'interruttore START/STOP MODE (p. 17) sia impostato su **☐**. Prima di registrare una scena importante, è consigliabile effettuare una registrazione di prova per assicurarsi che la videocamera funzioni correttamente.

Quando si usa la videocamera per la prima volta, accenderla e reimpostare la data e l'ora sull'ora locale prima di avviare la registrazione (p. 86).

- (1)** Rimuovere il copriobiettivo e tirare l'apposita cinghia per fissarlo.
- (2)** Tenendo premuto il tastino verde sull'interruttore POWER, impostarlo su CAMERA. La videocamera viene impostata sul modo di attesa.
- (3)** Premere START/STOP.

La videocamera avvia la registrazione. Nel mirino compare l'indicatore "REC". Si illumina inoltre la spia di registrazione nella parte anteriore della videocamera.

È anche possibile selezionare il modo di registrazione: modo SP (riproduzione standard) o modo LP (riproduzione allungata). Prima di iniziare, impostare REC MODE nel menu in base alla lunghezza della registrazione che si desidera effettuare.

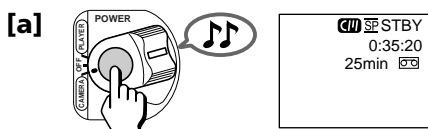


So können Sie eine Aufnahme kurz unterbrechen [a]

Drücken Sie START/STOP. Die Anzeige "STBY" erscheint im Sucher (**Bereitschaftsmodus**).

So beenden Sie eine Aufnahme [b]

Drücken Sie erneut START/STOP. Stellen Sie den Schalter POWER auf OFF. Lassen Sie dann die Kassette auswerfen, und nehmen Sie den Akku heraus.

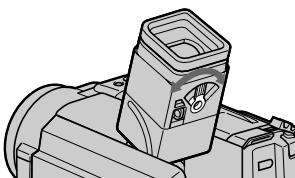


Bei einer Mini-DV-Kassette mit Kassettenspeicher

Lesen Sie die Hinweise zum Kassettenspeicher, damit Sie diese Funktion richtig einsetzen können (S. 82).

So stellen Sie das Sucherobjektiv scharf ein

Wenn die Anzeigen im Sucher nicht scharf zu sehen sind oder wenn Sie den Camcorder benutzen, nachdem jemand anders damit aufgenommen hat, müssen Sie das Sucherobjektiv scharf einstellen. Verschieben Sie den Einstellhebel des Sucherobjektivs, bis die Anzeigen im Sucher scharf eingestellt sind.



Hinweis zum Bereitschaftsmodus

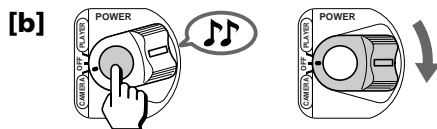
Wenn sich der Camcorder im Bereitschaftsmodus befindet und eine Kassette eingelegt ist, schaltet er sich nach 5 Minuten automatisch aus. Dadurch werden Akku und Band geschont. Wollen Sie wieder in den Bereitschaftsmodus schalten, halten Sie die kleine grüne Taste am Schalter POWER gedrückt und stellen diesen einmal auf OFF und dann auf CAMERA. Wollen Sie mit einer Aufnahme beginnen, drücken Sie START/STOP.

Per interrompere momentaneamente la registrazione [a]

Premere START/STOP. L'indicatore "STBY" compare nel mirino (**modo di attesa**).

Per terminare la registrazione [b]

Premere di nuovo START/STOP per interrompere la registrazione. Impostare l'interruttore POWER su OFF. Quindi espellere la cassetta e rimuovere il blocco batteria.



Uso di mini cassette DV dotate di memoria

Per usare questa funzione in modo corretto, leggere le istruzioni sulla memoria della cassetta (p. 82).

Per mettere a fuoco l'obiettivo del mirino

Nel caso in cui non si riescano a vedere in modo chiaro gli indicatori nel mirino o dopo che qualcun altro ha usato la videocamera, mettere a fuoco l'obiettivo del mirino. Spostare la leva di regolazione in modo che gli indicatori nel mirino vengano messi bene a fuoco.

Nota sul modo di attesa

La videocamera si spegne automaticamente se rimane nel modo di attesa per 5 minuti con la cassetta inserita. Questo impedisce il consumo della batteria e l'usura del nastro. Per riattivare il modo di attesa, tenere premuto il tasto verde sull'interruttore POWER e impostarlo prima su OFF e quindi su CAMERA. Per avviare la registrazione, premere START/STOP.

Hinweis zum Aufnahmemodus

Mit diesem Camcorder können Sie im SP- (Standard Play - Standardwiedergabe) und im LP-Modus (Long Play - Langzeitwiedergabe) aufnehmen und wiedergeben. Wählen Sie dazu SP bzw. LP im Menüsystem. Im LP-Modus können Sie 1,5mal so lange aufnehmen wie im SP-Modus.

Hinweise zum LP-Modus

- Es empfiehlt sich, eine mit diesem Camcorder aufgenommene Kassette auch wieder mit diesem Camcorder wiederzugeben. Wird eine mit einem anderen Camcorder aufgenommene Kassette mit diesem Camcorder wiedergegeben oder umgekehrt, können mosaikartige Störungen auftreten.
- Wenn Sie einige Szenen auf einer Kassette im SP- und andere im LP-Modus aufnehmen, kann das Wiedergabebild beim Übergang zwischen den Szenen verzerrt sein, und der Zeitcode wird nicht korrekt aufgezeichnet.
- Wenn Sie im LP-Modus aufnehmen, empfiehlt es sich, eine Mini-DV-Kassette (Excellence/Master) von Sony zu verwenden. Damit erzielen Sie mit diesem Camcorder die besten Ergebnisse.
- Eine im LP-Modus aufgenommene Kassette können Sie nicht nachvertonen. Verwenden Sie für ein Band, das Sie nachvertonen wollen, den SP-Modus.

Hinweise zum Zeitcode

- Der Zeitcode gibt die Aufnahme- oder Wiedergabedauer an: "0:00:00" (Stunden : Minuten : Sekunden) im Modus CAMERA und "0:00:00:00" (Stunden : Minuten : Sekunden : Vollbilder) im Modus PLAYER.
- Achten Sie beim Aufnehmen darauf, daß keine unbespielten Passagen entstehen, da die Zeitcodezählung sonst wieder mit "0:00:00:00" beginnt.
- Dieser Camcorder arbeitet im DF-Modus (Drop Frame).

Hinweis zum Signalton

Wie mit dem Symbol  in den Abbildungen angezeigt, ist ein Signalton zu hören, wenn Sie das Gerät einschalten oder mit einer Aufnahme beginnen. Zwei Signaltöne werden ausgegeben, wenn Sie die Aufnahme beenden. Die Signaltöne weisen darauf hin, daß die betreffende Funktion ausgeführt wird. Mehrere Signaltöne sind eine Warnung und weisen auf einen Fehler oder eine Störung am Camcorder hin. Der Signalton wird nicht auf dem Band aufgezeichnet. Sie können die Signaltonfunktion auch ausschalten, indem Sie im Menüsystem "OFF" auswählen.

Nota sul modo di registrazione

Questa videocamera registra e riproduce nei modi SP (standard) e LP (allungato). Selezionare SP o LP nel menu. Nel modo LP è possibile effettuare registrazioni una volta e mezza più lunghe rispetto al modo SP.


Note sul modo LP

- Si consiglia di utilizzare la videocamera per riprodurre nastri registrati con questa stessa videocamera. Se un nastro registrato con un'altra videocamera viene riprodotto su questa videocamera o viceversa, potrebbero presentarsi disturbi con effetto mosaico.
- Quando si registra nei modi SP e LP su uno stesso nastro o quando si registrano alcune scene nel modo LP, l'immagine riprodotta potrebbe risultare distorta oppure la scrittura del codice temporale tra le scene potrebbe risultare errata.
- Quando si registra in modo LP, si consiglia di utilizzare una mini cassetta Sony Excellence/Master DV in modo da ottenere le migliori prestazioni dalla videocamera.
- Non è possibile effettuare un inserimento audio su un nastro registrato nel modo LP. Utilizzare il modo SP per il nastro su cui si desidera inserire l'audio.

Nota sul codice temporale

- Il codice temporale indica il tempo di registrazione o di riproduzione, "0:00:00" (ore : minuti : secondi) nel modo CAMERA e "0:00:00:00" (ore : minuti : secondi : fotogrammi) nel modo PLAYER.
- Accertarsi di non lasciare spazi vuoti durante la registrazione, in quanto il codice temporale inizierà di nuovo da "0:00:00:00".
- La videocamera utilizza il modo con salto fotogramma.

Nota sul segnale acustico

Il segno  nelle illustrazioni indica che, a conferma delle operazioni, viene emesso un segnale acustico quando si attiva l'apparecchio o quando si avvia la registrazione e due segnali acustici quando la registrazione viene interrotta. In presenza di condizioni insolite della videocamera, viene emessa una sequenza di segnali acustici. Il segnale acustico non viene registrato sul nastro. Se si desidera disattivare il segnale acustico selezionare "OFF" nel sistema di menu.

Hinweis zur Bandrestanzeige

Je nach Band ist die Anzeige möglicherweise nicht präzise. Die Anzeige erscheint zwar nicht während der Aufnahme, jedoch einige Sekunden später.

Der Zoom

Der Zoom ist eine Aufnahmetechnik, mit der Sie die Größe eines Objekts in einer Aufnahme verändern können.

Setzen Sie den Zoom sparsam ein. Andernfalls wirken Ihre Aufnahmen leicht unprofessionell.

“T”-Seite: Telebereich (Objekt erscheint näher)

“W”-Seite: Weitwinkelbereich (Objekt erscheint weiter entfernt)

Nota sull'indicatore del nastro residuo

L'indicatore potrebbe non venire visualizzato accuratamente a seconda del nastro. Anche se l'indicatore non dovesse comparire nel momento della registrazione, comparirà dopo alcuni secondi.

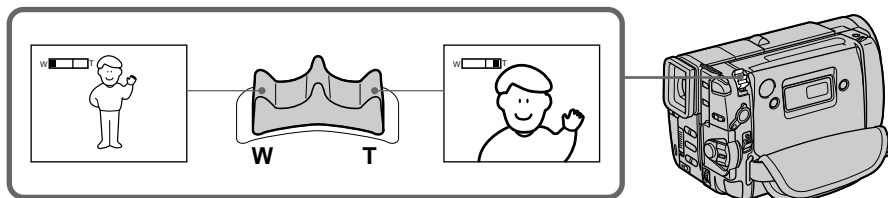
Uso della funzione di zoom

La zoomata è una tecnica di registrazione che consente la modifica della dimensione del soggetto nella scena.

Per effettuare registrazioni che sembrino il più possibile professionali, si consiglia di utilizzare con parsimonia la funzione di zoom.

Lato “T”: per teleobiettivo (il soggetto appare più vicino)

Lato “W”: per obiettivo grandangolare (il soggetto appare più lontano)



Zoom-Geschwindigkeit (Zoom mit unterschiedlicher Geschwindigkeit)

Drücken Sie den Power-Zoom-Schalter für einen langsamen Zoom nur leicht, für einen schnelleren Zoom etwas mehr.

Wenn Sie ein Objekt mit einem Telephoto-Zoom aufnehmen

Wenn Sie den Zoom auf extreme Telephotoposition gestellt haben und das Bild nicht scharfstellen können, drücken Sie die “W”-Seite des Power-Zoom-Schalters, bis das Bild scharf ist. In der Telephotoposition muß das Objekt mindestens 80 cm von der Objektivoberfläche entfernt sein, in der Weitwinkelposition ca. 1 cm.

Velocità di zoomata (zoomata di velocità variabile)

Premere leggermente l'interruttore dello zoom motorizzato per una zoomata relativamente lenta; premerlo di più per una zoomata ad alta velocità.

Nel caso in cui si riprenda un soggetto con il teleobiettivo

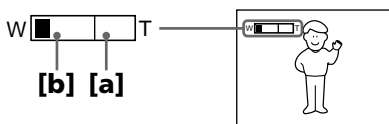
Se non è possibile ottenere un'immagine bene a fuoco con il teleobiettivo al massimo, premere il lato “W” dello zoom motorizzato fino a quando l'immagine non è bene a fuoco. È possibile riprendere un soggetto che sia almeno circa 80 cm distante dalla superficie dell'obiettivo nella posizione del teleobiettivo, oppure circa 1 cm distante nella posizione grandangolare.

Hinweise zum digitalen Zoom

- Zooms, die über einen 10fachen Zoom hinausgehen, werden digital ausgeführt, und die Bildqualität verschlechtert sich, je mehr Sie sich der "T"-Seite nähern. Wenn Sie nicht mit dem digitalen Zoom arbeiten möchten, setzen Sie die Funktion D ZOOM im Menüsystem auf OFF.
- Die rechte Seite **[a]** der Power-Zoom-Anzeige gibt den digitalen Zoom-Bereich an, die linke Seite **[b]** den optischen Zoom-Bereich. Wenn Sie die Funktion D ZOOM auf OFF setzen, wird der Bereich **[a]** ausgeblendet.

Note sullo zoom digitale

- Lo zoom superiore a 10x viene effettuato digitalmente e la qualità dell'immagine peggiora man mano che ci si avvicina al lato "T". Nel caso in cui non si desideri utilizzare lo zoom digitale, impostare la funzione D ZOOM su OFF nel sistema di menu.
- Il lato destro **[a]** dell'indicatore dello zoom motorizzato indica la zona di zoom digitale e il lato sinistro **[b]** indica la zona di zoom ottico. Impostando la funzione D ZOOM su OFF, la zona **[a]** scompare.



Auswählen des Start-/ Stopmodus

Neben dem normalen Start-/Stopmodus verfügt der Camcorder über zwei weitere Modi. Mit diesen können Sie eine Reihe kurzer Aufnahmen machen, die ein lebendigeres Video ergeben.

(1) Stellen Sie START/STOP MODE auf den gewünschten Modus ein.
 ⏸ : Wenn Sie START/STOP drücken, startet der Camcorder die Aufnahme. Wenn Sie die Taste nochmals drücken, stoppt der Camcorder die Aufnahme (normaler Modus).

⏸ **ANTI GROUND SHOOTING** : Der Camcorder nimmt nur auf, solange Sie START/STOP gedrückt halten. Dadurch vermeiden Sie, daß unnötige Szenen aufgenommen werden.

5SEC : Wenn Sie START/STOP drücken, nimmt der Camcorder 5 Sekunden lang auf und beendet dann die Aufnahme automatisch.

(2) Drücken Sie START/STOP. Die Aufnahme beginnt.

Wenn Sie **5SEC** wählen, erscheinen fünf Punkte im Sucher oder auf dem LCD-Bildschirm. Die Punkte werden wie unten abgebildet einer pro Sekunde nacheinander ausgeblendet. Wenn 5 Sekunden verstrichen und damit alle Punkte ausgeblendet sind, schaltet der Camcorder automatisch in den Bereitschaftsmodus.

Selezione del modo di avvio/ arresto

Questa videocamera è dotata di due modi oltre al modo normale di avvio/arresto. Questi modi consentono una serie di rapide riprese che possono rendere un video più vivace.

(1) Impostare START/STOP MODE sul modo desiderato.

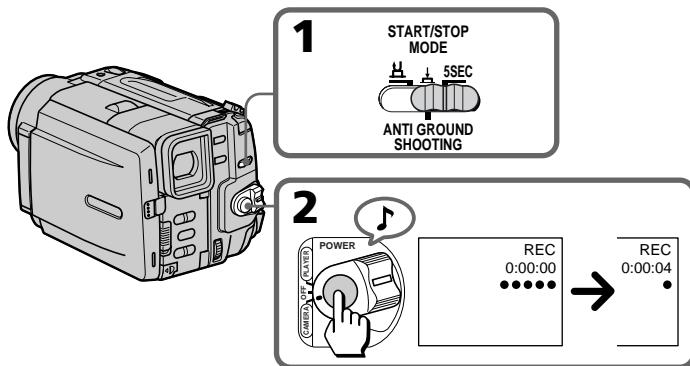
⏸ : La registrazione viene avviata quando si preme START/STOP e arrestata premendo di nuovo (modo normale).

⏸ **ANTI GROUND SHOOTING** : La videocamera registra solo premendo START/STOP, evitando così la registrazione di scene inutili.

5SEC : Premendo START/STOP la videocamera registra per 5 secondi e poi si arresta automaticamente.

(2) Premere START/STOP. La registrazione viene avviata.

Nel caso in cui sia stato selezionato **5SEC**, nel mirino o sul pannello LCD compaiono cinque punti. I punti scompaiono alla velocità di uno per secondo, come mostrato di seguito. Trascorsi cinque secondi e scomparsi tutti i punti, la videocamera passa automaticamente al modo di attesa.



So verlängern Sie die Aufnahmedauer im Modus 5SEC

Drücken Sie nochmals START/STOP, bevor alle Punkte verschwinden. Die Aufnahme wird von dem Moment ab, in dem Sie START/STOP drücken, für etwa 5 Sekunden fortgesetzt.

Hinweis zur 5-Sekunden-Aufnahme

Wenn Sie die Anzeigen auf dem LCD-Bildschirm ausgeschaltet haben, erscheinen die Punkte nicht.

Aufnehmen mit dem LCD-Bildschirm

Sie können die Aufnahme auch über den LCD-Bildschirm kontrollieren.

Bei Verwendung des LCD-Bildschirms wird der Sucher - außer im Spiegelmodus - automatisch ausgeschaltet. Der Ton wird während der Aufnahme im Modus CAMERA nicht über den Lautsprecher ausgegeben.

(1) Halten Sie OPEN gedrückt, und klappen Sie den LCD-Bildschirmträger auf.

(2) Stellen Sie den LCD-Bildschirmträger auf den gewünschten Winkel ein.

Der LCD-Bildschirmträger läßt sich um ca. 90 Grad zur Seite klappen und um ca. 180 Grad nach oben bzw. unten drehen.

Sie können die Helligkeit des LCD-Bildschirms über das Menüsystem einstellen.

Die Betriebsdauer des Akkus ist länger, wenn der LCD-Bildschirmträger zugeklappt ist.

Verwenden Sie den Sucher anstatt des LCD-Bildschirms, wenn Sie den Stromverbrauch des Geräts verringern möchten.

Per estendere il modo di registrazione nel modo 5SEC

Premere di nuovo START/STOP prima che tutti i punti scompaiano. La registrazione continua per 5 secondi dal momento in cui viene premuto START/STOP.

Nota sulla registrazione nel modo 5SEC

Se sullo schermo LCD sono stati disattivati gli indicatori, i punti non appaiono.

Riprese con lo schermo LCD

È inoltre possibile registrare l'immagine guardando lo schermo LCD.

Quando si utilizza lo schermo LCD, il mirino viene disattivato automaticamente ad eccezione del modo specchio. Durante il modo CAMERA non è possibile controllare l'audio dall'altoparlante.

(1) Premere OPEN e aprire il pannello LCD.

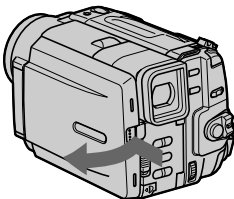
(2) Regolare l'angolazione del pannello LCD.

Il pannello LCD si sposta di circa 90 gradi su questo lato e circa 180 gradi sull'altro lato.

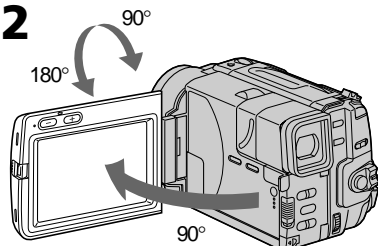
È possibile regolare la luminosità dello schermo LCD nel sistema di menu.

Quando il pannello LCD rimane chiuso, la durata della batteria è maggiore. Per risparmiare l'energia della batteria usare il mirino anziché lo schermo LCD.

1

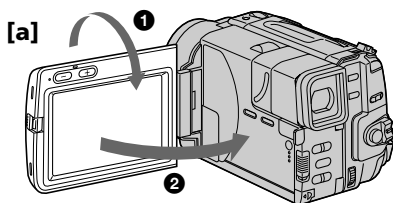


2



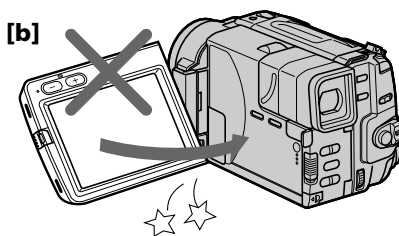
Hinweise zum LCD-Bildschirmträger

- Um den LCD-Bildschirmträger zu schließen, drehen Sie ihn um die vertikale Achse, bis er mit einem Klicken einrastet **[a]**.
- Drehen Sie den LCD-Bildschirmträger immer nur in vertikaler Richtung. Andernfalls kann das Gehäuse des Camcorders beschädigt werden, oder der LCD-Bildschirmträger läßt sich nicht ordnungsgemäß schließen **[b]**.
- Achten Sie darauf, den LCD-Bildschirmträger ganz zu schließen, wenn Sie den LCD-Bildschirm nicht benutzen.
- Drücken oder stoßen Sie beim Betrieb des Camcorders nicht gegen den LCD-Bildschirm.
- Wenn Sie den Camcorder im Freien benutzen, läßt sich das Bild auf dem LCD-Bildschirm je nach Sonneneinstrahlung mitunter nur schwer erkennen.



Note sul pannello LCD

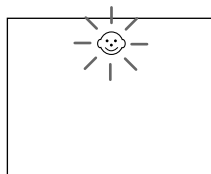
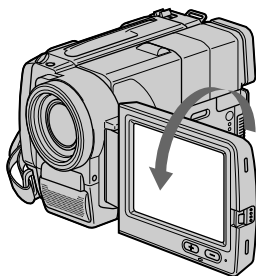
- Per chiudere il pannello LCD, girarlo in posizione verticale fino allo scatto **[a]**.
- Girare il pannello LCD sempre in posizione verticale, altrimenti il corpo della videocamera potrebbe venire danneggiato o il pannello LCD stesso potrebbe non chiudersi adeguatamente **[b]**.
- Chiudere completamente il pannello LCD quando non viene utilizzato.
- Quando si utilizza la videocamera, non toccare né fare pressione sul pannello LCD.
- Usando la videocamera in esterni, è possibile che si verifichino difficoltà di osservazione sullo schermo LCD a causa del riverbero.



Kontrollieren der Aufnahme durch die aufgenommene Person

Sie können den LCD-Bildschirmträger umdrehen, so daß die aufgenommene Person die Aufnahme kontrollieren kann, während Sie mit dem Sucher aufnehmen.

Drehen Sie den LCD-Bildschirmträger vertikal nach oben. Wenn Sie den LCD-Bildschirmträger um 180 Grad gedreht haben, erscheint die Anzeige ☺ auf dem LCD-Bildschirm (**Spiegelmodus**), und Zeitcode und Bandrestanzeige werden ausgeblendet. Sie können auch die Fernbedienung benutzen.



So beenden Sie den Spiegelmodus

Drehen Sie den LCD-Bildschirmträger nach unten auf das Gehäuse des Camcorders zu.

Per annullare il modo specchio

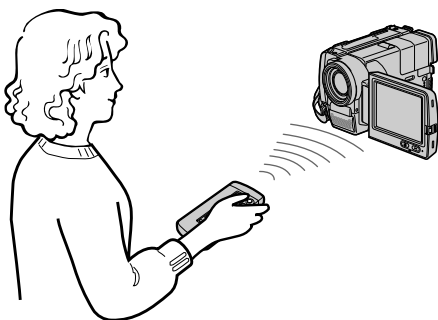
Girare il pannello LCD verso il basso nella direzione del corpo della videocamera.

Hinweise zum Spiegelmodus

- Wenn Sie den LCD-Bildschirmträger etwa um 90 bis 180 Grad drehen, wechselt der Camcorder in den Spiegelmodus.
- Mit dem Spiegelmodus können Sie sich selbst aufnehmen und sich dabei auf dem LCD-Bildschirm sehen.
- Bei der Aufnahme im Spiegelmodus erscheint das Bild auf dem LCD-Bildschirm als Spiegelbild. Die Anzeige STBY erscheint als **||●** und REC als **●**. Andere Anzeigen erscheinen in Spiegelschrift. Einige Anzeigen erscheinen im Spiegelmodus unter Umständen gar nicht.
- Bei der Aufnahme im Spiegelmodus stehen folgende Funktionen nicht zur Verfügung: MENU, TITLE und ZERO SET MEMORY auf der Fernbedienung.
- Bei der Aufnahme im Spiegelmodus erscheint das Bild auf dem LCD-Bildschirm seitenverkehrt, das Motiv ist also als Spiegelbild zu sehen. Das Aufnahmebild auf dem Band zeigt das Motiv jedoch ganz normal.

Note sul modo specchio

- La videocamera passa al modo specchio ruotando il pannello LCD di un'angolazione all'incirca da 90 a 180 gradi.
- Utilizzando il modo specchio è possibile registrare se stessi e contemporaneamente osservarsi sullo schermo LCD.
- Registrando nel modo specchio, l'immagine sullo schermo LCD appare come un'immagine allo specchio. L'indicatore STBY viene sostituito da **||●** e REC da **●**. Altri indicatori compaiono speculari e alcuni indicatori potrebbero non comparire nel modo specchio.
- Registrando nel modo specchio, non è possibile attivare le seguenti funzioni sul telecomando: MENU, TITLE e ZERO SET MEMORY.
- Registrando nel modo specchio, l'immagine sullo schermo LCD sarà invertita come se il soggetto fosse riflesso in uno specchio. Tuttavia, l'immagine registrata sarà quella del soggetto reale.



Tips für bessere Aufnahmen

Consigli per una ripresa migliore

Bei Aufnahmen ohne Stativ erzielen Sie bessere Ergebnisse, wenn Sie folgende Hinweise beachten:

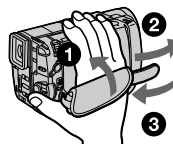
- Am Griffband können Sie den Camcorder fest und sicher halten, so daß Sie die Regler und Bedienelemente mühelos mit dem Daumen erreichen können **[a]**.



Per ottenere i migliori risultati nelle riprese senza treppiede, impugnare la videocamera tenendo in considerazione i seguenti suggerimenti:

- Impugnare la videocamera saldamente e tenerla ferma attraverso l'impugnatura a cinghia in modo da poter utilizzare i comandi con il pollice. **[a]**

[a]



- Stützen Sie die Ellenbogen in der Taille ab.
- Stützen Sie den Camcorder mit der linken Hand von unten ab.
- Drücken Sie das Auge gegen das Sucherokular.
- Achten Sie darauf, das eingebaute Mikrophon nicht zu berühren.
- Mit Hilfe des Rahmens des LCD-Bildschirmträgers oder des Sucherrahmens können Sie die Horizontale bestimmen.
- Sie können aus einer extremen Position von unten (aus der Froschperspektive) aufnehmen und auf diese Weise interessante Wirkungen erzielen. Klappen Sie dazu den Sucher nach oben **[b]**.
- Mit dem LCD-Bildschirmträger können Sie ebenfalls aus der Froschperspektive (von unten nach oben) und sogar aus der Vogelperspektive (von oben nach unten) aufnehmen **[c]**.
- Wenn Sie den LCD-Bildschirm im Freien in direktem Sonnenlicht verwenden, kann es vorkommen, daß das Licht blendet und das Bild deshalb schlecht zu sehen ist. In diesem Fall empfiehlt es sich, den Sucher zu verwenden.
- Mettere i gomiti vicino ai fianchi.
- Mettere la mano sinistra sotto la videocamera per sostenerla.
- Appoggiare saldamente l'occhio contro l'oculare del mirino.
- Accertarsi di non toccare il microfono incorporato.
- Utilizzare la cornice del pannello LCD o del mirino come riferimento per delineare il piano orizzontale.
- Per ottenere delle angolazioni interessanti, è inoltre possibile registrare abbassandosi. Sollevare il mirino per registrare da una posizione bassa. **[b]**
- È possibile utilizzare il pannello LCD per registrare sia in posizione bassa che in posizione alta. **[c]**
- Utilizzando lo schermo LCD esternamente alla luce diretta del sole, potrebbero verificarsi problemi di osservazione. In questo caso si consiglia di utilizzare il mirino.

[b]



[c]



Stellen Sie den Camcorder auf einer ebenen Fläche auf, oder verwenden Sie ein Stativ.

Es ist vorteilhaft, den Camcorder zum Aufnehmen auf einen Tisch oder eine andere ebene Oberfläche in der geeigneten Höhe zu stellen. Auch ein normales Kamerastativ können Sie für den Camcorder verwenden. Bei einem Stativ von einem anderen Hersteller als Sony achten Sie bitte darauf, daß die Stativschraube kürzer ist als 6,5 mm. Andernfalls können Sie den Camcorder nicht sicher am Stativ anbringen, und die Schraube könnte den Camcorder beschädigen.

Sicherheitshinweise zum LCD-Bildschirm und zum Sucher

- Heben Sie den Camcorder nicht am Sucher oder am LCD-Bildschirmträger an **[d]**.
- Stellen Sie den Camcorder nicht so ab, daß der Sucher oder der LCD-Bildschirm in Richtung der Sonne weist. Innere Bauteile des Suchers oder des LCD-Bildschirms könnten dadurch beschädigt werden. Beachten Sie dies insbesondere dann, wenn Sie den Camcorder in der Sonne oder an einem Fenster abstellen **[e]**.

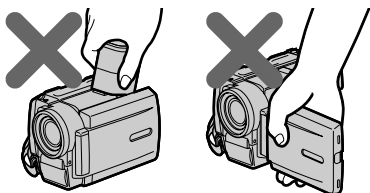
Posizionare la videocamera su una superficie piana oppure utilizzare un treppiede

Provare a posizionare la videocamera sul ripiano di un tavolo o su qualsiasi altra superficie piana con un'altezza appropriata. Nel caso in cui si disponga di un treppiede per una macchina fotografica, è possibile utilizzarlo per la videocamera. Nel caso in cui si fissi un treppiede che non sia di marca Sony, assicurarsi che la lunghezza della vite del treppiede sia inferiore a 6,5 mm, altrimenti il treppiede non viene fissato saldamente e la vite potrebbe danneggiare la videocamera.

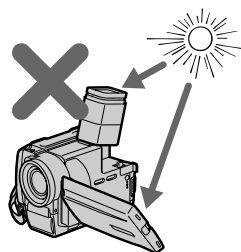
Avvertenze sul pannello LCD e sul mirino

- Non prendere la videocamera dal mirino o dal pannello LCD. **[d]**
- Posizionare la videocamera in modo che il sole non punti direttamente sul mirino o sul pannello LCD. Questo potrebbe danneggiare la parte interna del mirino o del pannello LCD. Prestare attenzione quando si posiziona la videocamera sotto la luce del sole o vicino ad una finestra. **[e]**

[d]



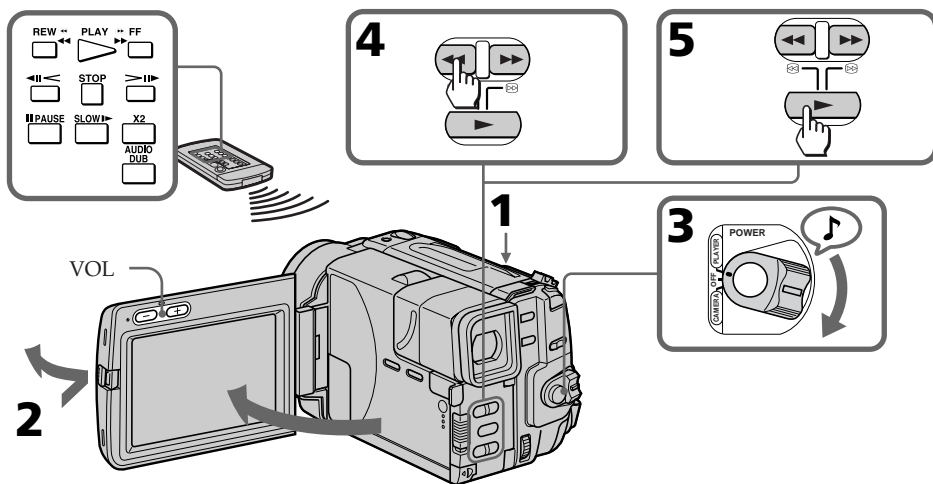
[e]



Wiedergeben einer Kassette

Sie können das Wiedergabebild auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher anzeigen lassen.

- (1) Legen Sie die bespielte Kassette so ein, daß das Fenster nach außen weist.
 - (2) Halten Sie OPEN gedrückt, und klappen Sie den LCD-Bildschirmträger auf.
 - (3) Halten Sie die kleine, grüne Taste am Schalter POWER gedrückt, und stellen Sie diesen auf PLAYER.
 - (4) Spulen Sie mit ◀◀ das Band zurück.
 - (5) Starten Sie mit ▶▶ die Wiedergabe.
 - (6) Stellen Sie die Lautstärke mit VOL +/- ein.
- Sie können das Bild auch auf einem Fernsehschirm anzeigen lassen, wenn Sie den Camcorder an ein Fernsehgerät oder an einen Videorecorder anschließen.



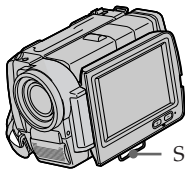
- Zum Stoppen der Wiedergabe drücken Sie ■.
- Zum Zurückspulen der Kassette drücken Sie ◀◀.
- Zum Vorwärtsspulen der Kassette drücken Sie ▶▶.

Die Fernbedienung

Sie können die Wiedergabe auch mit der mitgelieferten Fernbedienung steuern. Legen Sie dazu zunächst die R6-Batterien (Größe AA) in die Fernbedienung ein.

Der Ständer

Verwenden Sie bei der Wiedergabe auf dem LCD-Bildschirm den Ständer, so daß Sie das Bild gut sehen können.



Ständer/Supporto

Riproduzione di un nastro

È possibile controllare l'immagine riprodotta sullo schermo LCD o nel mirino.

- (1) Inserire la cassetta registrata con la finestra rivolta verso l'esterno.
- (2) Premere OPEN e aprire il pannello LCD.
- (3) Mantenendo premuto il tastino verde sull'interruttore POWER, impostarlo su PLAYER.
- (4) Premere ◀◀ per riavvolgere il nastro.
- (5) Premere ▶▶ per avviare la riproduzione.
- (6) Regolare il volume utilizzando VOL +/-.

È inoltre possibile controllare l'immagine sullo schermo di un televisore, dopo aver collegato la videocamera ad un televisore o un videoregistratore.

- Per arrestare la riproduzione, premere ■.
- Per riavvolgere il nastro, premere ◀◀.
- Per fare avanzare rapidamente il nastro, premere ▶▶.

Uso del telecomando

È possibile controllare la riproduzione utilizzando il telecomando in dotazione. Prima di usare il telecomando, inserire le batterie R6 (formato AA).

Uso del supporto

Durante la riproduzione sullo schermo LCD, usare il supporto per poter guardare più agevolmente.

So zeigen Sie die Anzeigen auf dem LCD-Bildschirm/Sucher an


Drücken Sie DISPLAY (S. 115).

Zum Ausblenden der Anzeigen drücken Sie nochmals DISPLAY.

Hinweis zu den Bildschirmanzeigen

Die Bildschirmanzeigen werden ausgeblendet, wenn ein Titel eingeblendet wird.

Anschließen von Kopfhörern

Schließen Sie Kopfhörer (nicht mitgeliefert) an die Buchse  an. Sie können die Lautstärke der Kopfhörer mit VOL +/- einstellen.

So zeigen Sie das Wiedergabebild im Sucher an

Klappen Sie den LCD-Bildschirmträger zu. Der Sucher schaltet sich automatisch ein.

Wenn Sie den Sucher benutzen, können Sie den Ton nur über Kopfhörer ausgeben lassen. Wollen Sie das Bild wieder auf dem LCD-Bildschirm sehen, klappen Sie den LCD-Bildschirmträger auf. Der Sucher schaltet sich automatisch aus.

Verschiedene Wiedergabemodi

So können Sie ein Standbild anzeigen lassen (Wiedergabepause)

Drücken Sie während der Wiedergabe **II**. Wollen Sie die Wiedergabe fortsetzen, drücken Sie **II** oder **▶**.

So können Sie eine Szene suchen (Bildsuchlauf)

Halten Sie während der Wiedergabe **◀◀** oder **▶▶** gedrückt. Zum Zurückschalten in den normalen Wiedergabemodus lassen Sie die Taste los.

So können Sie beim Vorwärts- oder Zurückspulen die Aufnahme im Zeitraffer wiedergeben (Zeitraffer)

Halten Sie beim Zurückspulen der Kassette **◀◀** bzw. beim Vorwärtsspulen **▶▶** gedrückt. Wollen Sie wieder wie normal spulen, lassen Sie die Taste los.

Per visualizzare gli indicatori a schermo sul mirino/schermo LCD


Premere DISPLAY (p. 115).

Per rimuovere gli indicatori, premere ancora una volta.

Note sugli indicatori a schermo

Gli indicatori a schermo scompaiono quando sono visualizzati i titoli.

Uso delle cuffie

Collegare le cuffie (non in dotazione) alla presa . È possibile regolare il volume delle cuffie utilizzando VOL +/-.

Per osservare l'immagine riprodotta nel mirino

Chiudere il pannello LCD. Il mirino si accende automaticamente.

Quando si usa il mirino, il controllo dell'audio è possibile solo attraverso le cuffie.

Per visualizzare nuovamente l'immagine sullo schermo LCD, aprire il pannello LCD. Il mirino si spegne automaticamente.

Modi diversi di riproduzione

Per visualizzare un fermo immagine (pausa di riproduzione)

Premere **II** durante la riproduzione. Per ripristinare la riproduzione, premere **II** o **▶**.

Per individuare una scena (ricerca immagine)

Tenere premuto **◀◀** o **▶▶** durante la riproduzione. Per ripristinare la normale riproduzione, rilasciare il tasto.

Per controllare le immagini ad alta velocità mentre si fa avanzare o si riavvolge il nastro (scorrimento irregolare)

Tenere premuto **◀◀** durante il riavvolgimento oppure **▶▶** durante l'avanzamento del nastro. Per ripristinare il normale riavvolgimento o avanzamento, rilasciare il tasto.

So können Sie eine Aufnahme mit 1/3 der Normalgeschwindigkeit wiedergeben (Zeitlupe)

Drücken Sie während der Wiedergabe **▶▶** auf der Fernbedienung. Wenn Sie in Zeitlupe rückwärts wiedergeben lassen wollen, drücken Sie **<** und dann **▶▶**. Wollen Sie die Wiedergabe normal fortsetzen, drücken Sie **▶▶**.

So können Sie eine Aufnahme mit doppelter Geschwindigkeit wiedergeben

Zum Wiedergeben in doppelter Geschwindigkeit rückwärts drücken Sie während der Wiedergabe **<** und dann **x2** auf der Fernbedienung. Zum Wiedergeben in doppelter Geschwindigkeit vorwärts drücken Sie während der Wiedergabe **>** und dann **x2**. Wollen Sie die Wiedergabe normal fortsetzen, drücken Sie **▶▶**.

So können Sie die Aufnahme Bild für Bild wiedergeben

Drücken Sie im Wiedergabepausemodus **◀||** oder **||▶** auf der Fernbedienung. Wenn Sie die Taste gedrückt halten, wird das Bild mit 1/25 der Normalgeschwindigkeit wiedergegeben. Wollen Sie die Wiedergabe normal fortsetzen, drücken Sie **▶▶**.

So ändern Sie die Wiedergaberichtung

Drücken Sie während der Wiedergabe **<** auf der Fernbedienung, um das Band rückwärts wiederzugeben, bzw. **>** auf der Fernbedienung, um es vorwärts wiederzugeben. Wollen Sie die Wiedergabe normal fortsetzen, drücken Sie **▶▶**.

Hinweise zur Wiedergabe

- In diesen speziellen Wiedergabemodi ist der Ton stummgeschaltet.
- In anderen Modi als dem normalen Wiedergabemodus erscheint die Aufnahme möglicherweise mosaikartig. Dies ist keine Fehlfunktion.
- Nach 5 Minuten Wiedergabepause schaltet der Camcorder automatisch in den Stopmodus. Zum Fortsetzen der Wiedergabe drücken Sie **▶▶**.

Hinweis zur Wiedergabe in Zeitlupe

Die Wiedergabe in Zeitlupe erfolgt bei diesem Camcorder ohne Bildsprünge. Die Funktion kann bei Ausgangssignalen von der Buchse DV OUT jedoch nicht eingesetzt werden.

Per osservare l'immagine ad 1/3 della velocità (riproduzione al rallentatore)

Premere **▶▶** sul telecomando durante la riproduzione. Per una riproduzione rallentata in direzione inversa, premere **<**, quindi **▶▶**. Per ripristinare la normale riproduzione, premere **▶▶**.

Per osservare l'immagine ad una velocità doppia

Per una riproduzione ad una velocità doppia in direzione inversa, premere **<**, quindi **x2** sul telecomando durante la riproduzione. Per una riproduzione ad una velocità doppia in avanti premere **>**, quindi **x2** durante la riproduzione. Per ripristinare la normale riproduzione, premere **▶▶**.

Per osservare l'immagine fotogramma per fotogramma

Nel modo di pausa di riproduzione, premere **◀||** o **||▶** sul telecomando. Mantenendo premuto il tasto, è possibile osservare l'immagine a 1/25 della velocità. Per ripristinare la normale riproduzione, premere **▶▶**.

Per cambiare la direzione della riproduzione

Durante la riproduzione, premere **<** sul telecomando per la direzione inversa oppure **>** per la direzione in avanti. Per ripristinare la normale riproduzione, premere **▶▶**.

Note sulla riproduzione

- Nei differenti modi di riproduzione l'audio viene disattivato.
- Durante una riproduzione diversa da quella normale, è possibile che si verifichi un effetto mosaico nelle immagini precedentemente registrate. Questo non è dovuto a un cattivo funzionamento.
- Quando il modo di pausa riproduzione rimane attivato per 5 minuti, la videocamera passa automaticamente in modo di arresto. Per ripristinare la normale riproduzione, premere **▶▶**.

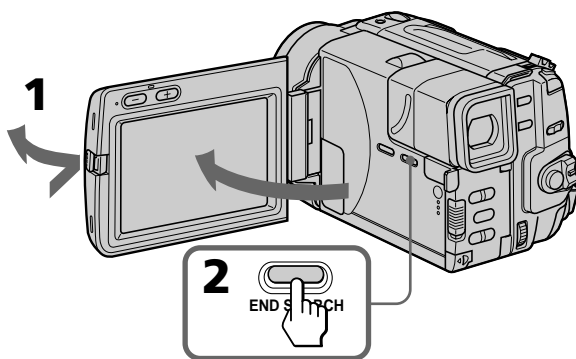
Nota sulla riproduzione al rallentatore

La funzione di riproduzione al rallentatore può essere effettuata senza problemi su questa videocamera; tuttavia non è possibile effettuarla per un segnale di uscita dalla presa DV OUT.

Suchen nach dem Aufnahmeende

Wenn Sie auf das Band aufgenommen und die Aufnahme wiedergegeben haben, können Sie das Ende des bespielten Bandteils ansteuern. Das Band spult zurück bzw. vorwärts, und die letzten ca. 5 Sekunden der Aufnahme werden wiedergegeben. Dann stoppt das Band am Aufnahmeende (**End Search**).

- (1) Halten Sie OPEN gedrückt, und klappen Sie den LCD-Bildschirmträger auf.
- (2) Drücken Sie ENDSEARCH.
Die Funktion arbeitet, wenn der Schalter POWER auf CAMERA oder PLAYER steht.



Hinweise zum Suchen nach dem Aufnahmeende

- Bei einer Kassette ohne Kassettenspeicher ist die Funktion End Search nicht verfügbar, wenn Sie die Kassette nach dem Aufnehmen haben auswerfen lassen. Wenn Sie jedoch erneut eine Szene aufnehmen, funktioniert die Funktion End Search wieder.
- Bei einer Kassette mit Kassettenspeicher ist die Funktion End Search verfügbar, wenn Sie die Kassette haben auswerfen lassen. Die Funktion End Search arbeitet nicht korrekt, wenn sich am Anfang des Bandes oder zwischen den Aufnahmen ein unbespielter Bandteil befindet.

Ricerca della fine dell'immagine

È possibile raggiungere la fine della parte registrata dopo aver registrato e riprodotto il nastro. Il nastro si riavvolge o avanza velocemente e vengono riprodotti gli ultimi 5 secondi circa della parte registrata. Quindi, il nastro si arresta alla fine dell'immagine registrata (**funzione End Search**).

- (1) Premere OPEN e aprire il pannello LCD.
- (2) Premere ENDSEARCH.
Questa funzione può essere utilizzata quando l'interruttore POWER è impostato su CAMERA o PLAYER.

Note sulla funzione End Search

- Se si usa un nastro senza memoria, una volta espulsa la cassetta dopo la registrazione non è possibile usare la funzione End Search. Tuttavia, sarà possibile utilizzare la funzione End Search se si registra la scena ancora una volta.
- Nel caso in cui si usi un nastro con memoria, questa funzione potrà essere utilizzata dopo che la cassetta è stata espulsa. Se si riproduce un nastro contenente uno spazio vuoto all'inizio o tra parti registrate, End Search non funziona correttamente.

Alternative Stromquellen

Sie können Ihren Camcorder über einen Akku, den Netzstrom oder eine Autobatterie (12/24 V) mit Strom versorgen. Auf diese Weise können Sie je nachdem, wo Sie den Camcorder einsetzen wollen, die geeignete Stromquelle auswählen.

Ort	Stromquelle	Benötigtes Zubehör
Innen	Netzstrom	Mitgeliefertes Netzteil
Außen	Akku	Akku NP-F330 (mitgeliefert), NP-F550, NP-F530
Im Auto	Autobatterie (12 oder 24 V)	Gleichstromadapter/Ladegerät DC-V700 von Sony

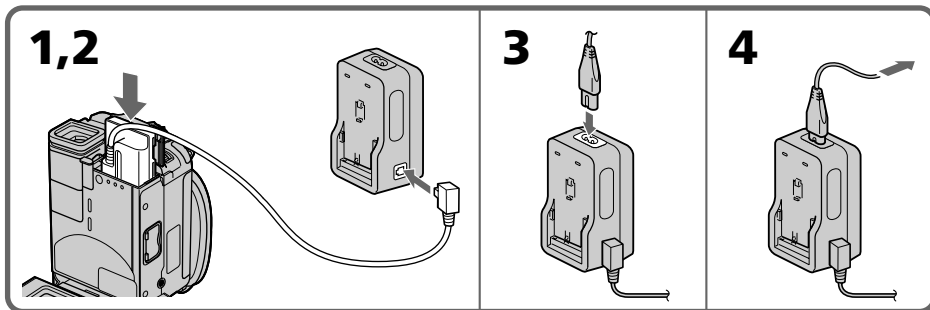
Hinweis zu den Stromquellen

Wenn das Gerät während der Aufnahme oder der Wiedergabe von der Stromquelle getrennt oder der Akku herausgenommen wird, kann das eingelegte Band beschädigt werden. Wird die Stromversorgung bei Aufnahme oder Wiedergabe unterbrochen, stellen Sie sie daher sofort wieder her.

Netzstrom

So verwenden Sie das mitgelieferte Netzteil:

- (1) Setzen Sie die Verbindungsplatte in den Camcorder ein. Ziehen Sie die Abdeckung am Deckel heraus, und führen Sie das Verbindungskabel durch den Deckel ein.
- (2) Schließen Sie das Verbindungskabel an die Buchse DC OUT des Netzteils an.
- (3) Schließen Sie das Netzkabel an das Netzteil an.
- (4) Schließen Sie das Netzkabel an die Netzsteckdose an.



Uso di fonti di alimentazione alternative

È possibile scegliere una delle seguenti fonti di alimentazione per la videocamera: blocco batteria, corrente domestica e batteria auto da 12/24 V. Scegliere la fonte di alimentazione appropriata a seconda del luogo in cui si desidera utilizzare la videocamera.

Luogo	Fonte di alimentazione	Accessori da utilizzare
Interni	Corrente domestica	Alimentatore CA in dotazione
Esterni	Blocco batteria	Blocco batteria NP-F330 (in dotazione), NP-F550, NP-F530
In auto	Batteria auto da 12 V o 24 V	Adattatore/caricabatterie CC Sony DC-V700

Nota sulle fonti di alimentazione

Scollegando la fonte di alimentazione o rimuovendo il blocco batteria durante la registrazione o la riproduzione, si possono causare danni alla cassetta inserita. In questo caso, ripristinare immediatamente la fonte di alimentazione.

Uso della corrente domestica

Per utilizzare l'alimentatore CA in dotazione:

- (1) Inserire la piastra di collegamento nella videocamera. Estrarre la copertura sul coperchio e far passare il cavo di collegamento attraverso il coperchio.
- (2) Collegare il cavo di alimentazione alla presa DC OUT sull'alimentatore CA.
- (3) Collegare il cavo di alimentazione all'alimentatore CA.
- (4) Collegare il cavo di alimentazione alla presa di rete.

So nehmen Sie die Verbindungsplatte heraus

Die Verbindungsplatte läßt sich genauso wie der Akku herausnehmen.

ACHTUNG

Das Netzkabel darf nur von einem qualifizierten Kundendienst ausgetauscht werden.

VORSICHT

Das Gerät bleibt auch in ausgeschaltetem Zustand mit dem Stromnetz verbunden, solange das Netzkabel mit der Netzsteckdose verbunden ist.

Anschließen an eine Autobatterie

Zum Anschließen an eine Autobatterie benötigen Sie einen Gleichstromadapter/Ladegerät, z. B. den DC-V700 von Sony (nicht mitgeliefert). Schließen Sie das Autobatterieadapterkabel an die Zigarettenanzünderbuchse des Autos an (12 V oder 24 V). Verbinden Sie Gleichstromadapter/Ladegerät und Camcorder mit dem mitgelieferten Verbindungskabel DK-415.



Dieses Logo zeigt an, daß es sich bei diesem Produkt um Originalzubehör für Videoprodukte von Sony handelt. Wenn Sie Videoprodukte von Sony erwerben, achten Sie bitte auch beim Kauf von Zusatzkomponenten und -geräten darauf, daß sie mit dem Logo "GENUINE VIDEO ACCESSORIES" gekennzeichnet sind.

Per rimuovere la piastra di collegamento

La piastra di collegamento viene rimossa con lo stesso procedimento del blocco batteria.

AVVERTENZA

Il cavo di alimentazione deve essere sostituito esclusivamente da personale qualificato.

PRECAUZIONE

L'apparecchio non viene scollegato dalla fonte di alimentazione CA (corrente domestica) fintanto che rimane collegato alla presa di rete, anche se l'apparecchio stesso è stato spento.

Uso della batteria auto

Utilizzare un adattatore/caricabatterie CC quali Sony DC-V700 (non in dotazione). Collegare il cavo della batteria auto alla presa dell'accendisigari dell'auto (12 V o 24 V). Collegare l'adattatore/caricabatterie CC alla videocamera utilizzando il cavo di collegamento DK-415 in dotazione.



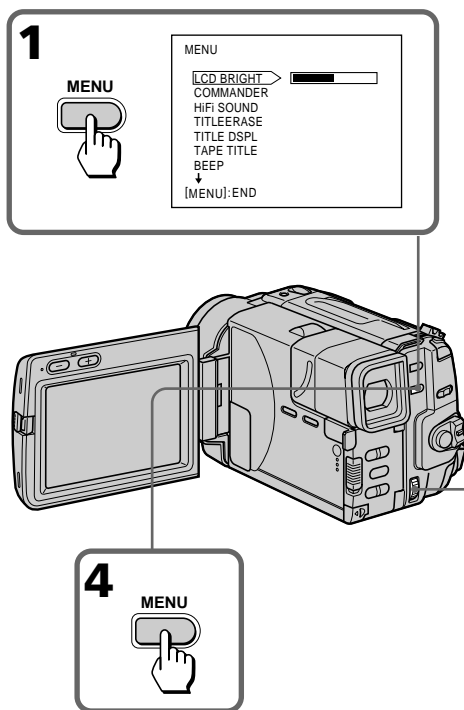
Questo contrassegno indica che il prodotto è compatibile con gli apparecchi video della Sony. Nell'acquistare apparecchi video Sony, la Sony consiglia di acquistare accessori che riportino il contrassegno "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".

Ändern der Einstellungen im Menüsystem

Modifica delle impostazioni del modo

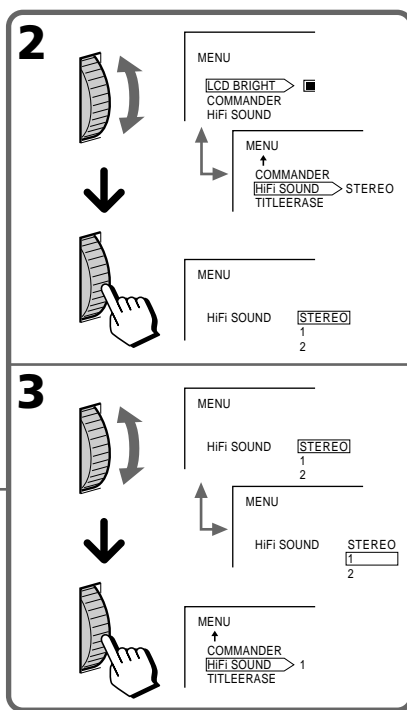
Die verschiedenen Möglichkeiten und Funktionen des Camcorders können Sie im Menüsystem ganz nach Ihren Wünschen einstellen.

- (1) Rufen Sie mit MENU das Menü auf dem LCD-Bildschirm auf.
- (2) Wählen Sie mit dem Steuerregler die gewünschte Option aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler. Nur die ausgewählte Option wird angezeigt.
- (3) Wählen Sie mit dem Steuerregler den gewünschten Modus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler. Wenn Sie weitere Einstellungen ändern möchten, gehen Sie wie in Schritt 2 und 3 erläutert vor.
- (4) Blenden Sie mit MENU die Menüanzeige wieder aus.



È possibile modificare le impostazioni del modo nel sistema di menu per poter utilizzare appieno le varie caratteristiche e funzioni della videocamera.

- (1) Premere MENU per visualizzare il menu sullo schermo LCD.
- (2) Selezionare la voce desiderata ruotando e premendo la manopola di controllo. Viene visualizzata solo la voce selezionata.
- (3) Selezionare il modo desiderato ruotando e premendo la manopola di controllo. Nel caso in cui si desideri modificare gli altri modi, ripetere i punti 2 e 3.
- (4) Premere MENU per annullare la visualizzazione del menu.



Bei der Aufnahme im Spiegelmodus steht das Menüsystem nicht zur Verfügung.

Hinweis zum Ändern der Einstellungen im Menüsystem

Je nachdem, ob der Schalter POWER auf PLAYER oder CAMERA eingestellt ist, stehen Ihnen unterschiedliche Menüoptionen zur Verfügung.

Quando si registra in modo specchio, non è possibile usare il sistema di menu.

Nota sulla modifica delle impostazioni del modo

Le voci del menu differiscono in base all'impostazione dell'interruttore POWER su PLAYER o CAMERA.

Auswählen der Einstellung der einzelnen Optionen

● ist die werkseitige Einstellung.

Die Optionen in den Modi CAMERA und PLAYER

LCD BRIGHT

Stellen Sie mit dieser Option die Helligkeit des LCD-Bildschirms ein. Die Anzeige auf dem LCD-Bildschirm wird heller, wenn Sie den Steuerregler nach oben drehen, und dunkler, wenn Sie ihn nach unten drehen.

COMMANDER* <●ON/OFF>

- Wählen Sie ON, wenn Sie den Camcorder über die mitgelieferte Fernbedienung steuern wollen.
- Wählen Sie OFF, wenn Sie die Fernbedienung nicht verwenden.

BEEP <●ON/OFF>

- Wählen Sie ON, wenn Sie beim Starten/Stoppen der Aufnahme etc. Signaltöne hören möchten.
- Wählen Sie OFF, wenn die Signaltöne nicht zu hören sein sollen.

TITLEERASE

Zum Löschen des Titels, den Sie eingeblendet haben.

LCD B.L. <●BRT NORMAL/BRIGHT>

- In der Regel wählen Sie BRT NORMAL.
- Wählen Sie BRIGHT, wenn der LCD-Bildschirm sehr dunkel ist.

Wenn Sie die Option LCD B.L. einstellen, wird das aufgenommene Bild dadurch nicht beeinflusst.

LCD COLOUR

Wählen Sie diese Option, und ändern Sie die angezeigte Einstellung durch Drehen des Steuerregler nach oben oder unten, um die Farbintensität des Bildes einzustellen.

VF BRIGHT

Klappen Sie den LCD-Bildschirmträger zu. Stellen Sie mit dieser Option die Helligkeit im Sucher ein. Die Anzeige im Sucher wird heller, wenn Sie den Steuerregler nach oben drehen, und dunkler, wenn Sie ihn nach unten drehen.

DISPLAY <LCD oder V-OUT/●LCD>

- In der Regel wählen Sie LCD.
- Wählen Sie V-OUT/LCD, um die Anzeigen auf dem LCD-Bildschirm und dem Fernsehschirm anzuzeigen.

Selezione dell'impostazione del modo per ciascuna voce

● impostazione di fabbrica.

Voci per entrambi i modi CAMERA e PLAYER

LCD BRIGHT

Selezionare questa voce per regolare la luminosità dello schermo LCD. Per aumentare o diminuire la luminosità dello schermo LCD ruotare la manopola di controllo rispettivamente verso l'alto o verso il basso.

COMMANDER* <●ON/OFF>

- Selezionare ON quando si usa il telecomando in dotazione per la videocamera.
- Selezionare OFF quando non si usa il telecomando.

BEEP <●ON/OFF>

- Selezionare ON per attivare il segnale acustico quando si avvia o arresta la registrazione e così via.
- Selezionare OFF se si desidera disattivare il segnale acustico.

TITLEERASE

Cancellare il titolo sovrimpresso.

LCD B.L. <●BRT NORMAL/BRIGHT>

- Normalmente, selezionare BRT NORMAL.
- Selezionare BRIGHT quando il pannello LCD è scuro.

La regolazione di LCD B.L. non influisce sull'immagine registrata.

LCD COLOUR

Selezionare questa voce e cambiare il livello dell'indicatore ruotando la manopola di controllo verso l'alto o verso il basso per regolare l'intensità del colore dell'immagine.

VF BRIGHT

Chiudere il pannello LCD.

Selezionare questa voce per regolare la luminosità del mirino. Il mirino diviene più luminoso ruotando la manopola di controllo verso l'alto e più scuro ruotandola verso il basso.

DISPLAY <LCD o V-OUT/●LCD>

- Normalmente, selezionare LCD.
- Selezionare V-OUT/LCD per visualizzare l'indicatore sia sul pannello LCD che sullo schermo del televisore.

Die Optionen im Modus CAMERA PROGRAM AE*

Wählen Sie diese Option, wenn Sie die Funktion PROGRAM AE benutzen wollen. Einzelheiten dazu finden Sie auf Seite 42.

P EFFECT**

Wählen Sie diese Option, wenn Sie Spezialeffekte einsetzen wollen. Einzelheiten dazu finden Sie auf Seite 46.

REC MODE <●SP/LP>

- Wählen Sie SP, wenn Sie im SP-Modus (Standard Play) aufnehmen.
- Wählen Sie LP, wenn Sie im LP-Modus (Long Play) aufnehmen.

AUDIO MODE <●12BIT/16BIT>

- In der Regel wählen Sie 12BIT, um zwei Stereotonspuren aufzuzeichnen.
- Wählen Sie 16BIT, wenn Sie eine Stereotonspur mit hoher Qualität aufzeichnen wollen.

D ZOOM <●ON/OFF>

- Wählen Sie ON, wenn Sie den digitalen Zoom aktivieren wollen.
- Andernfalls wählen Sie OFF. In diesem Fall steht Ihnen ein optischer 10facher Zoom zur Verfügung.

STEADYSHOT <●ON/OFF>

- In der Regel ist ON eingestellt.
- Wählen Sie OFF, wenn keine Kameraerschütterungen ausgeglichen werden müssen.

16:9WIDE <●OFF/ON>

Wählen Sie diese Option, wenn Sie ein 16:9-Breitbild aufnehmen wollen. Einzelheiten dazu finden Sie auf Seite 40.

REC LAMP <●ON/OFF>

- In der Regel ist ON eingestellt.
- Wählen Sie OFF, wenn die Kameraaufnahme-/ Akkuanzeige an der Vorderseite des Geräts nicht leuchten soll.

CLOCK SET

Wählen Sie diese Option, wenn Sie das Datum oder die Uhrzeit neu einstellen möchten.

Voci solo per il modo CAMERA PROGRAM AE*

Selezionare questa voce per utilizzare la funzione PROGRAM AE. Vedere pagina 42 per maggiori dettagli.

P EFFECT**

Selezionare questa voce per poter usufruire dell'effetto immagine. Vedere pagina 46 per maggiori dettagli.

REC MODE <●SP/LP>

- Selezionare SP quando si registra in modo SP (riproduzione standard).
- Selezionare LP quando si registra in modo LP (riproduzione allungata).

AUDIO MODE <●12BIT/16BIT>

- Normalmente, selezionare 12BIT per registrare due suoni stereo.
- Selezionare 16BIT per registrare un suono stereo di alta qualità.

D ZOOM <●ON/OFF>

- Selezionare ON per attivare lo zoom digitale.
- Selezionare OFF per non usare lo zoom digitale. La videocamera torna sulla zoomata ottica da 10x.

STEADYSHOT <●ON/OFF>

- Normalmente, selezionare ON.
- Selezionare OFF quando non vi sono rischi di riprese mosse.

16:9WIDE <●OFF/ON>

Selezionare questa voce per registrare un'immagine di formato 16:9. Vedere pagina 40 per maggiori dettagli.

REC LAMP <●ON/OFF>

- Normalmente, selezionare ON.
- Selezionare OFF quando si desidera disattivare la spia della registrazione/batteria sulla parte anteriore dell'apparecchio.

CLOCK SET

Selezionare questa voce per reimpostare la data o l'ora.

DEMO MODE <●STBY/ON oder OFF>

- Wählen Sie STBY/ON, um eine Demo der Funktionen des Camcorders ablaufen zu lassen.
- Andernfalls wählen Sie OFF.

Hinweise zu DEMO MODE

- DEMO MODE ist werkseitig auf STBY (Bereitschaft)/ON eingestellt, und die Demo startet etwa 10 Minuten, nachdem Sie den Schalter POWER auf CAMERA gestellt haben, sofern Sie keine Kassette eingelegt haben. Beachten Sie, daß Sie STBY/ON für DEMO MODE im Menüsystem nicht auswählen können.
- DEMO MODE läßt sich nicht auswählen, wenn eine Kassette in den Camcorder eingelegt ist.
- Wenn Sie während einer Demo eine Kassette einlegen, stoppt die Demo. Sie können die Aufnahme ganz normal starten. DEMO MODE wird automatisch auf STBY/ON zurückgesetzt.

So können Sie sofort eine Demo starten

Wenn eine Kassette eingelegt ist, lassen Sie diese auswerfen. Setzen Sie DEMO MODE auf STBY/ON, und blenden Sie die Menüanzeige aus. Die Demo wird gestartet. Wenn Sie den Camcorder ausschalten, wird DEMO MODE automatisch auf STBY/ON zurückgesetzt.

Die Optionen im Modus PLAYER

HiFi SOUND* <●STEREO/1/2>

- Mit STEREO lassen Sie Stereoton bzw. Haupt- und Zweitton (bei Zweikanalton) wiedergeben.
- Mit 1 lassen Sie den linken Kanal (bei Stereoton) bzw. den Hauptton (bei Zweikanalton) wiedergeben.
- Mit 2 lassen Sie den rechten Kanal (bei Stereoton) bzw. den Zweitton (bei Zweikanalton) wiedergeben.

TITLE DSPL <●ON/OFF>

- Wählen Sie ON, so wird der eingeblendete Titel angezeigt.
- Wählen Sie OFF, wenn der Titel nicht angezeigt werden soll.

TAPE TITLE

Wählen Sie diese Option, wenn Sie einen Namen für die Kassette eingeben möchten.

DEMO MODE <●STBY/ON o OFF>

- Selezionare STBY/ON se si desidera vedere questa funzione della videocamera.
- Selezionare OFF per non visualizzare la dimostrazione.

Note su DEMO MODE

- DEMO MODE viene impostato su STBY (attesa)/ON in fabbrica e la dimostrazione inizia circa 10 minuti dopo aver impostato l'interruttore POWER su CAMERA, senza che sia stata inserita una cassetta. Si noti che non è possibile selezionare STBY/ON in DEMO MODE nel sistema di menu.
- Non è possibile selezionare DEMO MODE quando è stata inserita una cassetta nella videocamera.
- Se durante la dimostrazione viene inserita una cassetta, la dimostrazione si arresta e la registrazione può essere avviata normalmente. DEMO MODE ritorna automaticamente su STBY/ON.

Per vedere subito la dimostrazione

Espellere la cassetta, se inserita. Impostare DEMO MODE su STBY/ON e annullare la visualizzazione del menu. La dimostrazione ha inizio.

Spegnendo la videocamera, DEMO MODE ritorna automaticamente su STBY/ON.

Voci per il solo modo PLAYER

HiFi SOUND* <●STEREO/1/2>

- Selezionare STEREO per riprodurre suoni stereo o principali e di sottofondo (per suono doppio).
- Selezionare 1 per riprodurre i suoni di sinistra (per suono stereo) o principali (per suono doppio).
- Selezionare 2 per riprodurre i suoni di destra (per suono stereo) o di sottofondo (per suono doppio).

TITLE DSPL <●ON/OFF>

- Selezionare ON per visualizzare il titolo sovrimpresso.
- Selezionare OFF per non visualizzare il titolo.

TAPE TITLE

Selezionare questa voce per assegnare un nome al nastro.

AUDIO MIX*

Wählen Sie diese Option, und stellen Sie mit dem Steuerregler die Balance zwischen Stereo 1 und Stereo 2 ein.

CM SEARCH <●ON/OFF>

- Wählen Sie ON, wenn Sie mit Hilfe des Kassettenspeichers eine Aufnahme suchen wollen.
- Wählen Sie OFF, wenn Sie ohne Kassettenspeicher suchen wollen.

DATA CODE <DATE/●CAM oder DATE>

- Wählen Sie DATE/CAM, wenn während der Wiedergabe Datumsangaben und Kameradaten angezeigt werden sollen.
- Wählen Sie DATE, wenn während der Wiedergabe das Aufnahmedatum angezeigt werden soll.

- * Diese Einstellungen werden frühestens 5 Minuten, nachdem die Stromquelle gelöst bzw. der Akku herausgenommen wurde, auf die werkseitigen Einstellungen zurückgesetzt. Solange der Vanadium-Lithium-Akku geladen ist, ändern sich die Einstellungen der Optionen ohne Stern nicht, auch wenn die Stromquelle gelöst bzw. der normale Akku herausgenommen wird.
- ** Die Einstellung für P EFFECT wird wieder auf OFF gesetzt, wenn das Gerät ausgeschaltet wird.

Beim Aufnehmen eines Motivs in kurzer Entfernung

Wenn REC LAMP auf ON gesetzt ist und das Motiv sehr nahe ist, kann sich die rote Kameraaufnahmeanzeige vorn am Camcorder im Motiv spiegeln. In diesem Fall empfiehlt es sich, REC LAMP auf OFF zu setzen.

Hinweise

- Bei der Wiedergabe einer im 16-Bit-Modus aufgenommenen Kassette können Sie unter AUDIO MIX nicht die Balance einstellen.
- Wenn Sie 16BIT im Menü AUDIO MODE wählen, können Sie keinen zusätzlichen Ton aufnehmen.
- Wenn Sie LCD B.L. auf BRIGHT setzen, verkürzt sich die Betriebsdauer des Akkus um 10 bis 20 %. Wenn Sie eine andere Stromquelle als den Akku benutzen, wird die Menüoption LCD B.L. automatisch auf BRIGHT gesetzt, und die Option ist auf dem Bildschirm nicht mehr zu sehen.

AUDIO MIX*

Selezionare questa voce e regolare il bilanciamento tra lo stereo 1 e lo stereo 2 ruotando la manopola di controllo.

CM SEARCH <●ON/OFF>

- Selezionare ON per la ricerca mediante la memoria della cassetta.
- Selezionare OFF per la ricerca senza la memoria della cassetta.

DATA CODE <DATE/●CAM o DATE>

- Selezionare DATE/CAM per visualizzare la data e i dati relativi alla registrazione durante la riproduzione.
- Selezionare DATE per visualizzare la data durante la riproduzione.

- * Una volta scollegata l'alimentazione o rimossa la batteria dopo 5 o più minuti, queste impostazioni tornano a quelle di fabbrica. Per quanto riguarda le voci senza asterisco, le impostazioni vengono mantenute anche quando viene scollegata l'alimentazione oppure viene rimossa la batteria, fintanto che rimane carica la batteria al litio-vanadio.
- ** L'impostazione di P EFFECT ritorna su OFF quando viene disattivata l'alimentazione.

Registrazione di un soggetto vicino

Quando REC LAMP è impostato su ON, la spia rossa della registrazione posta sulla parte anteriore della videocamera potrebbe riflettersi sul soggetto se questo è vicino. In questo caso si consiglia di impostare REC LAMP su OFF.

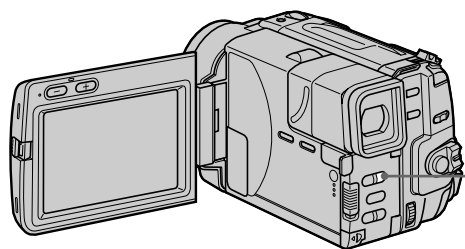
Note

- Quando si riproduce un nastro registrato nel modo 16 bit, non è possibile regolare il bilanciamento in AUDIO MIX.
- Se viene selezionato 16BIT nel menu AUDIO MODE, non è possibile aggiungere audio.
- Selezionando BRIGHT nel menu LCD B.L., la durata della batteria diminuisce dal 10 al 20%. Quando si utilizza una fonte di alimentazione diversa dalla batteria, la voce di menu LCD B.L. viene automaticamente impostata su BRIGHT e non compare sullo schermo.

Gegenlichtaufnahmen Riprese in controluce

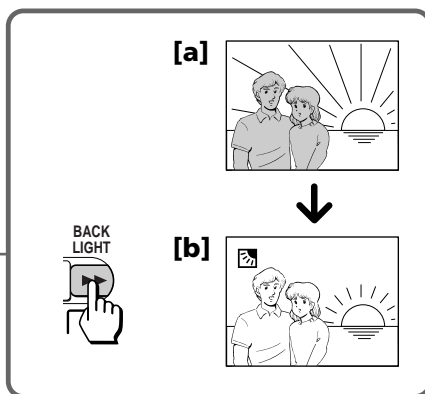
Für den Fall, daß sich bei einer Aufnahme die Lichtquelle hinter dem Motiv befindet oder der Hintergrund sehr hell ist, steht die Funktion BACK LIGHT zur Verfügung.

Drücken Sie BACK LIGHT. Die Anzeige  erscheint auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher.



Quando si riprende un soggetto con una fonte di luce alle spalle oppure con una luce di sfondo, usare la funzione BACK LIGHT.


Premere BACK LIGHT. Viene visualizzato l'indicatore  sullo schermo LCD o nel mirino.



[a] Motiv erscheint wegen des Gegenlichts zu dunkel.

[b] Motiv erscheint dank der Gegenlichtkompensation heller.

Nach der Aufnahme

Vergessen Sie nicht, die Funktion BACK LIGHT nach der Aufnahme wieder auszuschalten, indem Sie nochmals die Taste BACK LIGHT drücken. Die Anzeige  wird ausgeblendet. Bei eingeschalteter Funktion BACK LIGHT würde die Aufnahme unter normalen Lichtverhältnissen zu hell.

Die Funktion BACK LIGHT empfiehlt sich auch in folgenden Fällen:

- Bei einer Lichtquelle sehr nahe beim Motiv oder bei einem Spiegel, der Licht reflektiert.
- Bei der Aufnahme eines weißen Motivs vor weißem Hintergrund. Sie können die Funktion BACK LIGHT auch benutzen, wenn Sie eine Person in glänzender Kleidung, zum Beispiel aus Seide oder Kunstfaser, aufnehmen. Andernfalls erscheint das Gesicht in der Regel zu dunkel.


Hinweis zur Funktion BACK LIGHT

Wenn Sie EXPOSURE drücken, wird die Funktion BACK LIGHT ausgeschaltet.

[a] Il soggetto è troppo scuro a causa della luce alle spalle.

[b] Il soggetto si illumina grazie alla compensazione della luce alle spalle.

Dopo la ripresa

Assicurarsi di rilasciare la funzione di regolazione premendo di nuovo BACK LIGHT. L'indicatore  scompare. Diversamente, in condizioni di illuminazione normale l'immagine risulterà troppo illuminata.

Questa funzione è efficace anche nelle seguenti situazioni:

- Un soggetto con una fonte di luce nelle vicinanze o uno specchio che riflette la luce.
- Un soggetto bianco con uno sfondo bianco. In particolare, quando si riprende una persona che indossa abiti lucidi di seta o di fibra sintetica, se non si utilizza questa funzione il volto tende a scurirsi.

Nota sulla funzione BACK LIGHT

Premendo EXPOSURE, la funzione BACK LIGHT viene annullata.

Die Ein-/Ausblende- funktion (FADER)

Uso della funzione FADER

Durch das Ein- und Ausblenden können Sie bei Ihren Aufnahmen eine professionelle Wirkung erzielen.

Beim Einblenden wird das Bild ausgehend von einem schwarzen Hintergrund nach und nach eingeblendet, während der Ton langsam lauter wird. Beim Ausblenden geht das Bild nach und nach in einen schwarzen Hintergrund über, während der Ton langsam leiser wird.

Einblenden [a]

- (1) Drücken Sie, während sich der Camcorder im Bereitschaftsmodus befindet, die Taste FADER, bis die gewünschte Anzeige blinkt.
- (2) Starten Sie die Aufnahme mit START/STOP. Die Ein-/Ausblendeanzeige hört auf zu blinken.

Ausblenden [b]

- (1) Drücken Sie während der Aufnahme FADER, bis die gewünschte Anzeige blinkt.
- (2) Stoppen Sie die Aufnahme mit START/STOP. Die Ein-/Ausblendeanzeige hört auf zu blinken, und dann stoppt die Aufnahme.

Per conferire alle registrazioni un aspetto professionale è possibile utilizzare la dissolvenza in apertura o in chiusura.

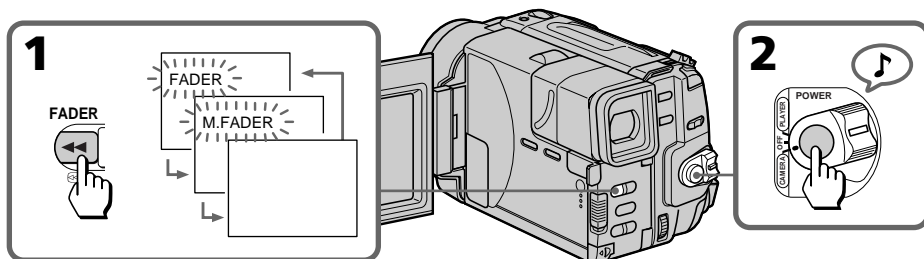
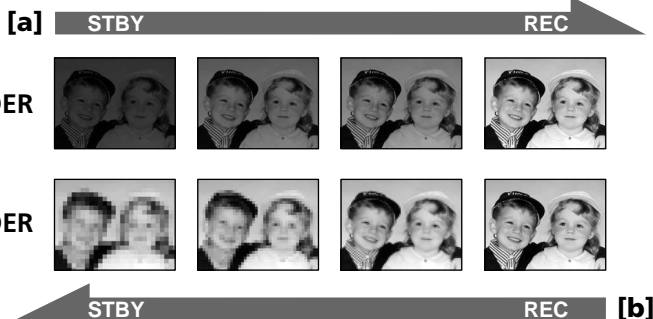
Durante la dissolvenza in apertura, l'immagine si dissolve gradualmente dal nero mentre l'audio aumenta. Durante la dissolvenza in chiusura, l'immagine si dissolve gradualmente nel nero mentre l'audio diminuisce.

Dissolvenza in apertura [a]

- (1) Con la videocamera nel modo di attesa, premere FADER fino a quando l'indicatore desiderato non lampeggia.
- (2) Premere START/STOP per avviare la registrazione. L'indicatore della dissolvenza smette di lampeggiare.

Dissolvenza in chiusura [b]


- (1) Durante la registrazione, premere FADER fino a quando l'indicatore desiderato non lampeggia.
- (2) Premere START/STOP per arrestare la registrazione. L'indicatore di dissolvenza smette di lampeggiare e la registrazione viene arrestata.



So schalten Sie die Ein-/Ausblendefunktion aus

Drücken Sie, bevor Sie die Taste START/STOP drücken, zunächst die Taste FADER, bis die Ein-/Ausblendeanzeige erlischt.

Sie können die Ein-/Ausblendefunktion in folgenden Fällen nicht ausführen:

- Der Schalter START/STOP MODE steht auf  **ANTI GROUND SHOOTING** oder **5SEC**.
- Der Camcorder befindet sich im Fotoaufnahmemodus.
- Ein Titel wird im Sucher oder auf dem LCD-Bildschirm angezeigt.
- Das Menü wird im Sucher oder auf dem LCD-Bildschirm angezeigt.

Per annullare la funzione di dissolvenza

Prima di premere START/STOP, premere FADER fino a quando non scompare l'indicatore di dissolvenza.

Non è possibile usare la funzione di dissolvenza nelle seguenti situazioni

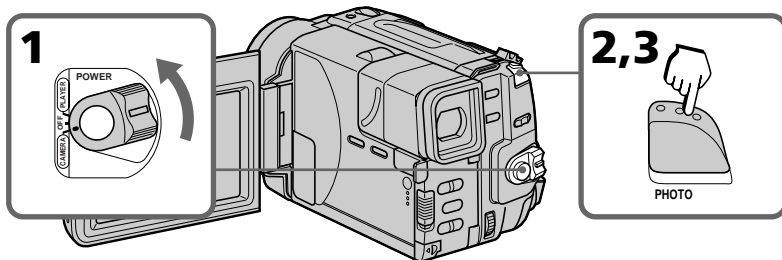
- L'interruttore START/STOP MODE è impostato su  **ANTI GROUND SHOOTING** o **5SEC**.
- La videocamera è in registrazione di fermo immagine.
- È visualizzato un titolo nel mirino o sullo schermo LCD.
- Il menu viene visualizzato nel mirino o sullo schermo LCD.

Sie können eine etwa sieben Sekunden lange Standbildaufnahme machen, zum Beispiel von einem Foto. Fotoaufnahmen können Sie beispielsweise einsetzen, wenn Sie ein Standbild in Ihrem Videofilm wiedergeben oder ein Bild über einen Videodrucker (nicht mitgeliefert) ausdrucken wollen. Auf einem 60-Minuten-Band können Sie im SP-Modus ca. 510 Bilder aufnehmen.

- (1)** Halten Sie die kleine, grüne Taste am Schalter POWER gedrückt, und stellen Sie diesen auf CAMERA.
- (2)** Halten Sie PHOTO leicht gedrückt, bis ein Standbild und "PHOTO CAPTURE" auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher erscheinen. Die Aufnahme wird noch nicht gestartet. Soll ein anderes Standbild aufgezeichnet werden, lassen Sie PHOTO zunächst los. Wählen Sie ein anderes Standbild aus, und halten Sie PHOTO erneut leicht gedrückt. Wenn auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher ein Standbild zu sehen ist und Sie an der Fernbedienung PHOTO drücken, zeichnet der Camcorder dieses Standbild auf. Mit dieser Taste können Sie jedoch keine anderen Standbilder auswählen.
- (3)** Drücken Sie PHOTO fester. "PHOTO REC" blinkt, und das Standbild auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher wird etwa sieben Sekunden lang aufgezeichnet. Der Ton wird in diesen sieben Sekunden ebenfalls aufgezeichnet, und auf dem LCD-Bildschirm bzw. im Sucher werden wieder bewegte Bilder angezeigt. Während der Aufnahme können Sie die Stellung des Schalters POWER nicht ändern und die Taste PHOTO nicht betätigen.

È possibile registrare un'immagine fissa simile ad una fotografia per circa sette secondi. Questa funzione risulta utile quando si desidera ottenere un'immagine come una fotografia o quando si stampa un'immagine utilizzando una stampante video (non in dotazione). Si possono registrare circa 510 immagini in 60 minuti di nastro nel modo SP.

- (1)** Mantenendo premuto il tastino verde sull'interruttore POWER, impostarlo su CAMERA.
- (2)** Tenere premuto leggermente PHOTO fino a quando sullo schermo LCD o nel mirino non vengono visualizzati il fermo immagine e "PHOTO CAPTURE". La registrazione non viene ancora avviata. Per cambiare il fermo immagine, rilasciare PHOTO, selezionare un nuovo fermo immagine e tenere di nuovo leggermente premuto PHOTO. Se viene premuto il tasto PHOTO sul telecomando durante il fermo immagine sullo schermo LCD o nel mirino, la videocamera registrerà quel fermo immagine. Non è tuttavia possibile selezionare altri fermo immagine utilizzando questo tasto.
- (3)** Premere PHOTO più a fondo. "PHOTO REC" lampeggia e il fermo immagine sullo schermo LCD o nel mirino viene registrato per circa sette secondi. Durante questi sette secondi viene registrato anche l'audio e le immagini sullo schermo LCD o nel mirino tornano a muoversi. Durante la registrazione non è possibile spostare l'interruttore POWER o premere PHOTO.



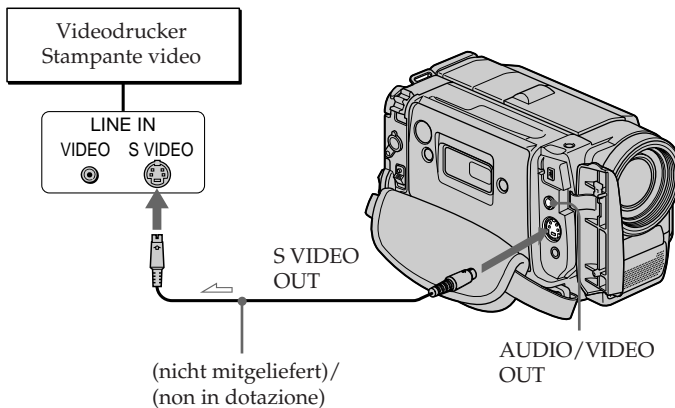
Wenn Sie bei einer normalen Aufnahme die Taste PHOTO drücken

Das Bild, das beim Drücken von PHOTO auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher angezeigt wird, wird aufgezeichnet. Es ist jedoch nicht möglich, das aufgezeichnete Bild durch leichtes Drücken auf PHOTO zu überprüfen.

Das bewegte Bild wird sieben Sekunden lang als Standbild aufgezeichnet. Dann schaltet der Camcorder zurück in den Bereitschaftsmodus.

Drucken eines Standbildes

Mit einem Videodrucker (nicht mitgeliefert) können Sie ein Standbild auch ausdrucken. Schließen Sie den Videodrucker mit dem S-Video-Verbindungskabel (nicht mitgeliefert) an. Schlagen Sie dazu auch in der Bedienungsanleitung zum Videodrucker nach.



↗ : Signalfuß/Flusso del segnale

Wenn der Videodrucker nicht mit einem S-VIDEO-Eingang ausgestattet ist

Verwenden Sie das mitgelieferte A/V-Verbindungskabel. Schließen Sie es an die Buchse AUDIO/VIDEO OUT an, und verbinden Sie den gelben Stecker des Kabels mit dem Eingang VIDEO des Videodruckers.

Se la stampante non è dotata di un ingresso S VIDEO

Usare il cavo di collegamento A/V in dotazione. Collegarlo alla presa AUDIO/VIDEO OUT e collegare la spina gialla del cavo all'ingresso VIDEO della stampante video.

Se si preme PHOTO durante la registrazione normale

Ad ogni pressione di PHOTO viene registrata l'immagine sullo schermo LCD o nel mirino. Non è possibile verificare l'immagine registrata premendo leggermente su PHOTO.

Dopo aver registrato l'immagine in movimento come fermo immagine per circa 7 secondi, la videocamera ritorna in modo di attesa.

Stampa del fermo immagine

È possibile stampare un fermo immagine utilizzando la stampante video (non in dotazione). Collegare la stampante video mediante il cavo di collegamento S video (non in dotazione). Consultare anche il manuale d'uso della stampante video.

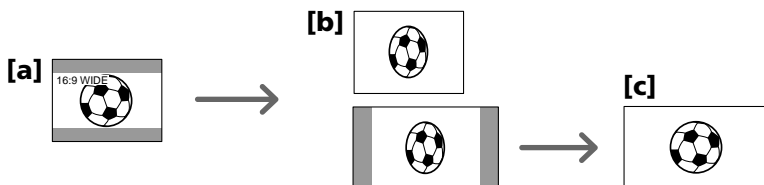
Sie können ein 16:9-Breitbild aufnehmen und auf einem 16:9-Breitbildfernsehgerät wiedergeben (16:9WIDE).

Ein schwarzer Streifen erscheint oben und unten auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher **[a]**.

Dies ist normal. Das Bild erscheint auf einem normalen Fernsehschirm **[b]** horizontal komprimiert. Auf einem Breitbildfernsehgerät erscheint das Bild normal **[c]**.

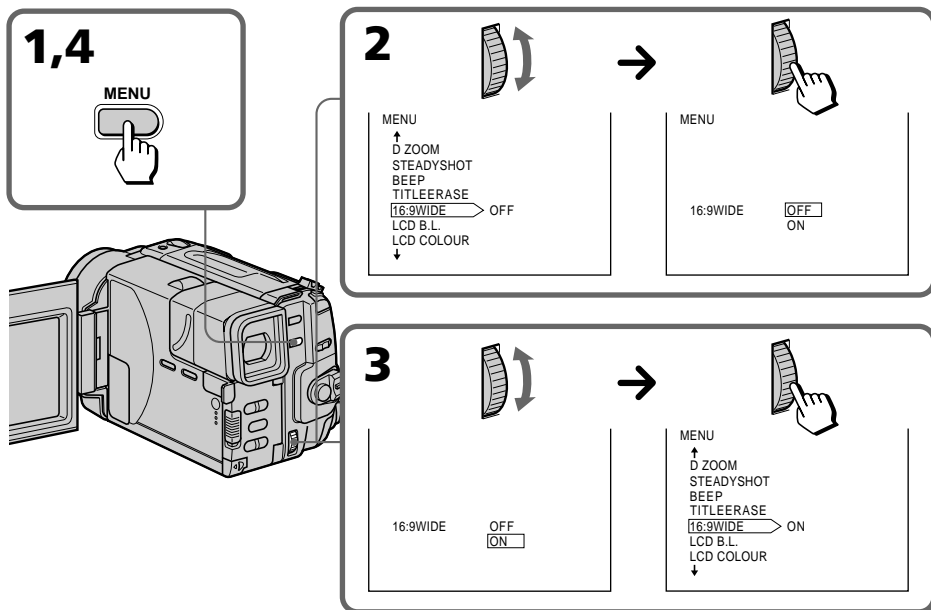
È possibile registrare un'immagine di formato 16:9 per visualizzarla su uno schermo televisivo dello stesso formato.

L'immagine con le fasce nere nella parte inferiore e superiore dello schermo LCD o nel mirino **[a]** è normale. L'immagine su un televisore normale **[b]** è compressa orizzontalmente. È possibile vedere l'immagine normale su un televisore di formato 16:9 **[c]**.



Auswählen der Breitbildfunktion

- (1) Rufen Sie mit MENU das Menü auf dem LCD-Bildschirm auf.
- (2) Wählen Sie mit dem Steuerregler die Option 16:9WIDE, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (3) Wählen Sie mit dem Steuerregler die Einstellung ON aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (4) Blenden Sie mit MENU die Menüanzeige wieder aus.



So deaktivieren Sie die Breitbildfunktion

Wählen Sie in Schritt 3 die Option OFF, und drücken Sie auf den Steuerregler.

Wiedergeben eines im Breitbildmodus aufgenommenen Bandes

Wenn Sie ein im Modus 16:9WIDE aufgenommenes Band wiedergeben möchten, setzen Sie den Modus auf 16:9 (Full). Näheres dazu schlagen Sie bitte in der Bedienungsanleitung zu Ihrem Fernsehgerät nach.

Beachten Sie, daß ein im Modus 16:9WIDE aufgenommenes Bild auf einem normalen Fernsehgerät komprimiert wirkt.

Hinweis zum Breitbildmodus

Sie können den Breitbildmodus während einer Aufnahme nicht auswählen oder deaktivieren.

Selezione del modo 16:9

- (1) Premere MENU per visualizzare il menu sullo schermo LCD.
- (2) Selezionare 16:9WIDE ruotando la manopola di controllo, quindi premere la manopola.
- (3) Selezionare ON ruotando la manopola di controllo, quindi premere la manopola.
- (4) Premere MENU per eliminare il menu dal display.

Per eliminare il modo 16:9

Selezionare OFF al punto 3, quindi premere la manopola di controllo.

Per rivedere il nastro registrato in modo 16:9

Per rivedere il nastro registrato in modo 16:9WIDE, impostarlo sul modo "full". Per maggiori dettagli fare riferimento alle istruzioni per l'uso del televisore.

Si noti che le immagini registrate in modo 16:9WIDE appaiono compresse su un televisore normale.

Nota sul modo 16:9

Non è possibile selezionare o eliminare il modo 16:9 durante la registrazione.

Die Funktion PROGRAM AE

Es stehen sechs PROGRAM AE-Modi (AE = Auto Exposure - Automatische Belichtungsregelung) zur Verfügung, die Sie je nach Aufnahmesituation auswählen können. Mit PROGRAM AE können Sie Portrait-Effekte (Motiv scharf, Hintergrund unscharf) erzielen oder mit dem Hochgeschwindigkeitsverschlusssmodus stark bewegte Sequenzen aufzeichnen oder Nachtaufnahmen machen usw.

Auswählen des geeigneten Modus

Sie können je nach den unten aufgelisteten Aufnahmesituationen den geeigneten PROGRAM AE-Modus auswählen.



☛: Spotlight-Modus

Zum Aufnehmen eines Motivs im Scheinwerferlicht, z. B. auf einer Bühne oder bei einer Feier.

👤: Portraitmodus

Zum Aufnehmen

- eines unbewegten Objekts, z. B. eine Person oder eine Blume
- eines Bildes mit weichen Kontrasten
- einer Person mit natürlich wirkendem Teint

⚡: Sportmodus

Zum Aufnehmen von äußerst schnellen Sequenzen im Sport, z. B. beim Golf oder Tennis

🏖️: Strand- und Skimodus

Zum Aufnehmen einer Person an einem Ort mit viel Lichtreflexion, wie z. B. einem Strand oder einer Skipiste

🌅: Dämmerungs- und Nachtmodus

Zum Aufnehmen von Sonnenuntergängen, Feuerwerk oder Neonreklamen oder für Nachtaufnahmen

🏠: Landschaftsmodus

Zum Aufnehmen einer Landschaft durch ein Fenster, ein Gitter oder ein Netz

Hinweise zur Fokuseinstellung

- Im Spotlight-, Sport- sowie im Strand- und Skimodus können Sie keine Nahaufnahmen machen, da der Camcorder so eingestellt ist, daß er nur Motive in mittlerer bis weiter Entfernung scharf einstellt.
- Im Dämmerungs- und Nacht- sowie im Landschaftsmodus ist der Camcorder so eingestellt, daß er nur entfernte Motive scharf einstellt.

Uso della funzione PROGRAM AE

È possibile selezionare sei modi PROGRAM AE (Diaframma automatico) adatti alle varie situazioni di ripresa. Utilizzando la funzione PROGRAM AE, è possibile ottenere un effetto ritratto, cioè il soggetto è bene a fuoco e lo sfondo è sfocato, catturare azioni ad alta velocità, registrare immagini notturne e così via.

Selezione del modo migliore

Selezionare il modo appropriato PROGRAM AE facendo riferimento alle seguenti descrizioni.

☛: Modo Spotlight

Per registrare un soggetto sotto un riflettore su un palcoscenico oppure durante un matrimonio e così via.

👤: Modo Soft portrait

Per registrare

- Un soggetto fermo quale una persona o un fiore
- Un'immagine con colori attenuati
- Una persona di carnagione chiara

⚡: Modo Sports lesson

Per catturare azioni ad alta velocità in sport quali il golf o il tennis

🏖️: Modo Beach & Ski

Registrazione di una persona in un luogo quale la spiaggia o su piste da sci, in cui ci sono molti riflessi

🌅: Modo Sunset & Moon

Per registrare il tramonto, immagini notturne, fuochi d'artificio o insegne al neon

🏠: Modo Landscape

Per registrare un panorama da una finestra o attraverso una rete

Note sull'impostazione della messa a fuoco

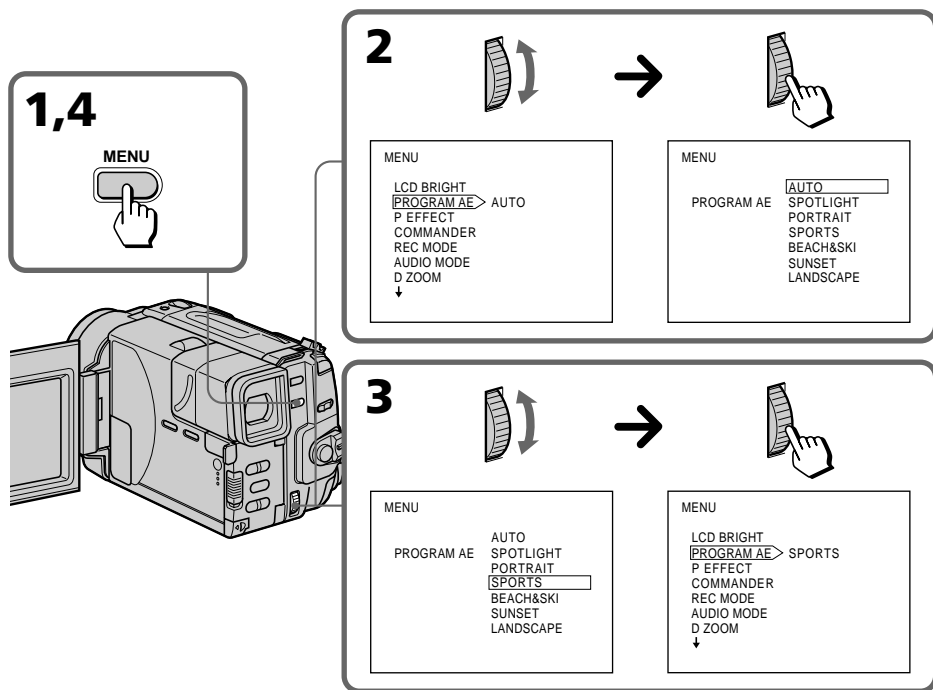
- Nei modi Spotlight, Sports lesson e Beach & Ski, non è possibile effettuare primi piani in quanto la videocamera è impostata per mettere a fuoco solo soggetti ad una distanza da media a lunga.
- Nei modi Sunset & Moon e Landscape, la videocamera è impostata per mettere a fuoco solo soggetti distanti.

Die Funktion PROGRAM AE

- (1) Rufen Sie mit MENU das Menü auf dem LCD-Bildschirm auf.
- (2) Wählen Sie mit dem Steuerregler die Option PROGRAM AE, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (3) Wählen Sie mit dem Steuerregler den gewünschten PROGRAM AE-Modus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (4) Blenden Sie mit MENU die Menüanzeige wieder aus.

Uso della funzione PROGRAM AE

- (1) Premere MENU per visualizzare il menu sullo schermo LCD.
- (2) Selezionare PROGRAM AE ruotando la manopola di controllo, quindi premere la manopola.
- (3) Selezionare il modo PROGRAM AE desiderato ruotando la manopola di controllo, quindi premere la manopola.
- (4) Premere MENU per eliminare il menu dal display.



So schalten Sie wieder in den automatischen Einstellmodus

Wählen Sie in Schritt 3 den Modus AUTO, und drücken Sie auf den Steuerregler.

Per ritornare al modo di regolazione automatica.

Selezionare AUTO al punto 3, quindi premere la manopola di controllo.

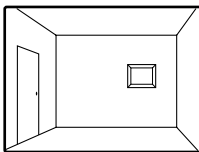
Wann ist die manuelle Fokuseinstellung empfehlenswert?

In den folgenden Fällen erzielen Sie für gewöhnlich bessere Aufnahmeergebnisse, wenn Sie den Fokus (Brennpunkt) manuell einstellen.

[a]



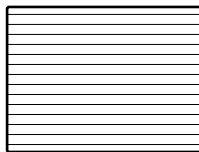
[b]



[c]



[d]




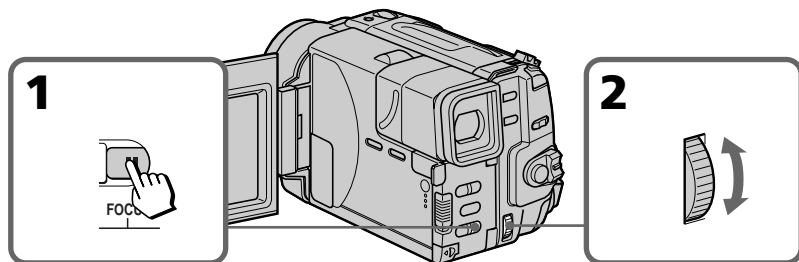
- Unzureichende Lichtverhältnisse [a]
- Motive mit geringem Kontrast — Wände, Himmel etc. [b]
- Zu starkes Gegenlicht hinter dem Motiv [c]
- Horizontale Streifen [d]
- Motive hinter Milchglas
- Motive hinter Netzen etc.
- Helles oder lichtreflektierendes Motiv
- Aufnahme eines unbewegten Motivs mit einem Stativ

- Luce insufficiente [a]
- Soggetti con poco contrasto: pareti, cielo e così via [b]
- Troppa luce alle spalle del soggetto [c]
- Strisce orizzontali [d]
- Soggetti attraverso vetri ghiacciati
- Soggetti dietro reti e così via
- Soggetto luminoso o che riflette la luce
- Ripresa di un soggetto fisso con il treppiede

Manuelles Fokussieren

Wenn Sie manuell fokussieren, stellen Sie vor der Aufnahme den Brennpunkt zunächst für den Telebereich ein und korrigieren dann die Brennweite.

- (1) Drücken Sie die Taste FOCUS. Die Anzeige  erscheint auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher.
- (2) Drehen Sie den Steuerregler, um das Motiv scharfzustellen.



So schalten Sie wieder in den Autofokus

Drücken Sie die Taste FOCUS, so daß die Anzeige  ausgeblendet wird.


So nehmen Sie in relativ dunkler Umgebung oder ein schnell bewegtes Motiv im Freien auf
Fokussieren Sie zunächst im Telebereich, und nehmen Sie dann im Weitwinkelbereich auf.

Hinweis zum manuellen Fokussieren

Folgende Anzeigen erscheinen möglicherweise:

- ▲ wenn das Objektiv das am weitesten entfernte Motiv scharfstellt.
- wenn das Objektiv das am nächsten gelegene Motiv scharfstellt.

In caso di messa a fuoco manuale, prima della registrazione mettere a fuoco il teleobiettivo e poi reimpostare la profondità di ripresa.

- (1) Premere FOCUS. L'indicatore  appare sullo schermo LCD o nel mirino.
- (2) Ruotare la manopola di controllo per mettere a fuoco il soggetto.

Per ritornare al modo di messa a fuoco automatica

Premere FOCUS per disattivare l'indicatore .

Per effettuare le riprese in luoghi relativamente scuri o di un soggetto spostandosi rapidamente all'esterno
Effettuare la ripresa in posizione grandangolare dopo aver messo a fuoco in posizione di teleobiettivo.

Nota sulla messa a fuoco manuale

È possibile che appaiano i seguenti indicatori:

- ▲ quando si mette a fuoco il soggetto più distante.
- quando si mette a fuoco il soggetto più vicino.

Verfügbare Spezialeffekte

Mit Spezialeffekten, wie man sie z. B. aus dem Fernsehen kennt, können Sie Ihre Aufnahmen interessanter gestalten.

[a]



[b]



[c]



[d]



PASTEL [a]

Das Bild wird in Pastell-Farbtönen dargestellt.

NEG. ART [b]

Das Bild erscheint als Farbnegativ.

SEPIA

Das Bild ist sepiabraun wie eine alte Fotografie.

B&W

Das Bild ist monochrom (schwarzweiß).

SOLARIZE [c]

Die Lichtintensität wird verstärkt. Das Bild wirkt wie eine Grafik.

MOSAIC [d]

Das Bild zerfällt zu einem Mosaik.

Selezione dell'effetto immagine

La funzione Picture Effect consente di creare immagini simili a quelle televisive.

PASTEL [a]

L'immagine assume toni pastello.

NEG. ART [b]

Viene invertito il colore dell'immagine.

SEPIA

L'immagine è color seppia.

B&W

L'immagine è monocromatica (bianco e nero).

SOLARIZE [c]

L'intensità della luce è più chiara e l'immagine è simile a un'illustrazione.

MOSAIC [d]

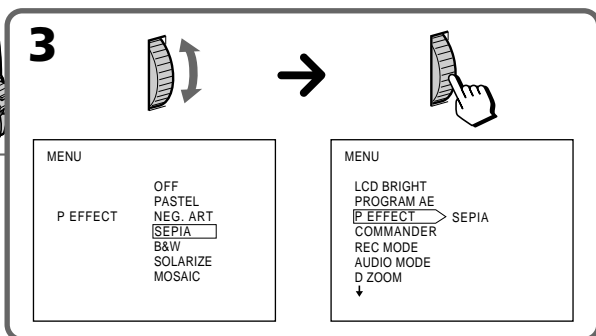
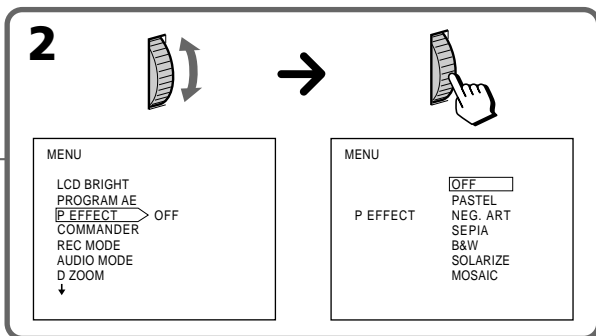
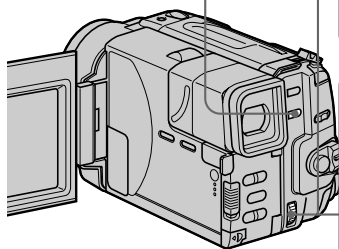
L'immagine assume un effetto mosaico.

Die Spezialeffektfunktion

- (1) Rufen Sie mit MENU das Menü auf dem LCD-Bildschirm auf.
- (2) Wählen Sie mit dem Steuerregler die Option P EFFECT aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (3) Wählen Sie mit dem Steuerregler den gewünschten Spezialeffektmodus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (4) Blenden Sie mit MENU die Menüanzeige wieder aus.

Uso della funzione effetto immagine

- (1) Premere MENU per visualizzare il menu sullo schermo LCD.
- (2) Selezionare P EFFECT ruotando la manopola di controllo, quindi premere la manopola.
- (3) Selezionare il modo di effetto immagine desiderato ruotando la manopola di controllo, quindi premere la manopola.
- (4) Premere MENU per eliminare il menu dal display.



So schalten Sie in den normalen Modus zurück

Wählen Sie in Schritt 3 den Modus OFF, und drücken Sie auf den Steuerregler.

Hinweis zum Spezialeffekt

Wenn Sie den Camcorder ausschalten, wechselt er automatisch wieder in den normalen Modus (OFF).

Per ritornare al modo normale

Selezionare OFF al punto 3, quindi premere la manopola di controllo.

Nota sull'effetto immagine

Quando viene spenta, la videocamera ritorna automaticamente al modo normale (OFF).

Einstellen der Belichtung

Regolazione del diaframma

Wann sollte die Belichtung manuell eingestellt werden?

Stellen Sie die Belichtung in folgenden Fällen manuell ein.

[a]



[a]

- Der Hintergrund ist zu hell (Gegenlicht)
- Unzureichende Lichtverhältnisse: Das Bild ist insgesamt zu dunkel.

[b]

- Helles Motiv und dunkler Hintergrund
- Die Dunkelheit soll ohne Aufhellung naturgetreu aufgenommen werden.

[b]



[a]

- Lo sfondo è troppo luminoso (contro luce)
- La luce è insufficiente: la maggior parte dell'immagine è scura

[b]

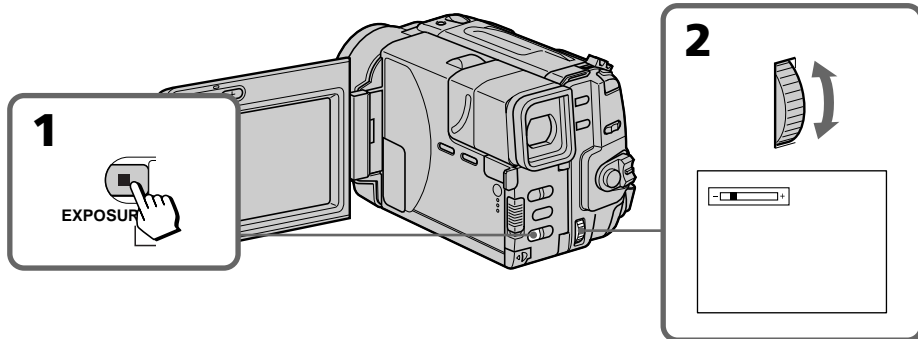
- Il soggetto è luminoso e lo sfondo è scuro
- Per registrare fedelmente l'oscurità

Einstellen der Belichtung

- (1) Drücken Sie EXPOSURE. Die Belichtungsanzeige erscheint auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher.
- (2) Drehen Sie zum Einstellen der Belichtung den Steuerregler. Die Belichtung ist damit auf die eingestellte Helligkeit festgelegt.

Regolazione del diaframma

- (1) Premere EXPOSURE. Viene visualizzato l'indicatore del diaframma sullo schermo LCD o nel mirino.
- (2) Ruotare la manopola di controllo per regolare il diaframma. Il diaframma rimane bloccato sulla luminosità regolata.



So schalten Sie wieder in den automatischen Belichtungsmodus

Mit EXPOSURE schalten Sie die Belichtungsanzeige aus.

Hinweise

- Der Steuerregler hat keine Stopposition.
- Wenn Sie PROGRAM AE im Menü auswählen, wird wieder die Belichtungsautomatik eingestellt.
- Wenn Sie die Belichtung manuell einstellen, können Sie die Funktion BACK LIGHT nicht benutzen.

Per ritornare al modo diaframma automatico

Premere EXPOSURE per disattivare l'indicatore del diaframma

Note

- La manopola di controllo non dispone di una posizione di arresto.
- Quando si seleziona PROGRAM AE nel menu, il diaframma ritorna di nuovo alla regolazione automatica.
- Quando si effettua la regolazione manuale del diaframma, non è possibile utilizzare la funzione BACK LIGHT.

Einblenden von Titeln

Bei einer Kassette mit Kassettenspeicher können Sie Titel während oder nach der Aufnahme einblenden. Bei der Wiedergabe der Kassette wird der Titel ab der Stelle, an der Sie ihn einblenden, 5 Sekunden lang angezeigt. Sie können aus acht vordefinierten und einem eigenen Titel (CUSTOM TITLE) den einzublendenden Titel auswählen.

Sovrimpressione di un titolo

Se si utilizza una cassetta dotata di memoria, è possibile effettuare la sovrimpressione dei titoli durante o dopo la registrazione. Durante la riproduzione del nastro, il titolo viene visualizzato per 5 secondi dal punto in cui è stato sovrimpresso.

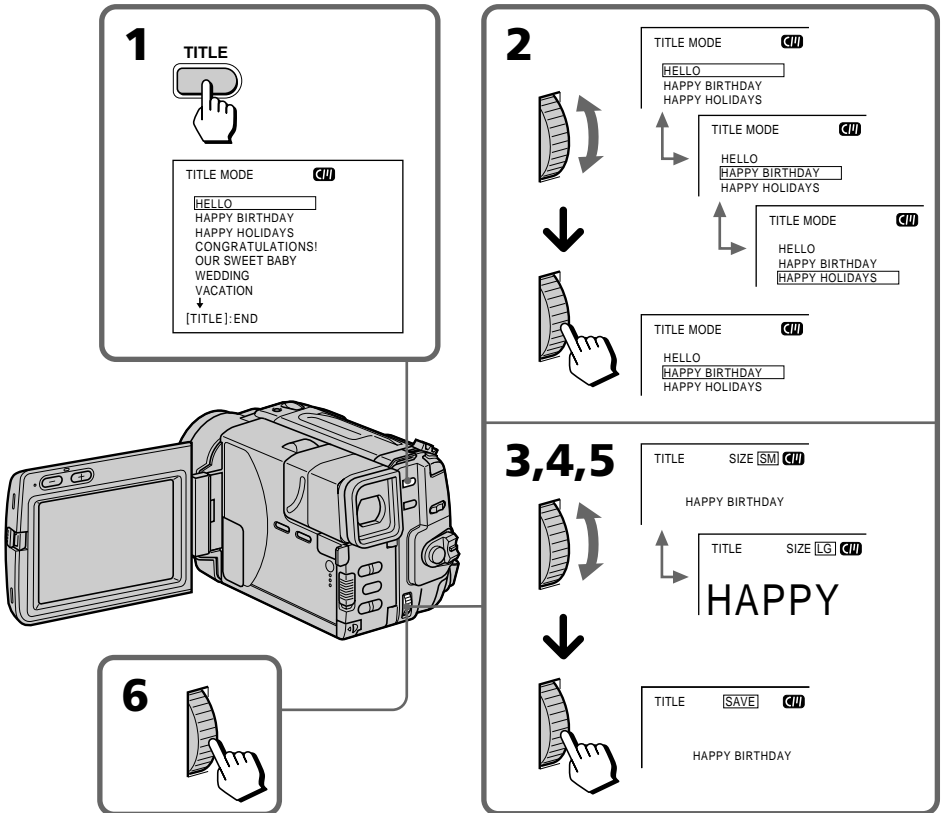
È possibile scegliere tra otto titoli preimpostati e uno personalizzato (CUSTOM TITLE) da sovrimporre all'immagine.

Einblenden eines Titels

- (1) Rufen Sie mit TITLE die Titel auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher auf.
- (2) Wählen Sie mit dem Steuerregler den Titel aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (3) Wählen Sie mit dem Steuerregler die gewünschte Farbe, Größe oder Position aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (4) Wählen Sie mit dem Steuerregler die gewünschte Option aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (5) Gehen Sie wie in Schritt 3 und 4 erläutert vor, bis der Titel wie gewünscht definiert ist.
- (6) Drücken Sie zum Abschließen des Einstellvorgangs nochmals auf den Steuerregler.

Sovrimpressione di titoli

- (1) Premere TITLE per visualizzare i titoli sullo schermo LCD o nel mirino.
- (2) Selezionare il titolo ruotando e premendo la manopola di controllo.
- (3) Selezionare il colore, le dimensioni o la posizione ruotando e premendo la manopola di controllo.
- (4) Selezionare la voce desiderata ruotando e premendo la manopola di controllo.
- (5) Ripetere i punti 3 e 4 fino ad ottenere il titolo desiderato.
- (6) Premere ancora una volta la manopola di controllo per completare l'impostazione.



Während der Wiedergabe, im Pausemodus oder beim Aufnehmen

Nach Schritt 6 erscheint 5 Sekunden lang "SAVE" auf dem Bildschirm, und der Titel wird gespeichert.

Im Bereitschaftsmodus

Nach Schritt 6 erscheint die Anzeige "TITLE". Wenn Sie zum Starten der Aufnahme START/STOP drücken, erscheint 5 Sekunden lang "SAVE" auf dem Bildschirm, und der Titel wird gespeichert.

Folgende Titel stehen zur Verfügung:

HELLO ↔ HAPPY BIRTHDAY ↔ HAPPY HOLIDAYS ↔ CONGRATULATIONS! ↔ OUR SWEET BABY ↔ WEDDING ↔ VACATION ↔ THE END ↔ CUSTOM TITLE.

Wenn Sie einen eigenen Titel gespeichert haben

Der Titel erscheint über "CUSTOM TITLE".

Die Optionen für die Titelfarbe ("COL") wechseln folgendermaßen:

WHT (weiß) ↔ YEL (gelb) ↔ CYAN (zyan) ↔ GRN (grün) ↔ VIO (violett) ↔ RED (rot) ↔ BLUE (blau).

Die Optionen für die Titelgröße ("SIZE") wechseln folgendermaßen:

LG (groß) ↔ SM (klein). Wenn Sie als Titelgröße "LG" wählen, können Sie nur 12 Zeichen für den Titel eingeben. Wenn Sie einen Titel mit 13 Zeichen und mehr eingeben wollen, wählen Sie "SM".

Die Optionen für die Titelposition ("POS") wechseln folgendermaßen:

Wenn Sie die Titelgröße "LG" (groß) wählen, können Sie aus 8 Positionen wählen. Bei der Titelgröße "SM" (klein) können Sie aus insgesamt 9 Positionen wählen.

Wenn Sie den Titel nicht anzeigen wollen

Wählen Sie OFF im Menü TITLE DSPL.

Durante la riproduzione, la pausa o la registrazione

Dopo il punto 6, viene visualizzato sullo schermo per circa 5 secondi "SAVE" e il titolo è impostato.

In modo di attesa

Dopo il punto 6, viene visualizzato l'indicatore "TITLE"; quando si preme START/STOP per avviare la registrazione, sullo schermo viene visualizzato "SAVE" per circa 5 secondi a indicare che il titolo è impostato.

I titoli sono posti dalla parte superiore dello schermo nel seguente modo:

HELLO ↔ HAPPY BIRTHDAY ↔ HAPPY HOLIDAYS ↔ CONGRATULATIONS! ↔ OUR SWEET BABY ↔ WEDDING ↔ VACATION ↔ THE END ↔ CUSTOM TITLE.

Nel caso in cui sia stato memorizzato un titolo personalizzato

Il titolo appare sopra "CUSTOM TITLE".

I colori del titolo ("COL") cambiano nel seguente modo:

WHT(Bianco) ↔ YEL(Giallo) ↔ CYAN(Ciano) ↔ GRN(Verde) ↔ VIO(Viola) ↔ RED(Rosso) ↔ BLUE(Blu).

Il formato del titolo ("SIZE") cambia nel seguente modo:

LG (Grande) ↔ SM (Piccolo). Se si seleziona il formato del titolo "LG", sarà possibile immettere solo 12 caratteri. Per immettere 13 caratteri selezionare "SM".

La posizione del titolo ("POS") cambia nel seguente modo:

Selezionando il formato "LG", è possibile scegliere otto posizioni. Selezionando il formato "SM", è possibile scegliere nove posizioni.

Per non visualizzare alcun titolo

Selezionare OFF nel menu TITLE DSPL.

Hinweise zu Titeln

- Solange ein Titel eingeblendet ist, können Sie das Bild nicht ein- oder ausblenden.
- Auf einem unbespielten Bandbereich läßt sich kein Titel einblenden.
- Die von Ihnen eingeblendeten Titel werden nur bei DV-Videogeräten mit Index-Titelfunktion angezeigt.
- Wenn Sie mit anderen Videogeräten eine Stelle auf diesem Band suchen, wird die Stelle, an der Sie einen Titel eingeblendet haben, unter Umständen als Indexsignal interpretiert.

Hinweise zu den Kassetten

- Wenn Sie eine Kassette verwenden, die vor versehentlichem Überspielen geschützt ist, können Sie keinen Titel einblenden. Verschieben Sie die Überspielschutzlasche, so daß die rote Markierung nicht zu sehen ist.
- Auf einer Kassette können etwa 11 bis 20 Titel eingeblendet werden, wenn ein Titel aus etwa 5 Zeichen besteht.
- Wenn ein Band zu viele Indexsignale und Fotodaten enthält, können Sie unter Umständen keinen Titel einblenden, da der Speicher voll ist.

Note sui titoli

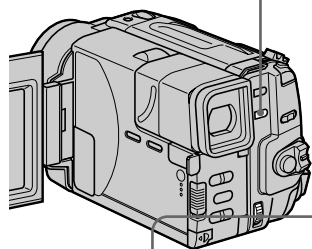
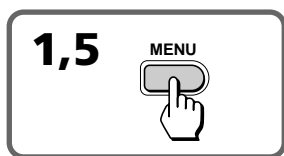
- Se viene visualizzato un titolo, non è possibile applicare la dissolvenza in apertura o in chiusura.
- Non è possibile sovrimporre un titolo su una porzione di nastro vuota.
- I titoli sovrimpresi vengono visualizzati solo utilizzando apparecchi video formato DV con la funzione index titler.
- Durante la fase di ricerca del nastro con altri apparecchi video, la porzione di nastro su cui è stato sovrimpresso un titolo potrebbe venire interpretata come un segnale di indice.

Note sulle cassette

- Se viene utilizzata una videocassetta impostata per impedire cancellazioni involontarie, non è possibile sovrimporre un titolo. Far scorrere la linguetta di protezione in modo che non sia visibile la parte rossa.
- In una videocassetta è possibile inserire da 11 a 20 titoli, nel caso in cui un titolo sia costituito da circa 5 caratteri.
- Nel caso in cui il nastro disponga di troppi segnali di indice e dati fotografici, la sovrimpressione di un titolo potrebbe non essere possibile a causa dell'esaurimento della memoria.

Löschen von Titeln

- (1) Rufen Sie mit MENU das Menü auf.
- (2) Wählen Sie mit dem Steuerregler die Option TITLEERASE aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (3) Wählen Sie mit dem Steuerregler den zu löschenden Titel aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (4) Vergewissern Sie sich nochmals, daß Sie den zu löschenden Titel ausgewählt haben, und drücken Sie dann erneut auf den Steuerregler.
- (5) Blenden Sie mit MENU die Menüanzeige wieder aus.



2

MENU
↑
REC MODE
AUDIO MODE
D ZOOM
STEADYSHOT
BEEP
TITLEERASE → [MENU]
↓
16:9WIDE
[MENU]:END

MENU
TITLEERASE
1 HAPPY BIRTHDAY
2 WEDDING
3 HELLO
[MENU]:END

3

MENU
TITLEERASE
1 HAPPY BIRTHDAY
2 WEDDING
3 HELLO
[MENU]:END

MENU
ERASE?
1 HAPPY BIRTHDAY
2 WEDDING
3 HELLO
[EXEC]:ERASE [MENU]:END

Hinweis

Wenn Sie eine Kassette verwenden, die vor versehentlichem Überspielen geschützt ist, können Sie keinen Titel löschen. Verschieben Sie die Überspielschutzlasche an der Kassette, so daß die rote Markierung nicht zu sehen ist.

Nota

Se viene utilizzata una videocassetta impostata per impedire cancellazioni involontarie, non è possibile cancellare un titolo. Far scorrere la linguetta di protezione sulla cassetta in modo che non sia visibile la parte rossa.

Erstellen eines eigenen Titels

Bei einer Kassette mit Kassettenspeicher können Sie einen Titel aus bis zu 20 Zeichen erstellen und abspeichern.


- (1)** Rufen Sie mit TITLE die Titel auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher auf.
- (2)** Wählen Sie mit dem Steuerregler die Option CUSTOM TITLE aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (3)** Wählen Sie mit dem Steuerregler die Spalte mit dem gewünschten Zeichen aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (4)** Wählen Sie mit dem Steuerregler das gewünschte Zeichen, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (5)** Geben Sie wie in Schritt 3 und 4 erläutert die restlichen Zeichen für den Titel ein.
- (6)** Wählen Sie mit dem Steuerregler das Symbol [↵] aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.

Creazione di un titolo personalizzato

Se viene utilizzata una cassetta dotata di memoria, è possibile creare un titolo con un massimo di 20 caratteri e memorizzarlo.

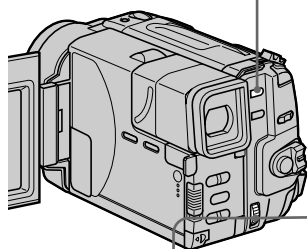
- (1)** Premere TITLE per visualizzare i titoli sullo schermo LCD o nel mirino.
- (2)** Selezionare CUSTOM TITLE ruotando e premendo la manopola di controllo.
- (3)** Selezionare la colonna del carattere desiderato ruotando e premendo la manopola di controllo.
- (4)** Selezionare il carattere desiderato ruotando e premendo la manopola di controllo.
- (5)** Ripetere i punti 3 e 4 fino a completare il titolo.
- (6)** Selezionare [↵] ruotando e premendo la manopola di controllo.

1





TITLE

TITLE	CH
HELLO	
HAPPY BIRTHDAY	
HAPPY HOLIDAYS	
CONGRATULATIONS!	
OUR SWEET BABY	
WEDDING	
VACATION	
[TITLE]:END	



6



CUSTOM TITLE **CH**

MUSIC-----

ABCDE	12345
FGHIJ	67890
KL M NO	.,./-
PQRST	[←]
UVWXY	[↔]
Z& ?!	

[TITLE]:END

2

TITLE **CH**

↑

HAPPY HOLIDAYS	
CONGRATULATIONS!	
OUR SWEET BABY	
WEDDING	
VACATION	
THE END	
▶CUSTOM TITLE	



[TITLE]:END

CUSTOM TITLE **CH**

AB C D	12345
FGHIJ	67890
KL M NO	.,./-
PQRST	[←]
UVWXY	[↔]
Z& ?!	

[TITLE]:END

3,4,5

CUSTOM TITLE **CH**

ABCDE	12345
FGHIJ	67890
KL M NO	.,./-
PQRST	[←]
UVWXY	[↔]
Z& ?!	

[TITLE]:END

CUSTOM TITLE **CH**

ABCDE	12345
FGHIJ	67890
KL M NO	.,./-
PQRST	[←]
UVWXY	[↔]
Z& ?!	

[TITLE]:END

CUSTOM TITLE **CH**

M-----

ABCDE	12345
FGHIJ	67890
KL M NO	.,./-
PQRST	[←]
UVWXY	[↔]
Z& ?!	

[TITLE]:END

So löschen Sie ein Zeichen

Wählen Sie in Schritt 3 mit dem Steuerregler das Symbol [←] aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler. Das letzte Zeichen wird gelöscht.

So ändern Sie einen eigenen Titel

Wählen Sie in Schritt 2 mit dem Steuerregler die Option CUSTOM TITLE aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler. Löschen Sie ein Zeichen nach dem anderen, und erstellen Sie dann einen neuen Titel.

Per cancellare un carattere

Al punto 3, selezionare [←] ruotando e premendo la manopola di controllo. L'ultimo carattere viene cancellato.

Per modificare il titolo creato

Al punto 2, selezionare CUSTOM TITLE ruotando e premendo la manopola di controllo. Cancellare i caratteri uno alla volta, quindi creare il nuovo titolo.

Wenn Sie zum Erstellen eines Titels mehr als 5 Minuten benötigen

Wenn der Camcorder mit einer eingelegten Kassette mehr als 5 Minuten in den Bereitschaftsmodus geschaltet ist, wird er automatisch ausgeschaltet. Wenn sich das Gerät ausschaltet, während Sie einen Titel erstellen, stellen Sie den Schalter POWER einmal auf OFF und dann auf CAMERA. Der erstellte Titel bleibt gespeichert.

Nel caso in cui siano necessari più di 5 minuti per creare un titolo

Se il modo di attesa dura più di cinque minuti con la cassetta inserita, l'alimentazione verrà disattivata automaticamente. Se l'alimentazione viene disattivata durante la creazione di un titolo, impostare l'interruttore POWER prima su OFF e poi su CAMERA. Il titolo creato rimane memorizzato.

Benennen von Kassetten

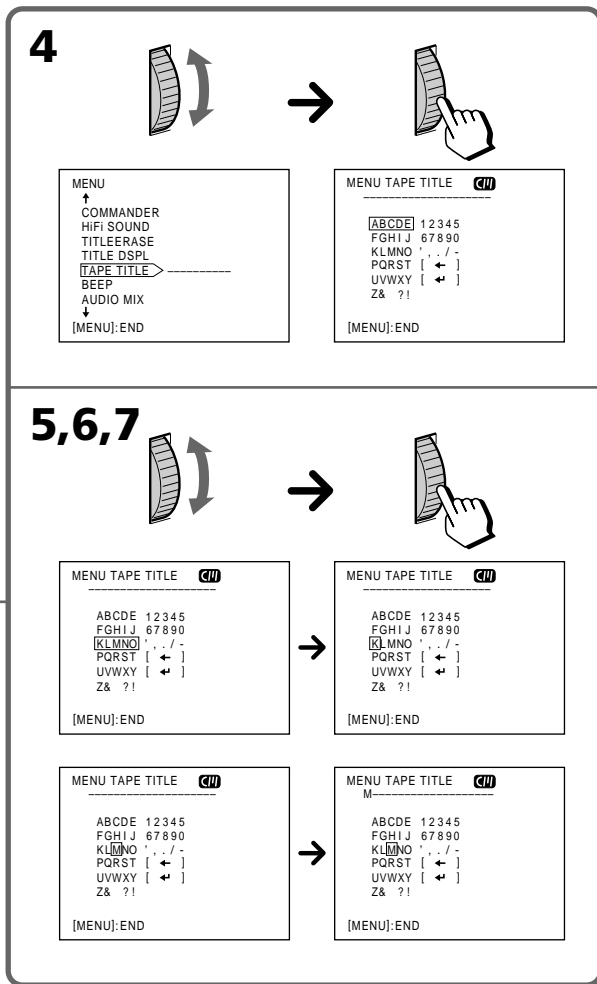
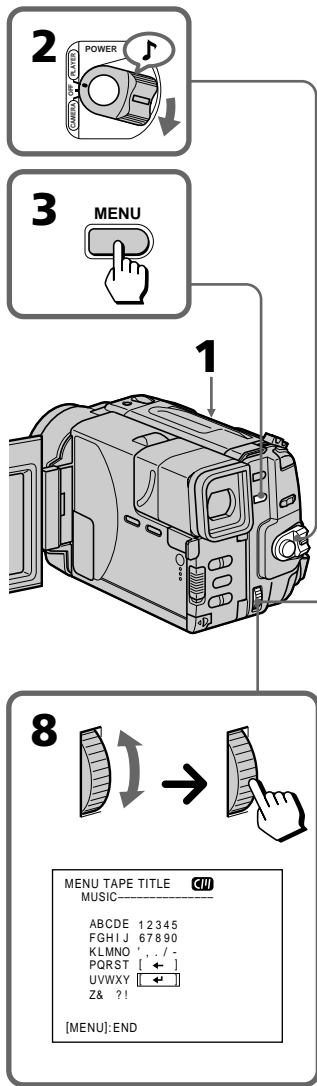
Für eine Kassette mit Kassettenspeicher können Sie einen Namen eingeben. Der Name kann aus bis zu 10 Zeichen bestehen und wird im Kassettenspeicher abgelegt. Wenn Sie eine benannte Kassette einlegen und das Gerät einschalten, wird der Name auf dem LCD-Bildschirm, im Sucher oder auf dem Fernsehschirm angezeigt.

- (1) Legen Sie die Kassette ein, für die Sie einen Namen eingeben wollen.
- (2) Stellen Sie den Schalter POWER auf PLAYER.
- (3) Rufen Sie mit MENU das Menü auf.
- (4) Wählen Sie mit dem Steuerregler die Option TAPE TITLE aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (5) Wählen Sie mit dem Steuerregler die Spalte mit dem gewünschten Zeichen aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (6) Wählen Sie mit dem Steuerregler das gewünschte Zeichen, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (7) Geben Sie wie in Schritt 5 und 6 erläutert die restlichen Zeichen für den Namen ein.
- (8) Wählen Sie mit dem Steuerregler das Symbol [↵] aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.

Assegnazione di un nome a una cassetta

Se viene utilizzata una cassetta dotata di memoria, è possibile assegnare un nome alla cassetta. Il nome è composto da un massimo di 10 caratteri e viene memorizzato nella memoria della cassetta. Quando viene inserita una cassetta con nome e attivata l'alimentazione, il nome viene visualizzato sullo schermo LCD, nel mirino o sullo schermo TV.

- (1) Inserire la cassetta a cui si desidera assegnare un nome.
- (2) Impostare l'interruttore POWER su PLAYER.
- (3) Premere MENU per visualizzare il menu.
- (4) Selezionare TAPE TITLE ruotando e premendo la manopola di controllo.
- (5) Selezionare la colonna del carattere desiderato ruotando e premendo la manopola di controllo.
- (6) Selezionare il carattere desiderato ruotando e premendo la manopola di controllo.
- (7) Ripetere i punti 5 e 6 finché non viene completato il nome.
- (8) Selezionare [↵] ruotando e premendo la manopola di controllo.



So löschen Sie ein Zeichen

Wählen Sie in Schritt 5 mit dem Steuerregler das Symbol [←] aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler. Das letzte Zeichen wird gelöscht.

So ändern Sie einen eingegebenen Namen

Legen Sie die Kassette ein, deren Namen Sie ändern wollen, und gehen Sie wie zum Erstellen eines neuen Namens erläutert vor.

Per cancellare un carattere

Al punto 5, selezionare [←] ruotando e premendo la manopola di controllo. L'ultimo carattere viene cancellato.

Per modificare il nome creato

Inserire la cassetta di cui si desidera modificare il nome ed effettuare le stesse operazioni necessarie a creare un nuovo nome.

Wenn in Schritt 4 die Markierung erscheint

Der Kassettenspeicher ist voll. Wenn Sie einen Titel auf der Kassette löschen, können Sie einen Namen eingeben.

Wenn Sie auf der Kassette Titel eingeblendet haben

Wenn der Name angezeigt wird, können außerdem bis zu 4 Titel angezeigt werden.

Hinweis zur Anzeige "-----" auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher

Die Anzeige "-----" gibt die Anzahl der Zeichen an, die Sie für den Namen auswählen können. Wenn die Anzeige "-----" kürzer ist als 10 Zeichen, ist der Kassettenspeicher voll.

Hinweis zu den Kassetten

Wenn Sie eine Kassette verwenden, die vor versehentlichem Überspielen geschützt ist, können Sie keinen Namen für die Kassette eingeben. Verschieben Sie die Überspielschutzlasche, so daß die rote Markierung nicht zu sehen ist.

Se nel punto 4 compare il contrassegno

La memoria della cassetta è esaurita. Cancellando il titolo della cassetta, è possibile assegnarle un nome.

Se nella cassetta sono stati sovrimpressi dei titoli

Quando viene visualizzato il nome assegnato, compaiono anche fino a 4 titoli.


Nota sull'indicatore "-----" visualizzato sullo schermo LCD o nel mirino

Con "-----" viene indicato il numero dei caratteri che si possono selezionare per il titolo. Quando lo spazio dell'indicatore "-----" è inferiore ai 10 spazi, la memoria della cassetta è esaurita.

Nota sulle cassette

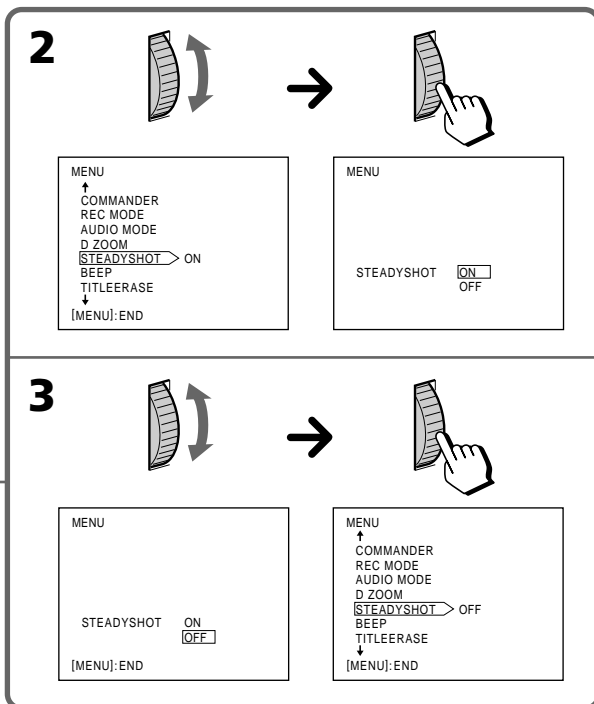
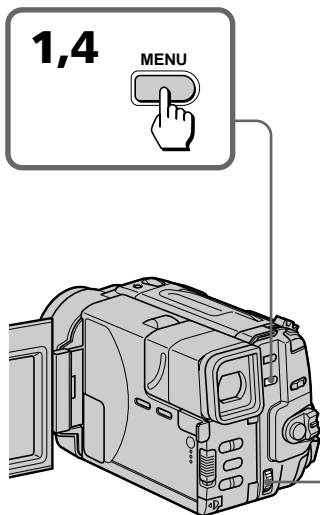
Se viene utilizzata una videocassetta impostata per impedire cancellazioni involontarie, non è possibile sovrimporre un titolo. Far scorrere la linguetta di protezione in modo che non sia visibile la parte rossa.

Deaktivieren der Funktion STEADYSHOT


Beim Aufnehmen erscheint die Anzeige  auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher. Damit wird angezeigt, daß die Funktion SteadyShot (für ruhige Aufnahmen) aktiviert ist und funktioniert und der Camcorder Erschütterungen der Kamera kompensiert.

Sie können die Funktion SteadyShot deaktivieren, wenn Sie sie nicht brauchen. Sie sollten sie zum Beispiel nicht verwenden, wenn Sie ein unbewegtes Objekt mit einem Stativ aufnehmen.

- (1)** Rufen Sie mit MENU das Menü auf dem LCD-Bildschirm auf.
- (2)** Wählen Sie mit dem Steuerregler die Option STEADYSHOT aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (3)** Wählen Sie mit dem Steuerregler die Option OFF aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (4)** Blenden Sie mit MENU die Menüanzeige wieder aus.



Disattivazione della funzione STEADYSHOT

Quando si effettuano delle riprese, sullo schermo LCD o nel mirino viene visualizzato l'indicatore , che indica che la funzione SteadyShot è attiva e la videocamera compensa eventuali oscillazioni.

Tale funzione può anche essere disattivata quando non è necessaria. Non utilizzarla quando si riprende un soggetto fisso con un treppiede.

- (1)** Premere MENU per visualizzare il menu sullo schermo LCD.
- (2)** Selezionare STEADYSHOT ruotando e premendo la manopola di controllo.
- (3)** Selezionare OFF ruotando e premendo la manopola di controllo.
- (4)** Premere MENU per annullare il menu.

So aktivieren Sie die Funktion SteadyShot erneut

Wählen Sie in Schritt 3 die Option ON, und drücken Sie auf den Steuerregler.

Hinweise zur Funktion SteadyShot

- Die Funktion SteadyShot kann keine übermäßigen Erschütterungen der Kamera ausgleichen.
- Wenn Sie die Funktion SteadyShot ein- oder ausschalten, kann die Belichtung schwanken.
- Wenn die Funktion SteadyShot deaktiviert ist, erscheint die Anzeige "👉" nicht.
- Wenn Sie einen Telekonverter (nicht mitgeliefert) oder einen Weitwinkelkonverter (nicht mitgeliefert) anbringen, funktioniert die Funktion SteadyShot unter Umständen nicht.

Per attivare nuovamente la funzione SteadyShot

Selezionare ON al punto 3, quindi premere la manopola di controllo.

Note sulla funzione SteadyShot

- La funzione SteadyShot non corregge oscillazioni eccessive.
- Quando si attiva o si disattiva la funzione SteadyShot, si può verificare una fluttuazione del diaframma.
- Quando si rilascia la funzione SteadyShot, l'indicatore "👉" non è visualizzato.
- Utilizzando un obiettivo di teleconversione (non in dotazione) oppure un obiettivo di ampia conversione (non in dotazione), la funzione SteadyShot potrebbe non funzionare.

Wiedergeben auf einem Fernsehschirm

Sie können den Camcorder an einen Videorecorder oder ein Fernsehgerät anschließen und Ihre Aufnahmen dann am Fernsehschirm wiedergeben lassen. Wenn Sie das Wiedergabebild anzeigen lassen wollen, indem Sie den Camcorder an das Fernsehgerät anschließen, empfiehlt es sich, den Netzstrom als Stromquelle zu verwenden.

Direktanschluß an Videorecorder/Fernsehgerät mit Audio-/Videoeingangsbuchsen

Öffnen Sie die Buchsenabdeckung, und schließen Sie den Camcorder mit dem mitgelieferten A/V-Verbindungskabel an die Eingänge des Fernsehgeräts an. Stellen Sie den Wählschalter TV/VCR des Fernsehgeräts auf VCR. Drehen Sie die Lautstärke am Camcorder herunter.

Im DV-Format erzielen Sie eine bessere Bildqualität, wenn Sie den Camcorder über das S-Video-Verbindungskabel (nicht mitgeliefert) an das Fernsehgerät anschließen.

Wenn Sie den Camcorder über das S-Video-Verbindungskabel (nicht mitgeliefert) **[a]** anschließen, benötigen Sie den gelben Videostecker des A/V-Verbindungskabels **[b]** nicht.

Riproduzione su uno schermo televisivo

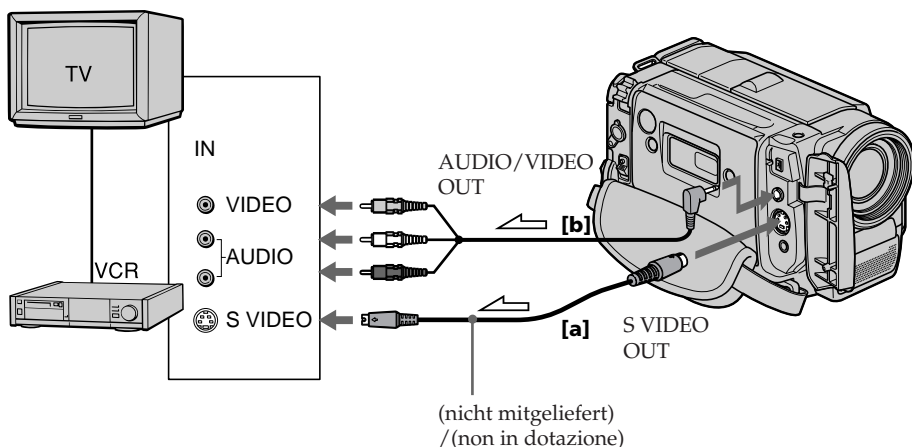
Per riprodurre l'immagine sullo schermo TV, collegare la videocamera al videoregistratore o al televisore. Si consiglia di utilizzare la corrente domestica come fonte di alimentazione per il collegamento della videocamera al televisore.

Collegamento diretto ad un videoregistratore/televisore con prese d'ingresso Audio/Video

Aprire il cappuccio della presa e collegare la videocamera agli ingressi sul televisore, utilizzando il cavo di collegamento A/V in dotazione. Impostare su VCR il selettore TV/VCR sul televisore. Abbassare il volume della videocamera.

Per ottenere immagini di alta qualità nel formato DV, collegare la videocamera al televisore utilizzando il cavo di collegamento S video (non in dotazione).

Se la videocamera viene collegata mediante il cavo di collegamento S video (non in dotazione) **[a]**, non occorre collegare la spina gialla (video) del cavo di collegamento A/V **[b]**.



↗ : Signalfluß/Flusso del segnale

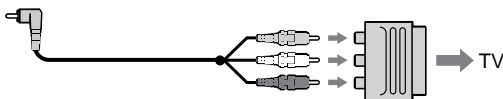
Wiedergeben auf einem Fernsehschirm

Wenn Ihr Videorecorder oder Fernsehgerät ein Monogerät ist

Schließen Sie für die Audioverbindung nur den weißen Stecker an den Camcorder und den Videorecorder bzw. das Fernsehgerät an. Wenn Sie den weißen Stecker anschließen, wird der Ton des linken Kanals (L) wiedergegeben. Wenn Sie den roten Stecker anschließen, wird der Ton des rechten Kanals (R) wiedergegeben.

Wenn Ihr Fernsehgerät/Videorecorder über einen 21poligen Anschluß (EUROCONNECTOR) verfügt

Verwenden Sie den mitgelieferten 21poligen Adapter.



Riproduzione su uno schermo televisivo


Nel caso in cui il videoregistratore o il televisore sia monofonico


Collegare solo la spina bianca per l'audio sulla videocamera e sul videoregistratore o televisore. Se viene collegata la spina bianca, il suono è il segnale L (sinistro). Se viene collegata la spina rossa, il suono è il segnale R (destro).

Nel caso in cui il videoregistratore/televisore sia dotato di un connettore a 21 piedini (EUROCONNECTOR)


Utilizzare l'adattatore a 21 piedini in dotazione.

Der schnurlose AV-Infrarotempfänger – LASER LINK


Wenn Sie einen schnurlosen AV-Infrarotempfänger (nicht mitgeliefert) mit der Markierung  LASER LINK an Ihr Fernsehgerät oder Ihren Videorecorder anschließen, können Sie das Bild dieses Videorecorders ganz einfach auf dem Fernsehschirm ausgeben lassen. Näheres dazu finden Sie in der Bedienungsanleitung zum schnurlosen AV-Infrarotempfänger.


LASER LINK ist ein System, mit dem Bild und Ton zwischen Videogeräten mit der Markierung  über Infrarotstrahlen übermittelt und empfangen werden können. LASER LINK ist ein Warenzeichen der Sony Corporation.

So lassen Sie eine Kassette auf einem Fernsehschirm wiedergeben


- (1) Stellen Sie den Schalter POWER am Camcorder auf PLAYER.
- (2) Schließen Sie zunächst den schnurlosen AV-Infrarotempfänger an das Fernsehgerät an, und stellen Sie dann den Schalter POWER am schnurlosen AV-Infrarotempfänger auf ON.
- (3) Schalten Sie das Fernsehgerät ein, und stellen Sie den Wählschalter TV/VCR am Fernsehgerät auf VCR.
- (4) Drücken Sie LASER LINK. Die Anzeige an der Taste LASER LINK blinkt.
- (5) Starten Sie mit  am Camcorder die Wiedergabe.
- (6) Stellen Sie den Winkel und die Ausrichtung des Camcorders und des schnurlosen AV-Infrarotempfängers ein.

Uso del ricevitore IR senza cavo AV – LASER LINK

Collegando il ricevitore IR senza cavo AV (non in dotazione) che riporta il contrassegno  al televisore o videoregistratore, si potranno facilmente osservare le immagini sul televisore. Per maggiori dettagli consultare il manuale d'uso del ricevitore IR senza cavo AV.

LASER LINK è un sistema di trasmissione e ricezione di immagine e suono tra apparecchi video che riportano il contrassegno , che utilizza raggi infrarossi. LASER LINK è un marchio di fabbrica della Sony Corporation.

Riproduzione sul televisore

- (1) Impostare l'interruttore POWER sul telecomando su PLAYER.
- (2) Dopo aver collegato il televisore e il ricevitore IR senza cavo AV, impostare l'interruttore POWER del ricevitore IR senza cavo AV su ON.
- (3) Accendere il televisore e impostare il selettore TV/VCR sul televisore su VCR.
- (4) Premere LASER LINK. La spia di LASER LINK lampeggia.
- (5) Premere  sulla videocamera per avviare la riproduzione.
- (6) Regolare l'angolo e la direzione della videocamera e del ricevitore IR senza cavo AV.

So beenden Sie die Funktion LASER LINK

Drücken Sie LASER LINK.

Hinweise zu LASER LINK

- Wenn LASER LINK aktiviert ist, d. h. die Anzeige der Taste LASER LINK leuchtet, verbraucht der Camcorder Strom. Schalten Sie die Funktion mit der Taste LASER LINK aus, wenn Sie sie nicht brauchen.
- Wenn ein Konversionsobjektiv (nicht mitgeliefert) angebracht ist, wird die Übertragung der Infrarotstrahlen möglicherweise blockiert.

Per annullare la funzione LASER LINK

Premere LASER LINK.

Note su LASER LINK

- Quando la funzione LASER LINK è attivata (la spia LASER LINK è accesa), la videocamera consuma energia. Premere il tasto LASER LINK per disattivarla se non è necessaria.
- Nel caso in cui sia installato un obiettivo di conversione (non in dotazione), la trasmissione dei raggi infrarossi potrebbe essere bloccata.

Suchen von Aufnahmen nach Datum – Datumssuche

Sie können eine Aufnahme auf einer bespielten Kassette anhand ihres Datums suchen (Funktion Date Search - Datumssuche). Um nach dem Anfang der Aufnahmen mit einem bestimmten Datum zu suchen und die Wiedergabe an dieser Stelle zu starten, haben Sie zwei Möglichkeiten:

- Mit Hilfe des Kassettenspeichers können Sie das auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher angezeigte Datum auswählen.
- Suchen ohne Kassettenspeicher.

Sie können dazu nur die Fernbedienung benutzen.

Suchen nach dem Datum mit Hilfe des Kassettenspeichers

Diese Funktion steht Ihnen nur zur Verfügung, wenn Sie eine Kassette mit Kassettenspeicher wiedergeben (S. 82).

- (1)** Stellen Sie den Schalter POWER auf PLAYER.
- (2)** Rufen Sie mit MENU das Menü auf dem LCD-Bildschirm auf.
- (3)** Wählen Sie mit dem Steuerregler die Option CM SEARCH aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (4)** Wählen Sie mit dem Steuerregler die Option ON aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (5)** Drücken Sie so oft SEARCH MODE auf der Fernbedienung, bis die Anzeige für die Datumssuche erscheint.
- (6)** Wählen Sie mit ◀◀ oder ▶▶ das gewünschte Datum aus.

Die Wiedergabe startet automatisch am Anfang der Aufnahme mit dem ausgewählten Datum.

Ricerca dei limiti del nastro registrato con la data – funzione di ricerca data

È possibile ricercare i limiti del nastro registrato con la data mediante la funzione di ricerca data. I procedimenti per ricercare l'inizio di una data specifica e riprodurre da quel punto sono due:

- Utilizzando la memoria della cassetta, è possibile selezionare la data visualizzata sullo schermo LCD o nel mirino.
- Senza utilizzare la memoria della cassetta.

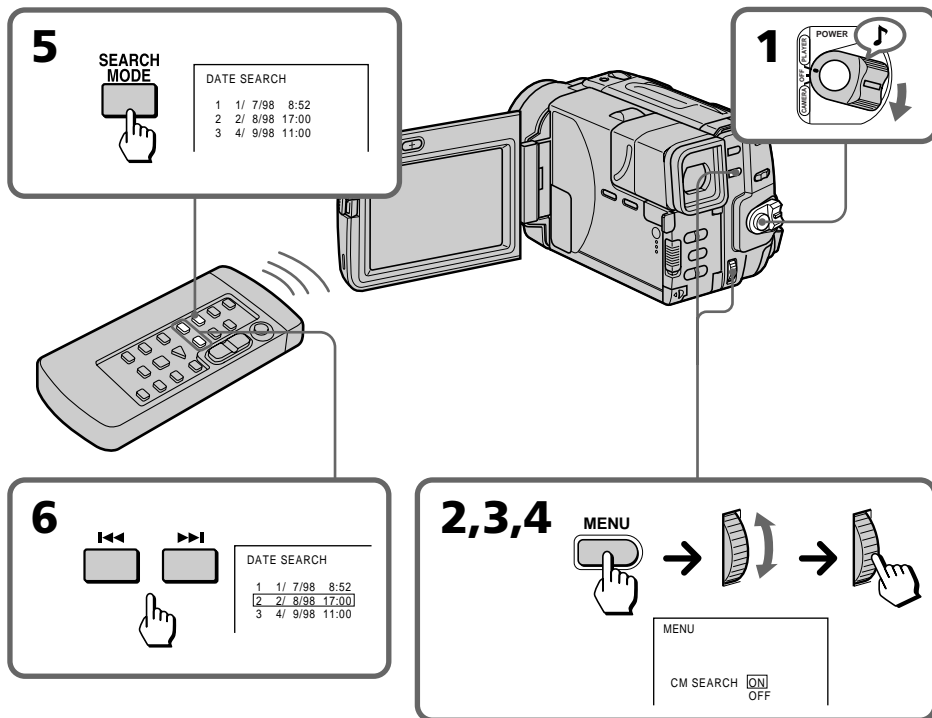
È possibile effettuare operazioni solo con il telecomando.

Ricerca della data utilizzando la memoria della cassetta

È possibile utilizzare questa funzione solo quando si riproduce una cassetta dotata di memoria (p. 82).

- (1)** Impostare l'interruttore POWER su PLAYER
- (2)** Premere MENU per visualizzare il menu sullo schermo LCD.
- (3)** Selezionare CM SEARCH ruotando e premendo la manopola di controllo.
- (4)** Selezionare ON ruotando e premendo la manopola di controllo.
- (5)** Premere più volte SEARCH MODE sul telecomando, fino a quando non viene visualizzato l'indicatore di ricerca data.
- (6)** Premere ◀◀ o ▶▶ per selezionare la data per la riproduzione.

La riproduzione viene avviata automaticamente dall'inizio della data selezionata.



So beenden Sie die Suche

Drücken Sie ■.

Hinweise

- Zwischen einem Datumswechsel muß eine Aufnahme von mehr als zwei Minuten vorhanden sein. Die Suche erfolgt möglicherweise nicht korrekt, wenn Aufnahmen mit unterschiedlichem Datum zu schnell aufeinanderfolgen.
- Der kurze Cursor auf dem Bildschirm weist auf das Datum hin, das beim letzten Mal ausgewählt wurde.
- Wenn sich am Anfang des Bandes oder zwischen den Aufnahmen ein unbespielter Bandteil befindet, arbeitet die Datumssuche nicht korrekt.

Per arrestare la ricerca

Premere ■.

Note

- L'intervallo dei limiti tra le date deve essere superiore ai due minuti. La videocamera potrebbe non effettuare la ricerca se l'inizio della data registrata è troppo vicino alla data successiva.
- Il cursore corto sullo schermo indica la data selezionata in precedenza.
- Se il nastro contiene uno spazio vuoto all'inizio o tra parti registrate, la funzione di ricerca data non funziona correttamente.

Suchen nach dem Datum ohne Kassettenspeicher

Diese Funktion können Sie immer verwenden, ganz gleich, ob die Kassette über Kassettenspeicher verfügt oder nicht.

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf PLAYER.
- (2) Rufen Sie mit MENU das Menü auf dem LCD-Bildschirm auf.
- (3) Wählen Sie mit dem Steuerregler die Option CM SEARCH aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (4) Wählen Sie mit dem Regler Steuerregler die Option OFF aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (5) Drücken Sie so oft SEARCH MODE auf der Fernbedienung, bis die Anzeige für die Datumssuche erscheint.
- (6) Wenn die aktuelle Position **[b]** ist, suchen Sie mit **◀◀** in Richtung **[a]** bzw. mit **▶▶** in Richtung **[c]**. Mit jedem Tastendruck auf **◀◀** oder **▶▶** sucht der Camcorder nach dem vorherigen bzw. nächsten Datum.

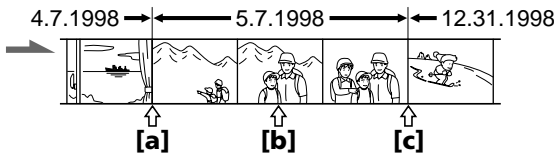
Die Wiedergabe startet automatisch an der Stelle, an der das Datum wechselt.

Ricerca della data senza utilizzare la memoria della cassetta

È possibile utilizzare questa funzione sia che la cassetta sia dotata di memoria o meno.

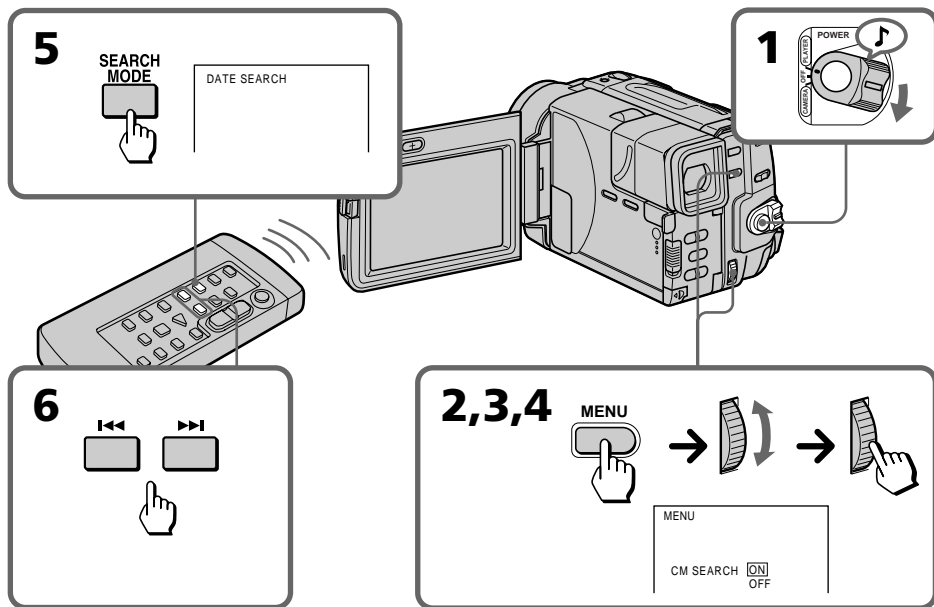
- (1) Impostare l'interruttore POWER su PLAYER.
- (2) Premere MENU per visualizzare il menu sullo schermo LCD.
- (3) Selezionare CM SEARCH, ruotando e premendo la manopola di controllo.
- (4) Selezionare OFF ruotando e premendo la manopola di controllo.
- (5) Premere più volte SEARCH MODE sul telecomando finché non appare l'indicatore di ricerca data.
- (6) Quando la posizione corrente è **[b]**, premere **◀◀** per ricercare verso **[a]** oppure premere **▶▶** per ricercare verso **[c]**. Ogni volta che si preme **◀◀** o **▶▶**, la videocamera ricerca la data precedente o successiva.

La riproduzione viene avviata automaticamente quando cambia la data.



Suchen von Aufnahmen nach Datum – Datumssuche

Ricerca dei limiti del nastro registrato con la data – funzione di ricerca data



So beenden Sie die Suche
Drücken Sie ■.

Per arrestare la ricerca
Premere ■.

Suchen von Aufnahmen nach Titel – Titelsuche

Ricerca dei limiti del nastro registrato con il titolo – funzione di ricerca titolo

Sie können eine Aufnahme auf einer bespielten Kassette anhand ihres Titels suchen (Funktion Title Search - Titelsuche). Bei einer Kassette mit Kassettenspeicher können Sie den auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher angezeigten Titel auswählen.

Sie können dazu nur die Fernbedienung benutzen.

È possibile ricercare i limiti del nastro registrato con il titolo con la funzione di ricerca titolo. Se si utilizza una cassetta dotata di memoria, è possibile selezionare il titolo visualizzato sullo schermo LCD o nel mirino.

È possibile effettuare operazioni solo con il telecomando.

Suchen nach dem Titel mit Hilfe des Kassettenspeichers

Diese Funktion steht Ihnen nur zur Verfügung, wenn Sie eine Kassette mit Kassettenspeicher wiedergeben (S. 82).

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf PLAYER.
- (2) Rufen Sie mit MENU das Menü auf dem LCD-Bildschirm auf.
- (3) Wählen Sie mit dem Steuerregler die Option CM SEARCH aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (4) Wählen Sie mit dem Steuerregler die Option ON aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (5) Drücken Sie so oft SEARCH MODE auf der Fernbedienung, bis die Anzeige für die Titelsuche erscheint.
- (6) Wählen Sie mit ◀◀ oder ▶▶ den gewünschten Titel aus.

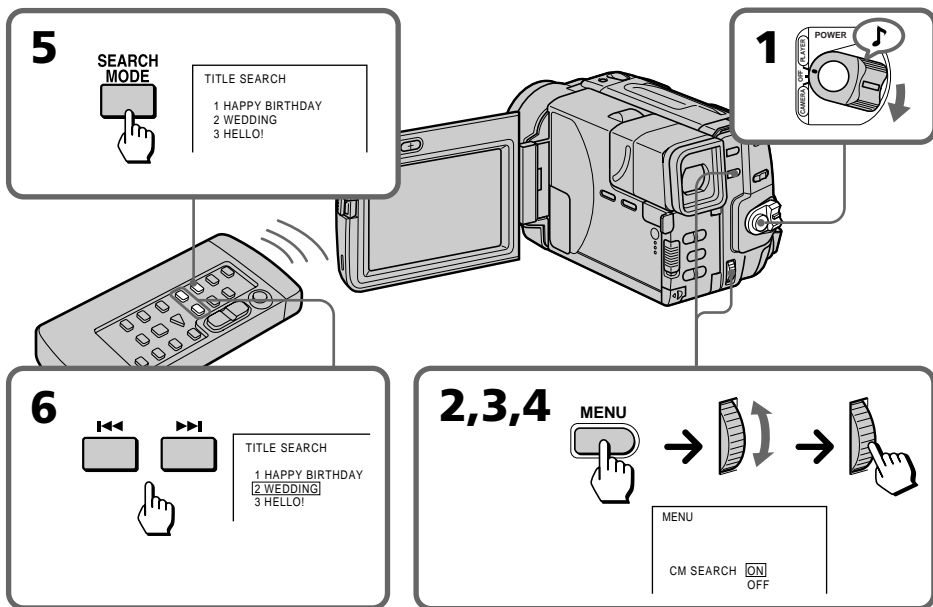
Die Wiedergabe startet automatisch am Anfang der Aufnahme mit dem ausgewählten Titel.

Ricerca del titolo mediante la memoria della cassetta

Questa funzione è possibile solo durante la riproduzione di una cassetta dotata di memoria (p. 82).

- (1) Impostare l'interruttore POWER su PLAYER.
- (2) Premere MENU per visualizzare il menu sullo schermo LCD.
- (3) Selezionare CM SEARCH ruotando e premendo la manopola di controllo.
- (4) Selezionare ON ruotando e premendo la manopola di controllo.
- (5) Premere ripetutamente SEARCH MODE sul telecomando, fino a visualizzare l'indicatore di ricerca titolo.
- (6) Premere ◀◀ o ▶▶ per selezionare il titolo per la riproduzione.

La riproduzione viene avviata automaticamente a partire dalla scena contenente il titolo selezionato.



Suchen von Aufnahmen nach Titel – Titelsuche

So beenden Sie die Suche

Drücken Sie ■.

Hinweise

- Sie können keinen Titel einblenden oder suchen, wenn Sie eine Kassette ohne Kassettenspeicher benutzen.
- Die Suche erfolgt möglicherweise nicht korrekt, wenn sich am Anfang des Bandes oder zwischen den Aufnahmen ein unbespielter Bandteil befindet.

Ricerca dei limiti del nastro registrato con il titolo – funzione di ricerca titolo

Per arrestare la ricerca

Premere ■.

Note

- Non è possibile sovrimporre o ricercare un titolo se si utilizza una cassetta non dotata di memoria.
- Se il nastro contiene uno spazio vuoto all'inizio o tra porzioni registrate, la videocamera potrebbe non effettuare la ricerca.

Suchen eines Fotos – Fotosuche/Foto-Scan

Sie können nach einem aufgezeichneten Standbild suchen (Funktion Photo Search - Fotosuche). Dazu haben Sie zwei Möglichkeiten:

- Mit Hilfe des Kassettenspeichers können Sie das auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher angezeigte Aufnahmedatum auswählen.
- Suchen ohne Kassettenspeicher.

Sie können die Standbilder auch einzeln durchsuchen und jedes Bild automatisch fünf Sekunden lang anzeigen lassen (Funktion Photo Scan – Foto-Scan). Diese Funktion steht Ihnen zur Verfügung, auch wenn die Kassette keinen Kassettenspeicher hat.

Sie können dazu nur die Fernbedienung benutzen.

Ricerca di una foto – ricerca foto/ scorrimento foto

È possibile ricercare un fermo immagine registrato con la funzione di ricerca foto. Tale funzione dispone di due modi di ricerca:

- Utilizzando la memoria della cassetta, è possibile selezionare la data visualizzata sullo schermo LCD o nel mirino.
- Senza utilizzare la memoria della cassetta.

È inoltre possibile ricercare i fermo immagine uno dopo l'altro e visualizzare automaticamente ogni immagine per cinque secondi con la funzione di scorrimento foto. Tale funzione può essere utilizzata anche se la cassetta non è dotata di memoria.

È possibile effettuare operazioni solo con il telecomando.

Suchen nach einem Foto mit Hilfe des Kassettenspeichers – Fotosuche

Diese Funktion steht Ihnen nur zur Verfügung, wenn Sie eine Kassette mit Kassettenspeicher wiedergeben (S. 82).

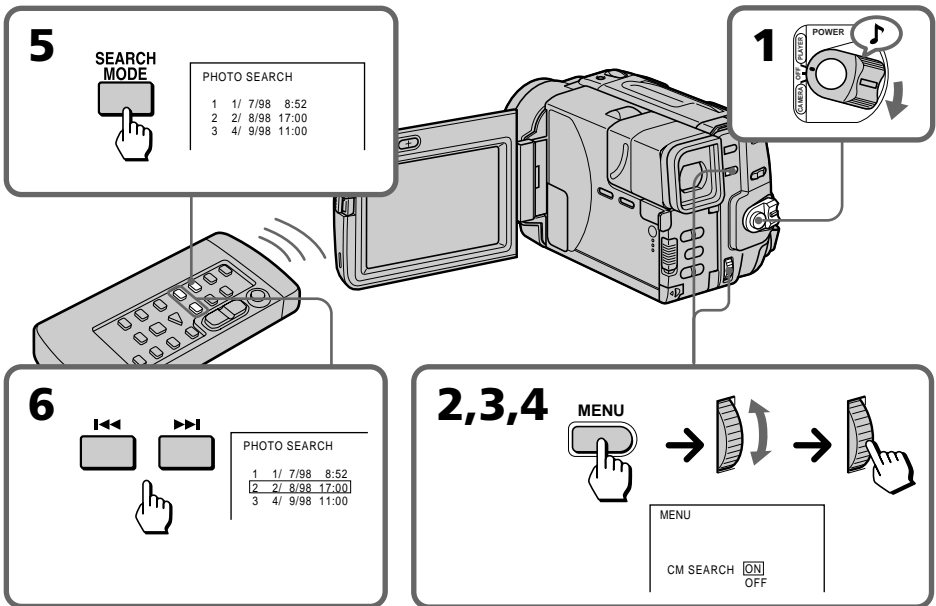
- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf PLAYER.
- (2) Rufen Sie mit MENU das Menü auf.
- (3) Wählen Sie mit dem Steuerregler die Option CM SEARCH aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (4) Wählen Sie mit dem Steuerregler die Option ON aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (5) Drücken Sie so oft SEARCH MODE auf der Fernbedienung, bis die Anzeige für die Fotosuche erscheint.
- (6) Wählen Sie mit ◀◀ oder ▶▶ das gewünschte Datum aus.

Das Standbild mit dem ausgewählten Datum wird angezeigt.

Ricerca di una foto mediante la memoria della cassetta – ricerca di una foto

Questa funzione è possibile solo durante la riproduzione di una cassetta dotata di memoria (p. 82).

- (1) Impostare l'interruttore POWER su PLAYER.
 - (2) Premere MENU per visualizzare il menu.
 - (3) Selezionare CM SEARCH ruotando e premendo la manopola di controllo.
 - (4) Selezionare ON ruotando e premendo la manopola di controllo.
 - (5) Premere ripetutamente SEARCH MODE sul telecomando fino a visualizzare l'indicatore di ricerca.
 - (6) Premere ◀◀ o ▶▶ per selezionare la data per la riproduzione.
- Appare il fermo immagine della data selezionata.



So beenden Sie die Suche

Drücken Sie ■.

Hinweis

Die Fotosuche arbeitet nicht korrekt, wenn sich am Anfang des Bandes oder zwischen den Aufnahmen ein unbespielter Bandteil befindet.

Per arrestare la ricerca

Premere ■.

Nota

Quando si riproduce un nastro contenente uno spazio vuoto all'inizio o tra porzioni registrate, la ricerca foto non funziona correttamente.

Suchen nach einem Foto ohne Kassettenpeicher – Fotosuche

Diese Funktion können Sie immer verwenden, ganz gleich, ob die Kassette über Kassettenpeicher verfügt oder nicht.

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf PLAYER.
- (2) Rufen Sie mit MENU das Menü auf dem LCD-Bildschirm auf.
- (3) Wählen Sie mit dem Steuerregler die Option CM SEARCH aus, und drücken Sie dann auf den Regler Steuerregler.
- (4) Wählen Sie mit dem Steuerregler die Option OFF aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (5) Drücken Sie so oft SEARCH MODE auf der Fernbedienung, bis die Anzeige für die Fotosuche erscheint.
- (6) Wählen Sie mit ◀◀ oder ▶▶ das gewünschte Foto aus. Mit jedem Tastendruck auf ◀◀ oder ▶▶ sucht der Camcorder nach der vorherigen bzw. nächsten Aufnahme.

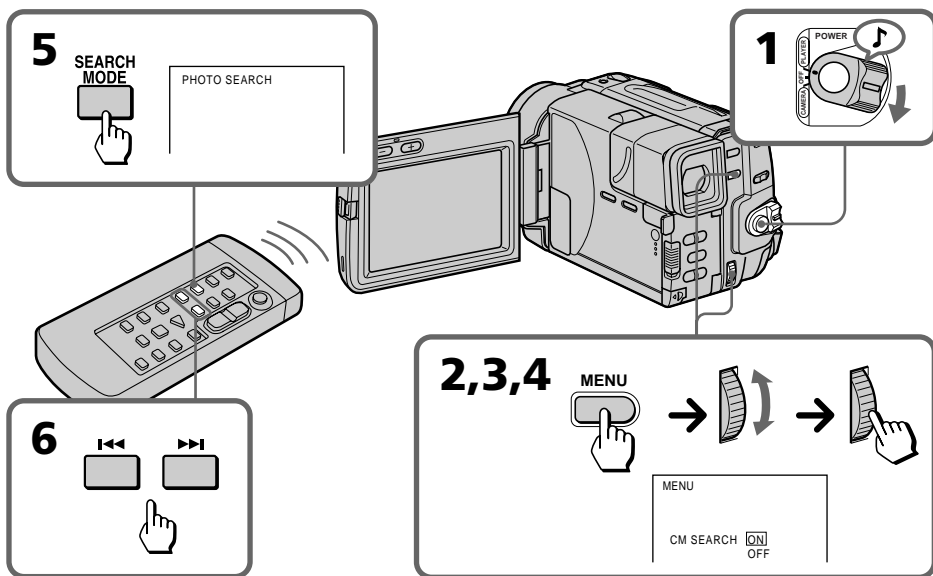
Beim gewünschten Foto startet die Wiedergabe automatisch.

Ricerca di una foto senza utilizzare la memoria della cassetta – ricerca foto

È possibile utilizzare questa funzione sia che la cassetta sia dotata di memoria o meno.

- (1) Impostare l'interruttore POWER su PLAYER.
- (2) Premere MENU per visualizzare il menu sullo schermo LCD.
- (3) Selezionare CM SEARCH ruotando e premendo la manopola di controllo.
- (4) Selezionare OFF ruotando e premendo la manopola di controllo.
- (5) Premere ripetutamente SEARCH MODE sul telecomando fino a visualizzare l'indicatore di ricerca foto.
- (6) Premere ◀◀ o ▶▶ per selezionare la foto per la riproduzione. Ogni volta che si preme ◀◀ o ▶▶, la videocamera ricerca la scena precedente o successiva.

La riproduzione viene avviata automaticamente dalla foto.



So beenden Sie die Suche
Drücken Sie ■.

Per arrestare la ricerca
Premere ■.

Durchsuchen von Fotos – Foto- Scan

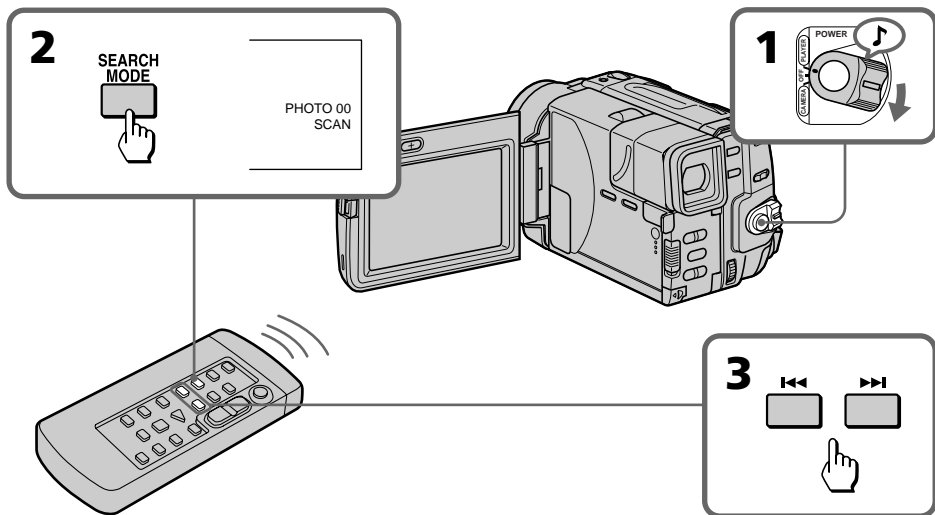
Diese Funktion können Sie immer verwenden, ganz gleich, ob die Kassette über Kassettenspeicher verfügt oder nicht.

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf PLAYER.
 - (2) Drücken Sie so oft SEARCH MODE auf der Fernbedienung, bis die Anzeige für Foto-Scan auf dem LCD-Bildschirm erscheint.
 - (3) Drücken Sie ◀◀ oder ▶▶.
- Alle Fotos werden automatisch etwa 5 Sekunden lang angezeigt.

Scorrimento di foto

Questa funzione può essere utilizzata sia che la cassetta sia dotata di memoria o meno.

- (1) Impostare l'interruttore POWER su PLAYER.
 - (2) Premere ripetutamente SEARCH MODE sul telecomando fino a visualizzare l'indicatore di scorrimento foto sullo schermo LCD.
 - (3) Premere ◀◀ o ▶▶.
- Ciascuna foto viene automaticamente visualizzata per 5 secondi circa.



So beenden Sie die Suche
Drücken Sie ■.

Per arrestare la ricerca
Premere ■.

Ansteuern einer voreingestellten Position

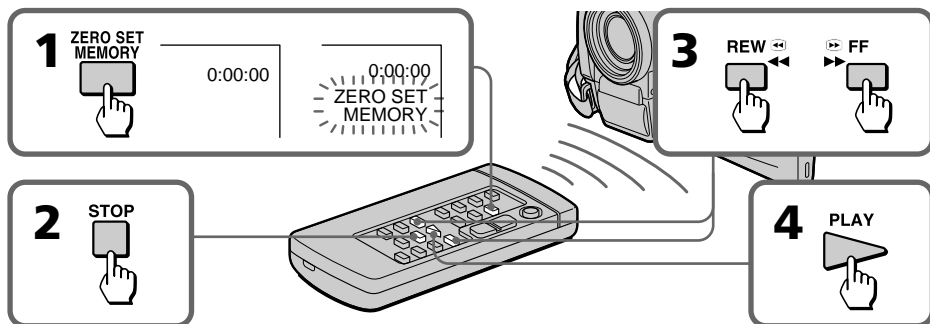
Mit der Fernbedienung können Sie nach der Wiedergabe mühelos eine bestimmte Stelle auf dem Band ansteuern.

- (1) Drücken Sie während der Wiedergabe ZERO SET MEMORY an der Stelle, die Sie später wieder ansteuern möchten. Der Zähler zeigt "0:00:00" an, und "ZERO SET MEMORY" erscheint auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher.
- (2) Drücken Sie ■, wenn Sie die Wiedergabe stoppen möchten.
- (3) Mit ◀◀ (zurück) oder ▶▶ (vorwärts) spulen Sie das Band an den Nullpunkt des Zählers. Das Band stoppt automatisch, sobald der Zähler ungefähr den Nullpunkt erreicht hat. "ZERO SET MEMORY" wird ausgeblendet, und der Zeitcode erscheint.
- (4) Drücken Sie ▶.

Ritorno a una posizione contrassegnata

Il telecomando consente di tornare su un punto desiderato del nastro, dopo la riproduzione.

- (1) Durante la riproduzione, premere ZERO SET MEMORY nel punto che si desidera individuare successivamente. Il contatore indica "0:00:00" e sullo schermo LCD o nel mirino viene visualizzato "ZERO SET MEMORY".
- (2) Premere ■ quando si desidera arrestare la riproduzione.
- (3) Premere ◀◀ per riavvolgere oppure premere ▶▶ per far avanzare velocemente il nastro fino al punto in cui è stato azzerato il contatore. Il nastro si arresta automaticamente quando il contatore raggiunge approssimativamente zero. "ZERO SET MEMORY" viene sostituito dal codice temporale.
- (4) Premere ▶.



Hinweis zum Bandzähler

Der Bandzähler kann einige Sekunden vom Zeitcode abweichen.

Hinweise zu ZERO SET MEMORY

- Wenn Sie ZERO SET MEMORY drücken, wird der Nullpunkt des Zählers gespeichert. Wenn Sie vor Schritt 3 nochmals ZERO SET MEMORY drücken, wird der gespeicherte Wert gelöscht.
- ZERO SET MEMORY arbeitet unter Umständen nicht korrekt, wenn sich zwischen einzelnen Aufnahmen auf dem Band leere Passagen befinden.
- ZERO SET MEMORY arbeitet im Aufnahmebereitschaftsmodus.

Nota sul contatore del nastro

Potrebbe verificarsi una discrepanza di alcuni secondi dal codice temporale.

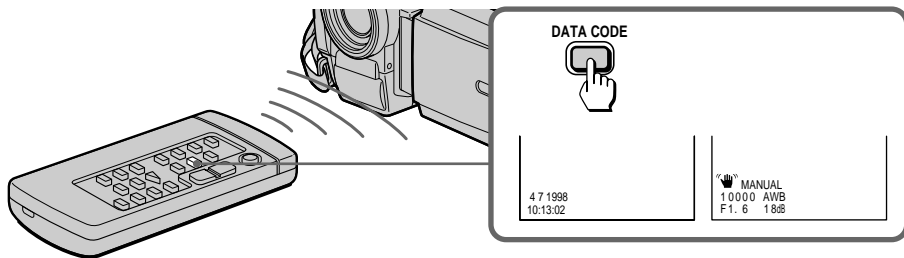
Note su ZERO SET MEMORY

- Premendo ZERO SET MEMORY, viene memorizzato l'azzeramento del contatore. Per annullare la memoria premere di nuovo ZERO SET MEMORY prima del punto 3.
- La memoria di azzeramento potrebbe non entrare in funzione quando il nastro contiene uno spazio vuoto tra le immagini.
- La memoria di azzeramento funziona nel modo di attesa registrazione.

Anzeigen von Aufnahmedaten – Datencodefunktion

Sie können Aufnahmedaten (Datum/Uhrzeit oder verschiedene Einstellungen beim Aufnehmen) während der Wiedergabe auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher anzeigen lassen (Datencode). Der Datencode wird auch auf dem Fernsehschirm angezeigt. Sie können dazu nur die Fernbedienung benutzen.

Drücken Sie während der Wiedergabe DATA CODE auf der Fernbedienung.



So wählen Sie die anzuzeigenden Werte aus

Stellen Sie im Menüsystem DATA CODE ein, und wählen Sie folgendes:
Wenn DATE/CAM ausgewählt wird: Datum → verschiedene Einstellungen (SteadyShot, PROGRAM AE, Verschlusszeit, Weißwert, Apertur, Gain-Wert) → keine Anzeige.
Wenn DATE ausgewählt wird: Datum → keine Anzeige.

Striche (-- --) können unter folgenden Bedingungen erscheinen:

- Eine leere Bandpassage wird wiedergegeben.
- Das Band wurde mit einem Camcorder aufgenommen, bei dem Datum und Uhrzeit nicht eingestellt waren.
- Das Band kann nicht gelesen werden, da es beschädigt oder verrauscht ist.

Visualizzazione dei dati di registrazione – funzione codice dati

Durante la riproduzione, è possibile visualizzare i dati relativi alla registrazione (data/ora o varie impostazioni, qualora siano state registrate) sullo schermo LCD o nel mirino con la funzione codice dati. Il codice dati viene anche visualizzato sul televisore.

È possibile effettuare operazioni solo con il telecomando.

Premere DATA CODE sul telecomando durante la riproduzione.

Per selezionare le voci da visualizzare

Impostare DATA CODE nel menu, quindi selezionare le seguenti voci:
Selezionando DATE/CAM: data → varie impostazioni (SteadyShot, PROGRAM AE, velocità di otturazione, bilanciamento del bianco, valore di apertura, guadagno) → nessun indicatore.
Selezionando DATE: data → nessun indicatore.

Quando appaiono delle barre (-- --)

- Viene riprodotta una parte vuota del nastro.
- Il nastro è stato registrato con una videocamera senza impostazioni di data e ora.
- Il nastro è illeggibile a causa di danni o disturbi.

Überspielen auf eine andere Kassette

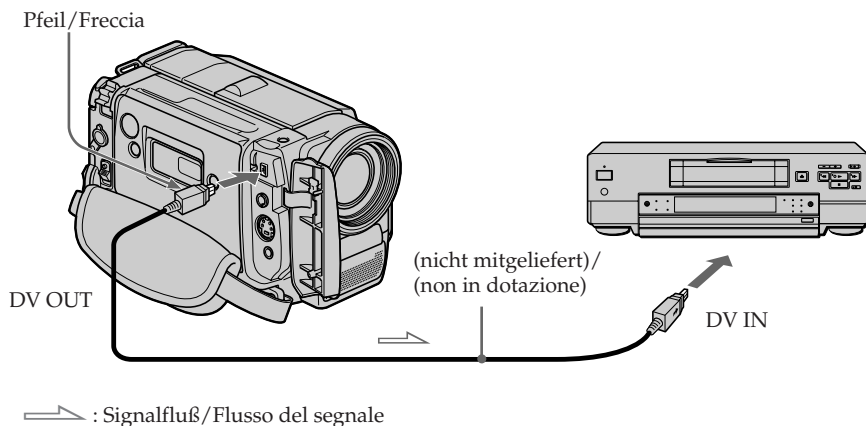
Sie können Ihre eigenen Videofilme schneiden, indem Sie Ihre Aufnahmen mit Hilfe eines anderen Videorecorders - DV, ^{Mini}**DV** (Mini-DV), **8** (8 mm), **Hi8** (Hi8), **VHS** (VHS), **S-VHS** (S-VHS), **VHS-C** (VHSC), **S-VHS-C** (S-VHSC) oder **β** (Betamax) - mit Audio-/Videoeingängen überspielen. Wenn Sie zum Überspielen ein DV-Verbindungskabel benutzen, kommt es kaum zu Einbußen an Bild- und Tonqualität.

Vor dem Überspielen

Schließen Sie den Camcorder über das DV-Verbindungskabel VMC-2DV/4DV (nicht mitgeliefert) oder das mitgelieferte A/V-Verbindungskabel an den Videorecorder an.

Überspielen mit dem DV-Verbindungskabel

Schließen Sie einfach das DV-Verbindungskabel VMC-2DV/4DV (nicht mitgeliefert) an die Anschlüsse DV OUT und DV IN der DV-Geräte an. Bei einer Digital-digital-Verbindung werden Bild- und Tonsignale mit höchster Qualität digital überspielt.



Montaggio su un altro nastro

È possibile creare un programma video personalizzato effettuando operazioni di montaggio con qualsiasi altro videoregistratore DV, ^{Mini}**DV** mini DV, **8** 8 mm, **Hi8** Hi8, **VHS** VHS, **S-VHS** S-VHS, **VHS-C** VHSC, **S-VHS-C** S-VHSC o **β** Betamax dotato di ingressi audio/video. Utilizzando il cavo di collegamento DV è possibile effettuare operazioni di montaggio senza un significativo deterioramento delle immagini e della qualità del suono.

Prima del montaggio

Collegare la videocamera al videoregistratore mediante il cavo di collegamento VMC-2DV/4DV DV (non in dotazione) oppure mediante il cavo di collegamento A/V in dotazione.

Uso del cavo di collegamento DV

Collegare semplicemente il cavo di collegamento VMC-2DV/4DV DV (non in dotazione) alle prese DV OUT e DV IN sugli apparecchi DV. In un collegamento da digitale a digitale, i segnali video e audio vengono trasmessi in forma digitale per consentire montaggi di alta qualità.

Hinweise zum Überspielen mit einem DV-Verbindungskabel

- Sie können maximal einen Videorecorder anschließen.
- Sie können nur mit dem DV-Verbindungskabel gleichzeitig Bild-, Ton- und Systemdaten auf die DV-Geräte überspielen.
- Sie können Titel, Display-Anzeigen und den Inhalt des Kassettenspeichers nicht überspielen.
- Wenn Sie über die Buchse DV OUT ein Bild in der Wiedergabepause aufzeichnen, ist das aufgezeichnete Bild nicht ganz scharf. Und wenn Sie das Bild mit anderen Videogeräten wiedergeben, kann das Bild zittern.

Verwenden des A/V-Verbindungskabels [a] oder S-Video-Verbindungskabels (nicht mitgeliefert) [b]

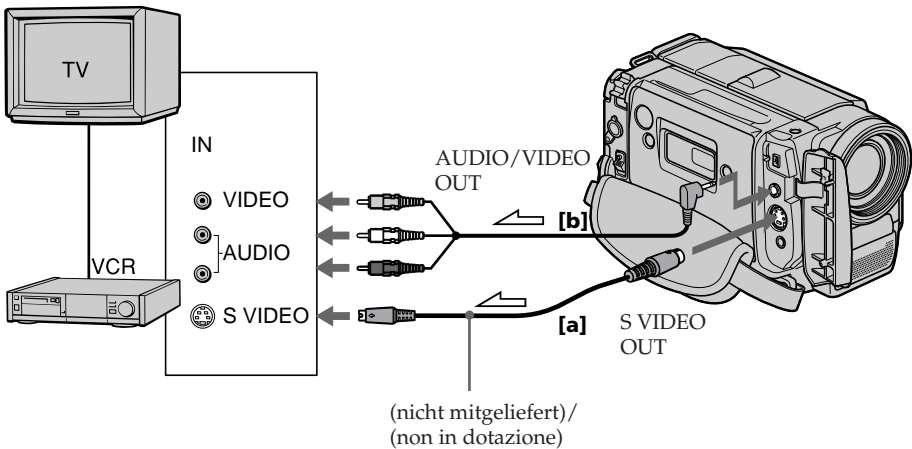
Stellen Sie den Eingangswählschalter des Videorecorders auf LINE.

Note sul montaggio utilizzando il cavo di collegamento DV

- È possibile collegare un solo videoregistratore.
- Sui prodotti DV è possibile registrare contemporaneamente immagine, audio e dati di sistema, utilizzando solo il cavo di collegamento DV.
- Non è possibile inserire i titoli, l'indicatore a schermo o il contenuto della memoria della cassetta.
- Se si registra un'immagine in fase di pausa riproduzione mediante la presa DV OUT, l'immagine registrata diviene disturbata. Inoltre quando si riproduce l'immagine utilizzando altri apparecchi video, l'immagine può apparire tremolante.

Uso del cavo di collegamento A/V [a] o del cavo di collegamento S video (non in dotazione) [b]

Impostare il selettore di ingresso sul videoregistratore su LINE.



↙ : Signalfluß/Flusso del segnale

Hinweise zum Überspielen mit dem A/V-Verbindungskabel

- Drücken Sie DATA CODE, SEARCH MODE oder DISPLAY, um die Anzeigen im Display auszuschalten. Andernfalls werden die Anzeigen ebenfalls auf dem Band aufgezeichnet.
- Wenn Ihr Fernsehgerät oder Videorecorder ein Monogerät ist, schließen Sie den gelben Stecker des A/V-Verbindungskabels (Videosignale) an das Fernsehgerät bzw. den Videorecorder an. Schließen Sie nur den weißen oder roten Stecker (Tonsignale) an das Fernsehgerät bzw. den Videorecorder an. Wenn Sie den weißen Stecker anschließen, wird der Ton des linken Kanals (L) wiedergegeben. Wenn Sie den roten Stecker anschließen, wird der Ton des rechten Kanals (R) wiedergegeben.
- Sie können mit besonders hoher Präzision schneiden, wenn Sie ein LANC-Kabel an diesen Camcorder und ein anderes Videogerät, das über eine Feinschnittfunktion verfügt, anschließen und diesen Camcorder als Zuspelgerät verwenden.

Überspielen

- (1) Legen Sie eine leere Kassette bzw. eine Kassette, die überspielt werden kann, in den Videorecorder und die Kassette mit Ihrer Aufnahme in den Camcorder ein.
- (2) Lassen Sie die Kassette mit Ihrer Aufnahme im Camcorder bis zu der Stelle ablaufen, ab der Sie überspielen wollen, und schalten Sie den Camcorder mit **II** in den Wiedergabepausemodus.
- (3) Suchen Sie auf der Kassette im Videorecorder die Stelle, ab der Sie aufnehmen wollen, und schalten Sie den Videorecorder in den Aufnahmepausemodus.
- (4) Drücken Sie am Camcorder und am Videorecorder gleichzeitig **III**, um das Überspielen zu starten.

So überspielen Sie weitere Szenen

Gehen Sie wie in Schritt 2 bis 4 erläutert vor.

So beenden Sie das Überspielen

Drücken Sie am Camcorder und am Videorecorder **■**.

Note sul montaggio utilizzando il cavo di collegamento A/V

- Premere DATA CODE, SEARCH MODE o DISPLAY per spegnere gli indicatori a schermo, altrimenti vengono registrati sul nastro.
- Se il televisore o il videoregistratore in dotazione è monofonico, collegare la spina gialla del cavo di collegamento A/V per il video al televisore o videoregistratore. Collegare solo la spina bianca o rossa per l'audio al televisore o videoregistratore. Se si collega la spina bianca, il suono proviene dal segnale L (sinistra). Se si collega la spina rossa, il suono proviene dal segnale R (destra).
- È possibile effettuare dei montaggi precisi collegando un cavo LANC a questa videocamera e altri apparecchi video dotati di funzione di sincronia fine usando questa videocamera come lettore.

Come iniziare il montaggio

- (1) Inserire una videocassetta vuota (o la videocassetta su cui si desidera effettuare la registrazione) nel videoregistratore e inserire il nastro registrato nella videocamera.
- (2) Riprodurre il nastro registrato sulla videocamera fino a quando si identifica il punto in cui si desidera iniziare le operazioni di montaggio, quindi premere **II** per impostare la videocamera nel modo di pausa riproduzione.
- (3) Sul videoregistratore, identificare il punto di inizio registrazione e impostare il videoregistratore nel modo di pausa registrazione.
- (4) Premere contemporaneamente **III** sulla videocamera e sul videoregistratore.

Per montare altre scene

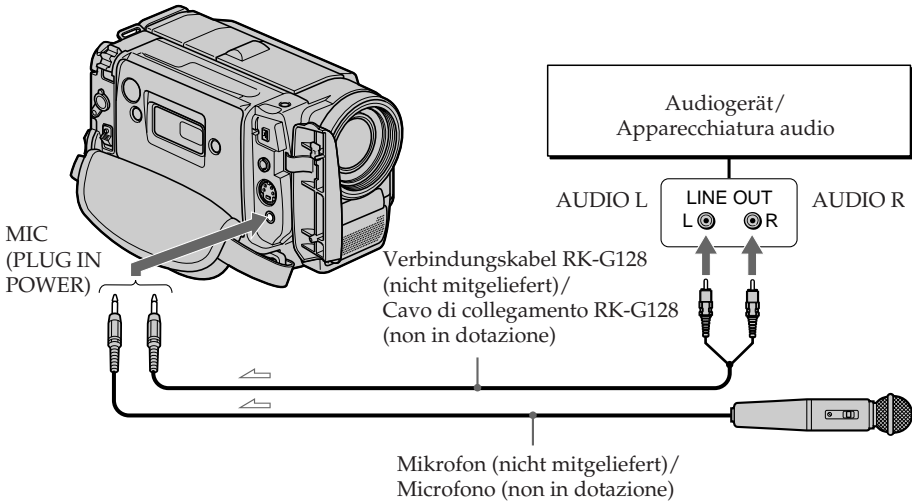
Ripetere i punti da 2 a 4.

Per terminare il montaggio

Premere **■** sia sulla videocamera che sul videoregistratore.

Sie können zusätzlich zum Originalton auf einem Band Ton aufzeichnen, wenn Sie ein Audiogerät oder ein Mikrofon anschließen. Wenn Sie ein Audiogerät anschließen, können Sie für die Tonaufnahmen auf ein bespieltes Band Anfangs- und Endpunkt festlegen. Der Originalton wird dabei nicht gelöscht.

È possibile registrare audio da aggiungere al suono originale su un nastro collegando un apparecchio audio o un microfono. Se si effettua il collegamento con un apparecchio audio, è possibile inserire audio sul nastro registrato specificando i punti di inizio e fine. Il suono originale non verrà cancellato.



↗ : Signalfluß / Flusso del segnale

Hinweis

Sie können die Bild- und Tonaufnahmen überprüfen, indem Sie die Buchse AUDIO/VIDEO OUT mit einem Fernsehgerät verbinden. Der aufgenommene Ton wird nicht über Lautsprecher ausgegeben. Überprüfen Sie den Ton über ein Fernsehgerät oder über Kopfhörer.

Nota

Collegando la presa AUDIO/VIDEO OUT a un televisore, è possibile controllare l'immagine e il suono registrato. Il suono registrato non viene emesso da un altoparlante. Controllarlo mediante il televisore o le cuffie.

Hinweise zum Nachvertonen

- Auf einem bereits im 16-Bit-Modus (32 kHz, 44,1 kHz oder 48 kHz) bespielten Band kann kein zusätzlicher Ton aufgezeichnet werden.
- Wird kein externes Mikrofon angeschlossen, erfolgt die Tonaufnahme über das eingebaute Mikrofon des Camcorders.
- Auf einem im LP-Modus bespielten Band kann kein zusätzlicher Ton aufgezeichnet werden.
- Wenn Sie zusätzlichen Ton auf einem Band aufnehmen, das mit einem anderen Camcorder bespielt wurde (einschließlich dem DCR-TRV5E), kann sich die Tonqualität verschlechtern.
- Wenn Sie über die DV-Buchse ein Bild in der Wiedergabepause aufzeichnen, können Sie diesen Bandteil nicht nachvertonen.
- Über die Buchse AUDIO/VIDEO OUT oder DV können Sie keinen zusätzlichen Ton aufnehmen.

Aufnahmen von Ton auf einem bespielten Band

- (1) Legen Sie das bespielte Band in den Camcorder ein.
- (2) Halten Sie die kleine, grüne Taste am Schalter POWER gedrückt, und stellen Sie diesen auf PLAYER.
- (3) Suchen Sie am Camcorder mit ◀◀ oder ▶▶ die Stelle, an der die Tonaufnahme beginnen soll. Schalten Sie das Gerät dann mit || in den Wiedergabepausemodus.
- (4) Drücken Sie AUDIO DUB auf der Fernbedienung. Das Symbol ●|| (grün) erscheint im Sucher oder auf dem LCD-Bildschirm.
- (5) Drücken Sie || auf der Fernbedienung, und starten Sie gleichzeitig die Wiedergabe der aufzunehmenden Tonquelle. Der zusätzliche Ton wird auf Stereospur 2 aufgezeichnet. Der bereits auf Stereospur 1 aufgezeichnete Ton ist nicht zu hören. Während Sie Ton hinzufügen, erscheint das Symbol ● (rot) im Sucher oder auf dem LCD-Bildschirm.
- (6) Drücken Sie an der Stelle, an der die Aufnahme enden soll, ■ auf der Fernbedienung.

Note sull'inserimento di audio

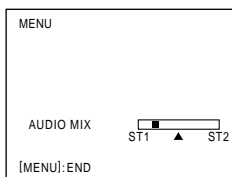
- Non è possibile registrare un nuovo suono su un nastro già registrato nel modo 16 bit (32 kHz, 44,1 kHz o 48 kHz).
- Quando non viene collegato un microfono esterno, la registrazione viene effettuata attraverso il microfono incorporato nella videocamera.
- Non è possibile registrare un nuovo suono su un nastro già registrato nel modo LP.
- Se viene aggiunto un nuovo suono su un nastro registrato con un'altra videocamera (incluso il modello DCR-TRV5E), la qualità del suono può peggiorare.
- Quando si registra un'immagine da una pausa di riproduzione con la presa DV, non è possibile aggiungere audio a quella parte di nastro.
- Non è possibile aggiungere audio con la presa AUDIO/VIDEO OUT o DV.

Aggiunta di audio a un nastro registrato

- (1) Inserire il nastro registrato nella videocamera.
- (2) Premendo il tasto verde sull'interruttore POWER, impostarlo su PLAYER.
- (3) Sulla videocamera, individuare il punto in cui cominciare la registrazione premendo ◀◀ o ▶▶. Quindi, premere || per impostarlo in modo di pausa di riproduzione.
- (4) Premere AUDIO DUB sul telecomando. Il contrassegno ●|| (verde) appare nel mirino o sullo schermo LCD.
- (5) Premere || sul telecomando e, allo stesso tempo, avviare la riproduzione dell'audio che si desidera registrare. Il nuovo suono viene registrato in stereo 2. Il suono registrato in stereo 1 non viene udito. Quando si aggiunge un suono audio, il contrassegno ● (rosso) appare nel mirino o sullo schermo LCD.
- (6) Premere ■ sul telecomando nel punto in cui si desidera arrestare la registrazione.

So lassen Sie den zusätzlich aufgenommenen Ton wiedergeben

Stellen Sie die Balance zwischen dem Originalton (ST1) und dem zusätzlichen Ton (ST2) ein, indem Sie im Menüsystem AUDIO MIX auswählen.



5 Minuten, nachdem Sie das Gerät von der Stromquelle getrennt oder den Akku herausgenommen haben, wechselt AUDIO MIX automatisch wieder nur zum Originalton (ST1). Werkseitig ist nur die Wiedergabe des Originaltons eingestellt.

So können Sie die Nachvertonung präziser beenden

Drücken Sie zunächst an der Stelle, an der die Aufnahme enden soll, ZERO SET MEMORY auf der Fernbedienung. Starten Sie dann die Aufnahme wie ab Schritt 2 erläutert. Die Aufnahme stoppt automatisch, wenn der Zähler ungefähr den Nullpunkt erreicht.

Per riprodurre il nuovo suono registrato

Regolare il bilanciamento tra il suono originale (ST1) e il nuovo suono (ST2) selezionando AUDIO MIX nel sistema di menu.

Cinque minuti dopo aver scollegato la fonte dell'alimentazione o rimosso il blocco batteria, l'impostazione di AUDIO MIX passa di nuovo al solo suono originale (ST1). L'impostazione in fabbrica è sul solo suono originale.

Per terminare l'audio con maggiore precisione

Premere per primo ZERO SET MEMORY sul telecomando nel punto in cui si desidera arrestare la registrazione, quindi avviare la registrazione dal punto 2. La registrazione si arresta automaticamente in prossimità del punto zero del contatore.

Geeignete Kassetten und Wiedergabemodi

Auswählen des Kassettentyps

Sie können ausschließlich ^{Mini} **DX** Mini-DV-Kassetten verwenden. Sie können keine anderen Kassetten - **DX** (DV), **8** (8 mm), **Hi8** (Hi8), **VHS** (VHS), **SVHS** (S-VHS), **VHSC** (VHSC), **SVHSC** (S-VHSC) oder **B** (Betamax) - verwenden.

Es empfiehlt sich, Mini-DV-Kassetten mit Kassettenspeicher zu verwenden.

Es gibt zwei Arten von Mini-DV-Kassetten: mit und ohne Kassettenspeicher. Es empfiehlt sich, eine Kassette mit Kassettenspeicher zu verwenden. Bei Mini-DV-Kassetten mit Kassettenspeicher werden die Daten in einem integrierten Schaltkreis gespeichert. Dieser Camcorder kann Daten in diesem Speicher, wie z. B. Aufnahme datum oder Titel, lesen und selbst schreiben. Für die Funktionen, die den Kassettenspeicher nutzen, ist es erforderlich, daß die Signale aufeinanderfolgend auf dem Band aufgezeichnet sind. Wenn sich am Anfang des Bandes oder zwischen den Aufnahmen ein unbespielter Bandteil befindet, wird der Titel möglicherweise nicht korrekt angezeigt, oder die Suchfunktionen arbeiten nicht korrekt. Um unbespielte Bandteile zu vermeiden, gehen Sie folgendermaßen vor:

- Drücken Sie vor dem Start der nächsten Aufnahme END SEARCH, um zum Ende des bespielten Bandteils zu gelangen, wenn Sie:
 - die Kassette nach der Aufnahme haben auswerfen lassen.
 - das Band im Modus PLAYER haben wiedergeben lassen.

Bei unbespielten Bandteilen oder nicht kontinuierlichen Signalen nehmen Sie nochmals vom Anfang bis zum Ende des Bandes auf, und beachten Sie dabei die Hinweise oben.

* Dieselben Phänomene können auftreten, wenn Sie mit einer digitalen Videokamera ohne Kassettenspeicherfunktion auf ein Band aufnehmen, das bereits mit einer Videokamera mit Kassettenspeicherfunktion bespielt wurde.

Kassetten mit Kassettenspeicher sind mit der Markierung **CI** (Kassettenspeicher) gekennzeichnet. Wir von Sony empfehlen, Kassetten mit der Markierung **CI** zu verwenden, um die Funktionen dieses Camcorders umfassend nutzen zu können.

Cassette utilizzabili e modi di riproduzione

Selezione dei tipi di cassette

È possibile utilizzare solo mini cassette DV ^{Mini} **DX** e non altri tipi quali **DX** (DV), **8** 8 mm, **Hi8** Hi8, **VHS** VHS, **SVHS** S-VHS, **VHSC** VHSC, **SVHSC** S-VHSC o **B** Betamax.

È consigliabile usare mini cassette DV dotate di memoria.

Sono disponibili due tipi di mini cassette DV: con o senza memoria. È consigliabile usare cassette dotate di memoria. La memoria IC è montata su questo tipo di mini cassetta. Questa videocamera è in grado di leggere e scrivere dati quali date di registrazioni, titoli e così via in questa memoria. Le funzioni che utilizzano la memoria della cassetta richiedono segnali successivi registrati sul nastro. Se il nastro contiene uno spazio vuoto all'inizio o tra parti registrate, può succedere che un titolo non venga visualizzato correttamente o che le funzioni di ricerca non funzionino in modo appropriato. Per evitare di creare spazi vuoti su di un nastro, effettuare le seguenti operazioni. Premere END SEARCH per andare alla fine della parte registrata prima di cominciare la registrazione successiva se sono state effettuate le seguenti operazioni:

- durante la registrazione, è stata espulsa la cassetta.
 - il nastro è stato riprodotto in modo PLAYER.
- Se il nastro contiene uno spazio vuoto o un segnale discontinuo, registrare nuovamente dall'inizio alla fine del nastro in questione.

* È possibile che si ottenga lo stesso risultato effettuando delle registrazioni mediante una videocamera digitale senza la funzione di memoria di cassetta su di un nastro registrato con una videocamera dotata della suddetta funzione.

Le cassette dotate di memoria portano il contrassegno **CI** (memoria di cassetta). La Sony consiglia di utilizzare queste cassette per poter sfruttare al massimo le possibilità della videocamera.

Bei der Wiedergabe

Copyright-Kontrollsignale Wiedergabe

Mit einer anderen Videokamera können Sie auf keine Kassette aufnehmen, die Copyright-Kontrollsignale zum Schutz von Software enthält und auf diesem Camcorder wiedergegeben wird.

Tonmodus

12-Bit-Modus: Der Originalton kann auf Stereospur 1 aufgezeichnet werden, der zusätzliche Ton mit 32 kHz auf Stereospur 2. Die Balance zwischen Stereotonspur 1 und Stereotonspur 2 stellen Sie ein, indem Sie im Menüsystem während der Wiedergabe AUDIO MIX auswählen. Der Ton auf beiden Spuren kann gleichzeitig wiedergegeben werden.

16-Bit-Modus: Zusätzlichen Ton können Sie nicht aufnehmen, aber der Originalton wird mit hoher Qualität aufgezeichnet. Außerdem läßt sich Ton wiedergeben, der mit 32 kHz, 44,1 kHz oder 48 kHz aufgenommen wurde. Bei der Wiedergabe einer im 16-Bit-Modus aufgenommenen Kassette erscheint die Anzeige 16BIT auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher.

Durante la riproduzione

Segnale di copyright Durante la riproduzione

Utilizzando qualsiasi altro tipo di videocamera, non è possibile effettuare registrazioni su cassette su cui siano stati precedentemente registrati segnali di controllo del copyright per la protezione dei diritti d'autore del software riprodotto in questa videocamera.

Modo audio

Modo 12 bit: il suono originale può essere registrato in stereo 1 e il nuovo suono in stereo 2 in 32 kHz. Il bilanciamento tra stereo 1 e stereo 2 può essere regolato selezionando AUDIO MIX nel sistema di menu durante la riproduzione. È possibile riprodurre entrambi i suoni.

Modo 16 bit: non è possibile registrare un nuovo suono, ma è possibile una registrazione di alta qualità del suono originale. Inoltre è possibile riprodurre suoni registrati in 32 kHz, 44.1 kHz o 48 kHz. Durante la riproduzione di un nastro registrato nel modo 16 bit, viene visualizzato l'indicatore 16BIT sullo schermo LCD o nel mirino.

Hinweise zur Mini-DV-Kassette

So verhindern Sie das versehentliche Löschen von Aufnahmen

Schieben Sie die Überspielschutzlasche an der Kassette heraus, so daß die rote Markierung zu sehen ist [a].

Anbringen eines Aufklebers auf der Mini-DV-Kassette

Achten Sie darauf, einen Aufkleber nur an der unten abgebildeten Stelle anzubringen. Andernfalls kann es beim Camcorder zu Fehlfunktionen kommen [b].

Nach dem Abspielen der Mini-DV-Kassette

Spulen Sie die Kassette an den Anfang zurück, stecken Sie sie in ihre Hülle, und bewahren Sie sie in aufrechter Position auf.

Note sulla mini cassetta DV

Per impedire cancellazioni involontarie

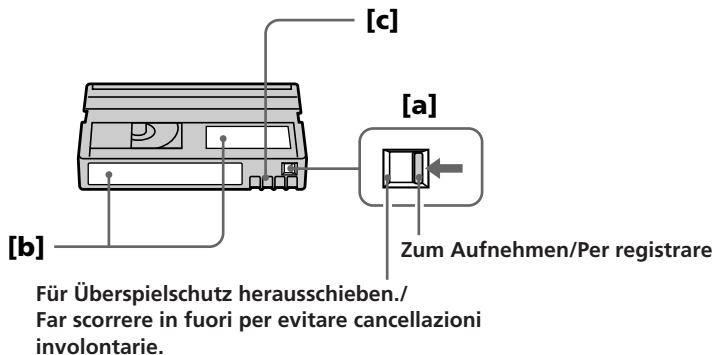
Far scorrere la linguetta di protezione sulla cassetta in modo che la parte rossa sia visibile. [a]

Nell'apporre un'etichetta sulla mini cassetta DV

Assicurarsi di apporre l'etichetta solo sull'area indicata di seguito in modo da non causare il funzionamento errato della videocamera. [b]

Dopo aver utilizzato la mini cassetta DV

Riavvolgere il nastro all'inizio, riporre la cassetta nella custodia e conservarla in posizione verticale.



Hinweis zum vergoldeten Anschluß

Wenn der vergoldete Anschluß der Mini-DV-Kassette staubig oder verschmutzt ist, können Sie die Funktionen, für die der Kassettenspeicher erforderlich ist, nicht ausführen. Reinigen Sie den vergoldeten Anschluß etwa nach jedem zehnten Auswerfen der Kassette mit einem Wattestäbchen [c].

Nota sul connettore placcato in oro

Nel caso in cui il connettore placcato in oro della mini cassetta DV fosse sporco o impolverato, la memoria della cassetta potrebbe non funzionare. Pulire il connettore placcato in oro con un tampone di cotone all'incirca ogni dieci espulsioni della cassetta. [c]

Laden des Vanadium-Lithium-Akkus im Camcorder

Der Camcorder wird mit einem installierten Vanadium-Lithium-Akku geliefert, mit dessen Hilfe Datum und Uhrzeit usw. unabhängig von der Einstellung des Schalters POWER gespeichert bleiben. Der Vanadium-Lithium-Akku ist immer geladen, solange Sie den Camcorder regelmäßig benutzen. Er entlädt sich jedoch allmählich, wenn Sie den Camcorder nicht benutzen. Nach etwa einem halben Jahr ist er vollständig entladen, wenn Sie den Camcorder in dieser Zeit gar nicht verwendet haben. Auch wenn der Vanadium-Lithium-Akku entladen ist, können Sie den Camcorder problemlos benutzen. Damit Datum und Uhrzeit usw. gespeichert bleiben, laden Sie den Akku, wenn er sich entladen hat. Dazu stehen Ihnen zwei Möglichkeiten zur Verfügung:

- Schließen Sie den Camcorder mit dem mitgelieferten Netzteil an das Stromnetz an, und lassen Sie ihn bei ausgeschaltetem Schalter POWER über 24 Stunden stehen.
- Oder legen Sie den vollständig geladenen Info-LITHIUM-Akku in den Camcorder ein, und lassen Sie den Camcorder bei ausgeschaltetem Schalter POWER über 24 Stunden stehen.

Carica della batteria al litio-vanadio nella videocamera

La videocamera è dotata di una batteria al litio-vanadio incorporata che consente di memorizzare informazioni quali data e ora, indipendentemente dall'impostazione dell'interruttore POWER. La batteria al litio-vanadio è sempre carica fintantoché la videocamera viene usata. La batteria tuttavia si scaricherà gradualmente se la videocamera non viene usata. Se la videocamera non viene mai usata, la batteria in sei mesi si scaricherà completamente. Nel caso in cui la batteria al litio-vanadio fosse scarica, questo non influirà sul funzionamento della videocamera. Per memorizzare la data, l'ora e così via, caricare la batteria quando questa è scarica. Sono disponibili i seguenti metodi di carica:

- Collegare la videocamera alla presa di rete utilizzando l'alimentatore CA in dotazione e lasciare la videocamera con l'interruttore POWER disattivato per oltre 24 ore.
- In alternativa, installare nella videocamera il blocco batteria completamente carico e lasciare la videocamera con l'interruttore POWER disattivato per oltre 24 ore.

Neueinstellen von Datum und Uhrzeit

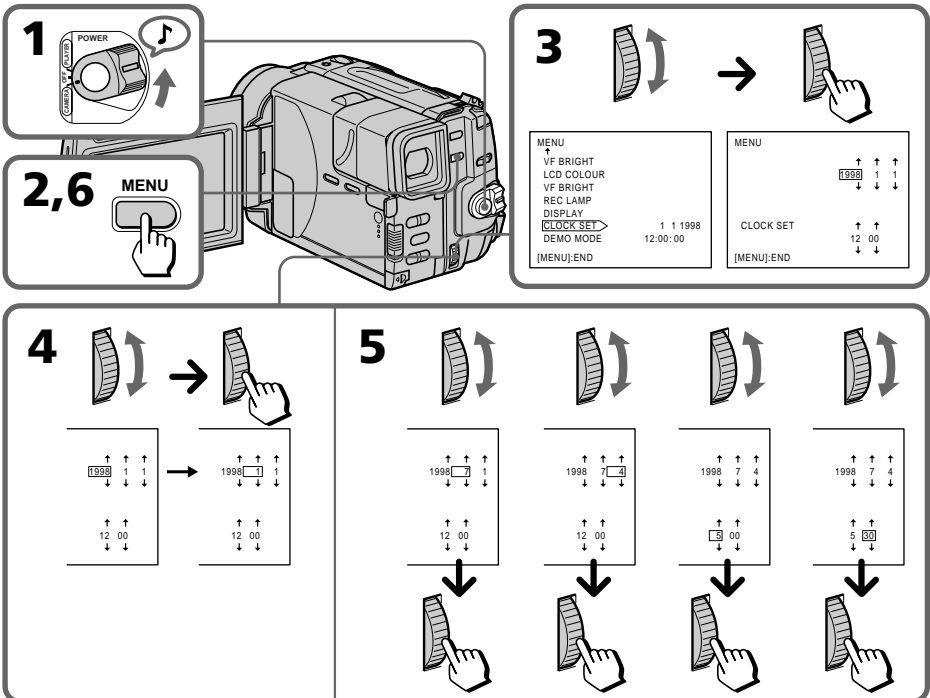
Reimpostazione della data e dell'ora

Datum und Uhrzeit werden werkseitig eingestellt. Stellen Sie die Uhrzeit auf die Uhrzeit in Ihrem Land ein. Wenn Sie den Camcorder jedoch etwa ein halbes Jahr lang nicht benutzen, sind Datum und Uhrzeit möglicherweise nicht mehr eingestellt (Striche werden angezeigt), da sich der Vanadium-Lithium-Akku im Camcorder entladen hat. Laden Sie in diesem Fall zuerst den Vanadium-Lithium-Akku auf, und stellen Sie dann Datum und Uhrzeit neu ein.

- (1) Halten Sie die kleine, grüne Taste am Schalter POWER gedrückt, und stellen Sie diesen auf CAMERA.
- (2) Rufen Sie mit MENU das Menü auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher auf.
- (3) Wählen Sie CLOCK SET, und drücken Sie auf den Steuerregler.
- (4) Stellen Sie mit dem Steuerregler das Jahr ein, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (5) Stellen Sie durch Drehen und Drücken des Steuerreglers Monat, Tag, Stunden und Minuten ein.
- (6) Blenden Sie mit MENU die Menüanzeige wieder aus.

La data e l'ora sono preimpostate in fabbrica. Impostare l'ora secondo l'ora del proprio paese. Nel caso in cui non si utilizzi la videocamera per sei mesi circa, le impostazioni dell'ora e della data possono venire annullate (possono apparire delle barre), in quanto la batteria al litio-vanadio della videocamera si è scaricata. In questo caso ricaricare prima la batteria al litio-vanadio, quindi reimpostare la data e l'ora.

- (1) Mantenendo premuto il tasto verde sull'interruttore POWER, impostarlo su CAMERA.
- (2) Premere MENU per visualizzare il menu sullo schermo LCD o nel mirino.
- (3) Selezionare CLOCK SET, quindi premere la manopola di controllo.
- (4) Selezionare l'anno ruotando e premendo la manopola di controllo.
- (5) Impostare il mese, il giorno, l'ora e i minuti ruotando e poi premendo la manopola di controllo.
- (6) Premere MENU per annullare il menu.



So korrigieren Sie Datum und Uhrzeit

Gehen Sie wie in Schritt 2 bis 5 erläutert vor.

Die Jahresanzeige wechselt folgendermaßen:

→ 1998 → 1999 → 2001 → 2029 →

Hinweis zur Uhrzeitanzeige

Die Uhrzeit der internen Uhr dieses Camcorders wird im 24-Stunden-Format angezeigt.

Per correggere le impostazioni della data e dell'ora

Ripetere i punti da 2 a 5.

Gli indicatori dell'anno cambiano nel seguente modo:

→ 1998 → 1999 → 2001 → 2029 →

Nota sugli indicatori dell'ora

L'orologio interno di questa videocamera è impostato sul sistema di 24 ore.

Hinweise zur Verwendung des Akkus

In diesem Abschnitt erhalten Sie Informationen, wie Sie den Akku am besten nutzen können.

Vorbereitungen zum Verwenden des Akkus

Nehmen Sie immer Ersatzakkus mit

Halten Sie genügend Akkus für das 2- bis 3fache der geplanten Aufnahmedauer bereit.

Die Betriebsdauer des Akkus ist in einer kalten Umgebung kürzer

Die Akkuleistung verringert sich, und der Akku entlädt sich schneller, wenn Sie in einer kalten Umgebung aufnehmen.

So können Sie Energie sparen

Lassen Sie den Camcorder nicht im Bereitschaftsmodus, wenn Sie gerade nicht aufnehmen wollen. So können Sie den Akku schonen.

Ein ruhiger Übergang zwischen den Szenen ist möglich, auch wenn Sie die Aufnahme stoppen und erneut starten. Während Sie die Kamera auf das Motiv ausrichten, einen Winkel auswählen oder das Bild auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher anzeigen lassen, bewegt sich das Objektiv automatisch, und dem Akku wird Strom entzogen. Der Akku wird ebenfalls beansprucht, wenn Sie eine Kassette einlegen oder herausnehmen.

Suggerimenti per l'uso del blocco batteria

Questa sezione spiega come sfruttare al meglio la capacità del blocco batteria.

Preparazione del blocco batteria

Portare sempre batterie di riserva

Accertarsi di poter disporre di una capacità di alimentazione del blocco batteria pari a 2 o 3 volte la registrazione prevista.

La durata della batteria diminuisce in ambienti freddi

La batteria sarà meno efficace e la durata sarà minore quando la registrazione avviene in un ambiente freddo.

Per risparmiare l'energia della batteria


Non lasciare la videocamera nel modo di attesa quando non si sta registrando, in modo da risparmiare energia.


È possibile ottenere un passaggio omogeneo da una scena all'altra anche se la registrazione viene interrotta e ripresa. Durante la preparazione della ripresa, posizione del soggetto, scelta dell'angolazione, osservazione sullo schermo LCD o nel mirino, l'obiettivo si sposta automaticamente utilizzando l'energia della batteria. La batteria viene utilizzata anche quando si estrae o si inserisce una cassetta.

Wann muß der Akku ausgetauscht werden?

Während Sie den Camcorder benutzen, erkennen Sie an der Restladungsanzeige auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher, wie die Akkuladung nach und nach aufgebraucht wird. Die verbleibende Betriebsdauer des Akkus in Minuten wird ebenfalls angezeigt.



Wenn auf der Restladungsanzeige zu sehen ist, daß der Akku leer ist, erscheint die Anzeige  auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher und beginnt zu blinken.

Wenn die Anzeige  auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher während des Aufnehmens nicht mehr langsam, sondern schnell blinkt, stellen Sie den Schalter POWER am Camcorder auf OFF und tauschen den Akku aus. Nehmen Sie dabei die Kassette nicht aus dem Camcorder heraus, damit der Übergang von der letzten Szene zur nächsten störungsfrei ausfällt.

Hinweise zum Akku

Vorsicht


Setzen Sie den Akku nie Temperaturen über 60°C aus, wie sie z. B. in einem in der Sonne geparkten Auto oder bei direkter Sonneneinstrahlung auftreten können.


Der Akku erwärmt sich

Beim Laden oder während der Aufnahme erwärmt sich der Akku aufgrund der erzeugten Energie und der chemischen Reaktionen im Akku. Dies ist keine Fehlfunktion.

Quando sostituire il blocco batteria

Durante l'utilizzo della videocamera, l'indicatore della batteria residua sullo schermo LCD o nel mirino diminuisce gradualmente man mano che viene consumata l'energia della batteria. Viene inoltre visualizzato il tempo residuo in minuti.

Quando l'indicatore della batteria residua raggiunge il minimo, l'indicatore  viene visualizzato nel mirino o sullo schermo LCD e inizia a lampeggiare.

Quando, durante la registrazione, l'indicatore  sullo schermo LCD o nel mirino smette di lampeggiare lentamente e inizia a lampeggiare rapidamente, impostare l'interruttore POWER sulla videocamera su OFF e sostituire il blocco batteria. Per ottenere un passaggio omogeneo da una scena all'altra dopo la sostituzione del blocco batteria, lasciare la cassetta nella videocamera.

Note sul blocco batteria ricaricabile

Avvertenza

Non lasciare mai il blocco batteria a temperature superiori a 60°C, ad esempio sotto la luce diretta del sole o in un'auto parcheggiata al sole.

Surriscaldamento del blocco batteria

Durante la carica o la registrazione, il blocco batteria si surriscalda in seguito all'energia prodotta e agli scambi chimici intervenuti all'interno. Questo è normale e non deve destare preoccupazioni.

Pflege des Akkus

- **Nehmen Sie den Akku nach Gebrauch vom Camcorder ab**, und bewahren Sie ihn an einem kühlen Ort auf. Solange der Akku am Camcorder angebracht ist, entzieht der Camcorder ihm etwas Strom, selbst wenn der Schalter POWER auf OFF steht. Dadurch verkürzt sich die Betriebsdauer des Akkus.
- Der Akku entlädt sich ständig, auch wenn er nach dem Laden nicht benutzt wird. Daher empfiehlt es sich, den Akku zu laden, unmittelbar bevor Sie ihn zum Aufnehmen mit dem Camcorder verwenden wollen.

Die Lebensdauer des Akkus


Wenn die Akkuanzeige schnell blinkt, sobald Sie bei vollständig aufgeladenem Akku den Camcorder einschalten, müssen Sie den Akku durch einen neuen ersetzen und diesen zunächst vollständig aufladen.

Ladetemperatur

Sie sollten den Akku bei Temperaturen zwischen 10°C und 30°C laden. Niedrigere Temperaturen erfordern eine längere Ladedauer.

Hinweise zum "InfoLITHIUM"-Akku

Was ist ein "InfoLITHIUM"-Akku?

Ein "InfoLITHIUM"-Akku ist ein Lithium-Akku, der Informationen über seinen Ladezustand an kompatible Videogeräte übermitteln kann. Wenn Sie diesen Akku in einem Videogerät mit der Markierung  InfoLITHIUM einsetzen, zeigt das Videogerät die verbleibende Betriebsdauer des Akkus in Minuten an.*

* Je nach Zustand und Umgebungsbedingungen, in denen das Gerät eingesetzt wird, ist die Anzeige möglicherweise nicht ganz präzise.

Manutenzione del blocco batteria

- **Rimuovere il blocco batteria dalla videocamera dopo l'uso** e conservarlo in un luogo fresco. Quando il blocco batteria è installato nella videocamera, c'è sempre un leggero flusso di corrente che alimenta la videocamera anche se l'interruttore POWER è impostato su OFF. Questo diminuisce la durata della batteria.
- Il blocco batteria si scarica anche quando non viene utilizzato. Si consiglia perciò di caricare il blocco batteria subito prima di utilizzare la videocamera.

Durata del blocco batteria


Se l'indicatore della batteria lampeggia rapidamente subito dopo aver acceso la videocamera con un blocco batteria completamente carico, è necessario sostituirlo con un blocco batteria nuovo completamente carico.

Temperatura per la ricarica

È consigliabile caricare la batteria a temperature da 10°C a 30°C, in quanto le temperature inferiori richiedono tempi di ricarica più lunghi.

Note sul blocco batteria "InfoLITHIUM"

Cos'è il blocco batteria "InfoLITHIUM"


Il blocco batteria "InfoLITHIUM" è un blocco batteria al litio in grado di scambiare dati relativi al consumo con apparecchi video compatibili. Quando questo blocco batteria viene utilizzato con apparecchi video con il contrassegno  InfoLITHIUM, l'apparecchio indica il tempo residuo in minuti.*

* L'indicazione potrebbe non essere esatta a seconda delle condizioni e dell'ambiente nelle quali viene utilizzato l'apparecchio.

Wie wird die Restladung angezeigt?



Der Stromverbrauch des Camcorders variiert je nach den Betriebsbedingungen. Er hängt beispielsweise davon ab, ob der LCD-Bildschirm benutzt wird oder nicht und wie der Autofokus eingesetzt wird.

Der "InfoLITHIUM"-Akku überprüft die Betriebsbedingungen des Camcorders, mißt den Stromverbrauch und errechnet auf dieser Grundlage die restliche Betriebsdauer. Wenn sich die Betriebsbedingungen jedoch sehr stark ändern, kann die angezeigte restliche Betriebsdauer plötzlich um mehr als 2 Minuten länger oder kürzer werden.

Auch wenn auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher als restliche Betriebsdauer 10 bis 20 Minuten angezeigt werden, kann unter bestimmten Bedingungen die Anzeige  blinken.

So können Sie die restliche Betriebsdauer genauer anzeigen lassen


Schalten Sie den Camcorder in den Aufnahmebereitschaftsmodus, und richten Sie ihn auf ein unbewegliches Objekt. Bewegen Sie ihn nun mindestens 30 Sekunden lang nicht.

- Wenn Sie den Eindruck haben, daß die Anzeige nicht korrekt ist, benutzen Sie den Camcorder, bis der Akku ganz leer ist, und laden Sie ihn dann vollständig auf (vollständige Ladung¹⁾). Beachten Sie bitte, daß die Betriebsdauer auch nach dem vollständigen Aufladen möglicherweise nicht korrekt angezeigt wird, wenn Sie den Akku längere Zeit bei großer Hitze oder Kälte benutzt haben oder ihn bereits sehr oft aufgeladen haben.
- Wenn Sie den "InfoLITHIUM"-Akku mit einem Gerät ohne  InfoLITHIUM-Markierung benutzt haben, benutzen Sie den Akku mit einem Gerät mit  InfoLITHIUM-Markierung, bis er vollständig leer ist, und laden Sie ihn dann wieder vollständig auf.

Come viene visualizzato il consumo della batteria



Il consumo della batteria della videocamera varia in base alle modalità d'uso, ad esempio se viene utilizzato lo schermo LCD, come funziona la messa a fuoco automatica e così via.

Quando si controllano le condizioni della videocamera, il blocco batteria "InfoLITHIUM" misura il consumo e calcola l'energia residua. Se le condizioni cambiano in modo significativo, l'indicazione dell'energia residua può aumentare o diminuire improvvisamente di più di due minuti.

Anche se vengono indicati da 10 a 20 minuti di tempo residuo della batteria sullo schermo LCD o nel mirino, in determinate condizioni l'indicatore  potrebbe lampeggiare.

Per ottenere indicazioni più accurate sulla batteria residua

Impostare la videocamera sul modo di attesa registrazione e puntarla verso un soggetto ben fermo. Non muovere la videocamera per almeno 30 secondi.

- Se l'indicazione non sembra essere corretta, scaricare completamente la batteria e poi ricaricarla (carica completa¹⁾). Considerare che se la batteria è stata utilizzata in un ambiente caldo o freddo per molto tempo, oppure è stata ricaricata numerose volte, l'indicazione del tempo potrebbe non essere corretta anche dopo averla caricata completamente.
- Dopo aver usato il blocco batteria "InfoLITHIUM" con apparecchiatura senza il contrassegno  InfoLITHIUM, assicurarsi di scaricare la batteria su apparecchiatura con il contrassegno  InfoLITHIUM e poi ricaricarla completamente.

Warum entspricht die angezeigte restliche Betriebsdauer nicht der Aufnahmedauer für ununterbrochene Aufnahmen, die in der Bedienungsanleitung angegeben ist?

Die Aufnahmedauer hängt unter anderem auch von den Umgebungsbedingungen, zum Beispiel der Temperatur, ab. Bei Kälte verkürzt sich die Aufnahmedauer erheblich. Die Aufnahmedauer für ununterbrochene Aufnahmen, die in der Bedienungsanleitung angegeben ist, wird mit einem vollständig geladenen oder normal geladenen²⁾ Akku bei 25 °C gemessen. Da die Umgebungstemperatur und die sonstigen Bedingungen beim tatsächlichen Einsatz des Geräts von diesen Testbedingungen abweichen, entspricht die angezeigte restliche Betriebsdauer nicht der Aufnahmedauer für ununterbrochene Aufnahmen, die in der Bedienungsanleitung angegeben ist.

- 1) Vollständiges Aufladen: Der Ladevorgang wird auch nach dem Erlöschen der Ladeanzeige am Netzteil noch etwa 1 Stunde lang fortgesetzt.
- 2) Normales Aufladen: Der Akku wird geladen, bis die Ladeanzeige am Netzteil erlischt.

Hinweise zum Laden

Fabrikneue Akkus

Ein fabrikneuer Akku ist nicht geladen. Das heißt, Sie müssen ihn zunächst einmal vollständig aufladen, bevor Sie ihn benutzen können.

Sie können den Akku jederzeit aufladen

Der Akku muß vor dem Aufladen nicht entladen werden. Ein aufgeladener Akku entlädt sich im Laufe der Zeit, auch wenn Sie ihn nicht benutzen. Laden Sie den Akku also vor dem Gebrauch.

L'indicazione della batteria residua non corrisponde al tempo di registrazione continua nel manuale delle istruzioni - motivazioni

Il tempo di registrazione risente della temperatura e delle condizioni ambientali. Il tempo di registrazione si abbrevia significativamente in ambienti freddi. Il tempo di registrazione continua nel manuale delle istruzioni viene misurato nelle condizioni in cui si utilizza un blocco batteria caricato completamente (o caricato normalmente²⁾), a 25°C. Dal momento che la temperatura e le condizioni ambientali in cui viene effettivamente utilizzata la videocamera variano, anche il tempo residuo della batteria non corrisponde al tempo di registrazione continua riportato nel manuale delle istruzioni.

- 1) Carica completa: Caricare ancora per un'ora dopo che la spia di carica sull'alimentatore CA si è spenta.
- 2) Carica normale: Caricare fino a quando la spia di carica sull'alimentatore CA non si spegne.

Note sulla carica

Un blocco batteria nuovo

Il blocco batteria nuovo non è carico. Prima di utilizzare il blocco batteria occorre caricarlo completamente.

Ricaricare il blocco batteria quando si desidera

Non occorre scaricarlo prima di ricaricarlo. Se il blocco batteria è stato caricato completamente ma è rimasto inutilizzato per lungo tempo, si è scaricato. Quindi ricaricare il blocco batteria prima dell'uso.

Hinweise zu den Akkukontakten

Wenn die Kontakte (Metallteile auf der Rückseite) nicht sauber sind, verkürzt sich die Akkuladedauer.

Wenn sich an den Kontakten Ablagerungen bilden oder wenn der Akku längere Zeit nicht benutzt wurde, legen Sie den Akku mehrmals ein und nehmen ihn wieder heraus. Dies verbessert den Kontakt. Wischen Sie die Kontakte +, – und C außerdem mit einem weichen Tuch oder Papier sauber.

Beachten Sie bitte folgende

Hinweise:

- Halten Sie den Akku von Feuer fern.
- Schützen Sie den Akku vor Feuchtigkeit.
- Versuchen Sie nicht, den Akku zu öffnen oder zu zerlegen.
- Schützen Sie den Akku vor Stößen.

Note sui terminali

Se i terminali (componenti di metallo sulla parte posteriore) non sono puliti, la durata di carica della batteria diminuisce.

Quando i terminali non sono puliti o il blocco batteria non è stato usato per lungo tempo, occorre installare e rimuovere il blocco batteria per alcune volte. Questo migliora le condizioni di contatto. Inoltre è necessario pulire i terminali +, – e C con un panno morbido o della carta.



Accertarsi di osservare quanto segue:

- Tenere il blocco batteria lontano dal fuoco.
- Tenere il blocco batteria all'asciutto.
- Non aprire e non cercare di smontare il blocco batteria.
- Non sottoporre il blocco batteria a vibrazioni meccaniche.

Feuchtigkeitskondensation

Wird der Camcorder direkt von einem kalten an einen warmen Ort gebracht, kann sich im Gerät, auf dem Band oder auf dem Objektiv Feuchtigkeit niederschlagen. In diesem Fall kann das Band an der Kopftrommel festkleben und beschädigt werden, oder der Camcorder funktioniert nicht mehr korrekt. Um solche Schäden zu vermeiden, ist der Camcorder mit Feuchtigkeitssensoren ausgestattet. Beachten Sie dazu bitte folgende Hinweise.

Feuchtigkeit im Gerät

Wenn sich im Camcorder Feuchtigkeit niedergeschlagen hat, ertönt der Signalton, und die Anzeige  blinkt. In diesem Fall sind alle Funktionen deaktiviert. Sie können nur noch die Kassette auswerfen lassen. Öffnen Sie das Kassettenfach, schalten Sie den Camcorder aus, und lassen Sie ihn etwa 1 Stunde lang stehen. Wenn gleichzeitig die Anzeige  blinkt, ist eine Kassette in den Camcorder eingelegt. Lassen Sie die Kassette auswerfen, schalten Sie den Camcorder aus, und lassen Sie die Kassette ebenfalls etwa 1 Stunde lang liegen.

Feuchtigkeit auf dem Objektiv

Wenn sich auf dem Objektiv Feuchtigkeit niederschlägt, erscheint keine Anzeige, aber das Bild wird trüb. Schalten Sie in diesem Fall das Gerät aus, und warten Sie etwa 1 Stunde, bevor Sie es wieder benutzen.

So verhindern Sie Feuchtigkeitskondensation



Wenn Sie den Camcorder von einem kalten an einen warmen Ort bringen wollen, stecken Sie ihn in eine Plastiktüte, und warten Sie eine gewisse Zeit lang, bis er Raumtemperatur angenommen hat.

- (1) Achten Sie darauf, die Plastiktüte mit dem Camcorder darin gut zu verschließen.
- (2) Nehmen Sie den Camcorder aus der Tüte heraus, sobald die Lufttemperatur in der Tüte der Umgebungstemperatur entspricht. Das dauert etwa 1 Stunde.

Formazione di condensa

Quando la videocamera viene portata direttamente da un luogo freddo ad uno caldo, si potrebbe formare della condensa al suo interno, sulla superficie del nastro o sull'obiettivo. Se ciò dovesse accadere, il nastro rischia di restare attaccato al tamburo delle testine danneggiandosi o la videocamera potrebbe non funzionare correttamente. Per prevenire eventuali danni in queste circostanze, la videocamera è dotata di sensori di umidità. Prendere le seguenti precauzioni.

All'interno della videocamera

In caso di condensa all'interno della videocamera, si attiva il segnale acustico e l'indicatore  lampeggia. In questo caso non sarà possibile effettuare alcuna funzione salvo l'espulsione della cassetta. Aprire lo scomparto della cassetta, spegnere la videocamera e aspettare circa un'ora. Quando contemporaneamente lampeggia l'indicatore , significa che la cassetta è inserita nella videocamera. Espellere la cassetta, spegnere la videocamera e non utilizzare neanche la cassetta per circa un'ora.

Obiettivo

Quando si forma della condensa sull'obiettivo, non appare alcun indicatore ma l'immagine è offuscata. Disattivare l'alimentazione e non utilizzare la videocamera per circa un'ora.

Come evitare la condensa



Quando la videocamera viene portata da un luogo freddo a uno caldo, metterla in un sacchetto di plastica e lasciarvela il tempo necessario perché si adatti alle nuove condizioni ambientali.

- (1) Accertarsi di chiudere bene il sacchetto di plastica contenente la videocamera.
- (2) Rimuovere il sacchetto quando la temperatura dell'aria al suo interno ha raggiunto quella esterna (dopo circa un'ora).

Reinigen der Videoköpfe

Um bei Aufnahme und Wiedergabe eine optimale Bildqualität sicherzustellen, sollten Sie die Videoköpfe bei Bedarf reinigen.

Die Videoköpfe sind wahrscheinlich verschmutzt, wenn:

- mosaikartige Bildstörungen auf dem Wiedergabebild erscheinen.
- das Wiedergabebild sich nicht bewegt.
- das Wiedergabebild kaum sichtbar ist.
- das Wiedergabebild nicht erscheint.
- die Anzeige  und die Meldung "CLEANING CASSETTE" nacheinander erscheinen oder die Anzeige  auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher blinkt.



oder/o



Im Fall von **[a]** oder **[b]** reinigen Sie die Videoköpfe mit der Reinigungskassette DVM12CL von Sony (nicht mitgeliefert). Überprüfen Sie danach die Bildqualität, und wiederholen Sie den Reinigungsvorgang, wenn das Bild noch immer gestört ist. (Mehr als 5mal hintereinander dürfen Sie die Reinigung jedoch nicht durchführen.)



Hinweis

Wenn die Reinigungskassette DVM12CL (nicht mitgeliefert) bei Ihnen nicht erhältlich ist, wenden Sie sich bitte an Ihren Sony-Händler.

Pulizia delle testine video

Per assicurare una registrazione normale e delle immagini nitide, pulire le testine video.

Le testine video potrebbero essere sporche quando:

- appare un disturbo tipo effetto mosaico sull'immagine riprodotta;
- le immagini riprodotte non si muovono;
- le immagini riprodotte si vedono con difficoltà;
- le immagini riprodotte non appaiono;
- l'indicatore  e il messaggio "CLEANING CASSETTE" appaiono uno dopo l'altro o l'indicatore  lampeggia sullo schermo LCD o nel mirino.

Se si verifica **[a]** o **[b]**, pulire le testine video con la cassetta di pulizia Sony DVM12CL (non in dotazione). Controllare l'immagine e ripetere la pulizia se il disturbo persiste (non ripetere la pulizia più di cinque volte di seguito).

Nota

Se la cassetta di pulizia DVM12CL (non in dotazione) non è disponibile in zona, contattare il rivenditore Sony più vicino.

Sicherheitsmaßnahmen

Camcorder

- Betreiben Sie den Camcorder mit einem Akku (7,2 V) oder einem Netzteil (8,4 V).
- Sollten Fremdkörper oder Flüssigkeiten in das Gerät gelangen, trennen Sie es von der Netzsteckdose, und lassen Sie es von Ihrem Sony-Händler überprüfen, bevor Sie es wieder benutzen.
- Behandeln Sie den Camcorder pfleglich, und schützen Sie ihn vor Stößen. Bitte behandeln Sie das Objektiv mit besonderer Sorgfalt.
- Achten Sie darauf, daß der Schalter POWER auf OFF steht, wenn Sie den Camcorder nicht benutzen.
- Wickeln Sie den Camcorder während des Betriebs nicht in Tücher etc. ein. Dies könnte zu einem Wärmestau im Gerät führen.
- Halten Sie den Camcorder von starken Magnetfeldern oder mechanischen Vibrationen fern.

Kassetten

- Führen Sie keine Gegenstände in die kleinen Aussparungen an einer Kassette ein.
- Öffnen Sie das Kassettengehäuse nicht, und berühren Sie nicht das Band.
- Berühren oder beschädigen Sie die Anschlüsse nicht. Mit einem weichen Tuch können Sie Staub von den Anschlüssen entfernen.

Pflege des Camcorders

- Wenn Sie den Camcorder längere Zeit nicht benutzen wollen, trennen Sie ihn von der Stromquelle, und nehmen Sie die Kassette heraus. Schalten Sie ihn dann von Zeit zu Zeit ein, bedienen Sie die Kamera, und spielen Sie etwa 3 Minuten lang eine Kassette ab.
- Entfernen Sie Staub auf dem Objektiv mit einem weichen Pinsel. Reinigen Sie das Objektiv mit einem weichen Tuch von Fingerabdrücken.
- Reinigen Sie das Gehäuse des Camcorders mit einem weichen, trockenen Tuch oder einem weichen Tuch, das Sie leicht mit einem milden Reinigungsmittel angefeuchtet haben. Verwenden Sie keine Lösungsmittel. Diese könnten die Oberfläche angreifen.
- Lassen Sie keinen Sand in den Camcorder gelangen. Wenn Sie den Camcorder an einem Sandstrand oder an einem staubigen Ort benutzen, schützen Sie ihn vor Sand und Staub. Andernfalls kann es zu Fehlfunktionen kommen, oder das Gerät kann irreparabel beschädigt werden.

Precauzioni

Uso della videocamera

- Utilizzare la videocamera con una tensione di 7,2 V (blocco batteria) o 8,4 V (alimentatore CA).
- Se del liquido o un oggetto dovesse cadere all'interno della videocamera, scollegarla e farla controllare presso il più vicino rivenditore Sony prima di riutilizzarla.
- Maneggiare con cura ed evitare gli urti. Prestare particolare attenzione all'obiettivo.
- Mantenere l'interruttore POWER impostato su OFF quando la videocamera non viene utilizzata.
- Non avvolgere la videocamera durante l'utilizzo in quanto potrebbe surriscaldarsi.
- Tenere la videocamera lontano da forti campi magnetici o da vibrazioni meccaniche.

Utilizzo dei nastri

- Non inserire oggetti nei piccoli fori sulla cassetta.
- Non aprire la copertura protettiva del nastro e non toccare il nastro.
- Evitare di toccare o danneggiare i terminali. Per rimuovere la polvere, pulire i terminali con un panno morbido.

Manutenzione della videocamera

- Se non si intende utilizzare la videocamera per lungo tempo, scollegare l'alimentazione e rimuovere la cassetta. Attivare la videocamera periodicamente; utilizzare le sezioni per la ripresa e la riproduzione e riprodurre un nastro per circa 3 minuti.
- Pulire l'obiettivo con un pennello morbido per rimuovere la polvere e utilizzare un panno soffice per rimuovere eventuali impronte.
- Pulire l'esterno della videocamera con un panno soffice asciutto o un panno soffice leggermente inumidito con una soluzione detergente delicata. Non usare alcun tipo di solvente che potrebbe danneggiare l'apparecchio.
- Accertarsi che non entri della sabbia nella videocamera. Quando si usa la videocamera in spiaggia o in un luogo polveroso, proteggerla da sabbia e polvere, che potrebbero causare un cattivo funzionamento dell'apparecchio e talvolta danni irreparabili.

Netzteil

Laden eines Akkus mit dem Netzteil

- Verwenden Sie ausschließlich einen "InfoLITHIUM"-Akku.
- Legen Sie den Akku zum Laden auf eine ebene, vibrationsfreie Oberfläche.
- Beim Laden erhitzt sich der Akku. Dabei handelt es sich nicht um eine Fehlfunktion.

Sonstiges

- Trennen Sie das Netzteil vom Netzstrom, wenn Sie es längere Zeit nicht benutzen wollen. Ziehen Sie dabei immer am Stecker, niemals am Kabel.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn das Netzkabel beschädigt ist oder wenn das Gerät beschädigt oder fallengelassen wurde.
- Knicken Sie das Netzkabel nicht, und legen Sie keine schweren Gegenstände darauf. Dadurch könnte das Netzkabel beschädigt werden, und es besteht die Gefahr eines Brandes oder eines elektrischen Schlags.
- Achten Sie darauf, daß keine Metallgegenstände mit den Metallteilen der Verbindungsplatte in Berührung kommen. Andernfalls kann es zu einem Kurzschluß kommen, und das Gerät könnte beschädigt werden.
- Halten Sie die Metallkontakte sauber.
- Zerlegen Sie das Gerät nicht.
- Setzen Sie das Gerät keinen mechanischen Erschütterungen aus, und lassen Sie es nicht fallen.
- Während Sie das Netzteil benutzen, insbesondere während des Ladens, halten Sie es von AM-Empfängern und Videogeräten fern. Andernfalls kann der AM-Empfang oder die Funktion der Videogeräte gestört werden.
- Das Gerät erwärmt sich während des Betriebs. Dabei handelt es sich nicht um eine Fehlfunktion.
- Stellen Sie das Gerät nicht an einen Ort, an dem es folgenden Bedingungen ausgesetzt ist:
 - extremen Temperaturen
 - Staub oder Schmutz
 - hoher Luftfeuchtigkeit
 - Vibrationen

Alimentatore CA

Carica

- Usare solo un blocco batteria del tipo "InfoLITHIUM".
- Caricare il blocco batteria su una superficie piana senza vibrazioni.
- Il blocco batteria si surriscalda durante la carica. Questo è normale.

Varie

- Scollegare l'apparecchio dalla presa di rete quando resta inutilizzato per lungo tempo. Per scollegare il cavo di alimentazione tirarlo dalla spina. Non tirare mai il cavo stesso.
- Non utilizzare l'apparecchio con un cavo danneggiato o se l'apparecchio è caduto o ha subito danni.
- Non piegare il cavo di alimentazione CA e non poggiare oggetti pesanti su di esso. Questo può danneggiare il cavo e causare incendi o scosse elettriche.
- Accertarsi che nessun oggetto metallico venga a contatto con le parti metalliche della piastra di collegamento. Diversamente potrebbe verificarsi un cortocircuito e l'apparecchio potrebbe danneggiarsi.
- Mantenere sempre puliti i contatti metallici.
- Non smontare l'apparecchio.
- Non sottoporre l'apparecchio a scosse meccaniche e non farlo cadere.
- Nell'utilizzare l'apparecchio, particolarmente durante la carica, tenerlo lontano da ricevitori AM e apparecchi video, poiché potrebbe disturbare la ricezione AM e il funzionamento del video.
- L'apparecchio si surriscalda durante l'uso. Questo è normale.
- Non lasciare l'apparecchio in luoghi:
 - Eccessivamente caldi o eccessivamente freddi
 - Polverosi o sporchi
 - Molto umidi
 - Soggetti a vibrazioni

Hinweise zu Trockenbatterien

Um mögliche Schäden durch auslaufende oder korrodierende Batterien zu vermeiden, beachten Sie bitte folgende Hinweise.

- Achten Sie darauf, die Batterien richtigerum einzulegen.
- Trockenbatterien lassen sich nicht aufladen.
- Verwenden Sie neue Batterien nicht zusammen mit alten.
- Verwenden Sie keine unterschiedlichen Arten von Batterien zusammen.
- Die Batterien entladen sich langsam, wenn sie nicht benutzt werden.
- Verwenden Sie keine auslaufende Batterie.

Wenn eine Batterie ausgelaufen ist

- Wischen Sie das Batteriegehäuse sorgfältig trocken, bevor Sie die Batterien ersetzen.
- Wenn Sie mit der Batterieflüssigkeit in Berührung kommen, waschen Sie sie mit Wasser ab.
- Wenn Ihnen die Batterieflüssigkeit in die Augen gelangt, spülen Sie die Augen mit viel Wasser aus, und suchen Sie umgehend einen Arzt auf.

Sollte am Gerät ein Problem auftreten, trennen Sie das Gerät von der Stromquelle, und wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

Nota sulle batterie a secco

Per evitare eventuali danni causati da perdita di elettrolita e corrosione, osservare quanto segue:

- Assicurarsi di inserire le batterie nella direzione corretta.
- Le batterie a secco non sono ricaricabili.
- Non utilizzare contemporaneamente batterie vecchie e nuove.
- Non utilizzare contemporaneamente diversi tipi di batterie.
- Le batterie si scaricano lentamente se non vengono utilizzate.
- Non utilizzare batterie con perdita di elettrolita.

In caso di perdita di elettrolita

- Pulire bene il liquido nello scomparto prima di sostituire le batterie.
- Se si dovesse toccare il liquido, lavare le mani con acqua.
- Se il liquido dovesse venire a contatto con gli occhi, lavare abbondantemente con acqua e consultare un medico.

In caso di difficoltà, scollegare l'apparecchio e rivolgersi al più vicino rivenditore Sony.

In den verschiedenen Ländern und Regionen gelten unterschiedliche Standards bei der Stromversorgung und unterschiedliche Farbfernsehsysteme. Wenn Sie Ihren Camcorder im Ausland einsetzen wollen, überprüfen Sie zuvor folgendes:

Stromquellen

Mit dem mitgelieferten Netzteil können Sie den Camcorder in allen Ländern und Regionen verwenden, die eine Stromversorgung mit 110 V bis 240 V Wechselstrom und 50/60 Hz anbieten.

Die Farbfernsehsysteme der verschiedenen Länder

Dieser Camcorder ist ein PAL-Gerät. Wenn die Wiedergabe auf dem Bildschirm eines Fernsehgeräts erfolgen soll, muß es sich um ein PAL-Gerät handeln. Sie finden die Fernsehsysteme in der folgenden Liste.

Länder mit PAL-System

Australien, Belgien, China, Dänemark, Deutschland, Finnland, Großbritannien, Holland, Hongkong, Italien, Kuwait, Malaysia, Neuseeland, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, Singapur, Slowakische Republik, Spanien, Thailand, Tschechische Republik etc.

Land mit PAL-M-System

Brasilien

Länder mit PAL-N-System

Argentinien, Paraguay, Uruguay

Länder mit NTSC-System

Bahamas, Bolivien, Chile, Ekuador, Jamaica, Japan, Kanada, Kolumbien, Korea, Mexiko, mittelamerikanische Länder, Peru, Philippinen, Surinam, Taiwan, USA, Venezuela etc.

Länder mit SECAM-System

Bulgarien, Frankreich, Guyana, Irak, Iran, Monaco, Polen, Rußland, Ukraine, Ungarn etc.

Ogni paese ha il proprio sistema elettrico e di colore televisivo. Prima di utilizzare l'apparecchio all'estero, verificare quanto segue.

Fonti di alimentazione

La videocamera può essere utilizzata in qualsiasi paese con l'alimentatore CA in dotazione con tensioni comprese tra 110 V e 240 V CA, 50/60 Hz.

Differenza nei sistemi di colore

Questa videocamera è basata sul sistema di colore PAL. Per riprodurre le immagini registrate sul televisore, questo deve essere basato sul sistema di colore PAL.

Consultare l'elenco seguente.

Sistema PAL

Australia, Austria, Belgio, Cina, Danimarca, Finlandia, Germania, Gran Bretagna, Hong Kong, Italia, Kuwait, Malesia, Nuova Zelanda, Norvegia, Olanda, Portogallo, Singapore, Repubblica Ceca, Repubblica Slovacca, Spagna, Svezia, Svizzera, Thailandia e così via.

Sistema PAL-M

Brasile

Sistema PAL-N

Argentina, Paraguay, Uruguay

Sistema NTSC

America Centrale, Bolivia, Canada, Cile, Colombia, Corea, Ecuador, Filippine, Giamaica, Giappone, Isole Bahamas, Messico, Perù, Suriname, Taiwan, U.S.A., Venezuela e così via.

Sistema SECAM

Bulgaria, Francia, Guyana, Iran, Iraq, Monaco, Polonia, Russia, Ucraina, Ungheria e così via.

Störungsbehebung



Wenn an Ihrem Camcorder Störungen auftreten, versuchen Sie bitte, diese anhand der folgenden Tabelle zu beheben. Sollte sich ein Problem nicht beheben lassen, lösen Sie das Gerät von der Stromquelle, und wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler oder Ihren autorisierten Sony-Kundendienst.

Camcorder

Stromversorgung

Symptom	Ursache und/oder Abhilfemaßnahmen
Das Gerät läßt sich nicht einschalten.	<ul style="list-style-type: none"> • Der Akku wurde nicht eingelegt. → Legen Sie den Akku ein. (S. 10) • Der Akku ist leer. → Legen Sie einen geladenen Akku ein. (S. 7) • Das Netzteil ist nicht mit dem Netzstrom verbunden. → Stecken Sie den Netzstecker des Netzteils in die Netzsteckdose. (S. 28)
Das Gerät schaltet sich aus.	<ul style="list-style-type: none"> • Der Camcorder befand sich im Modus CAMERA und wurde für mehr als 5 Minuten in den Bereitschaftsmodus geschaltet. → Stellen Sie den Schalter POWER auf OFF und dann wieder auf CAMERA. (S. 13) • Der Akku ist leer. → Legen Sie einen geladenen Akku ein. (S. 7)
Der Akku entlädt sich sehr schnell.	<ul style="list-style-type: none"> • Die Umgebungstemperatur ist zu niedrig. (S. 88) • Der Akku wurde nicht vollständig aufgeladen. → Laden Sie den Akku nochmals. (S. 7) • Der Akku ist vollständig entladen und läßt sich nicht mehr aufladen. → Verwenden Sie einen neuen Akku. (S. 28)

Betrieb

Symptom	Ursache und/oder Abhilfemaßnahmen
START/STOP funktioniert nicht.	<ul style="list-style-type: none"> • Das Band klebt an der Kopftrommel. → Lassen Sie die Kassette auswerfen. (S. 11) • Das Band ist zu Ende. → Spulen Sie das Band zurück, oder legen Sie eine andere Kassette ein. (S. 24) • Der Schalter POWER steht auf PLAYER. → Stellen Sie ihn auf CAMERA. (S. 12) • Die Überspielschutzlasche der Kassette wurde herausgeschoben. Die rote Markierung ist zu sehen. → Legen Sie eine andere Kassette ein, oder schieben Sie die Lasche zurück. (S. 11)
Die Kassette läßt sich nicht aus dem Halter nehmen.	<ul style="list-style-type: none"> • Der Akku ist leer. → Legen Sie einen geladenen Akku ein, oder verwenden Sie das Netzteil. (S. 7, 28)
Die Anzeigen  und  blinken, und alle Funktionen sind deaktiviert. Es läßt sich nur noch die Kassette auswerfen.	<ul style="list-style-type: none"> • Im Gerät hat sich Feuchtigkeit niedergeschlagen. → Nehmen Sie die Kassette heraus, und lassen Sie den Camcorder mindestens 1 Stunde lang unbenutzt stehen. (S. 94)
“CLOCK SET” erscheint, wenn Sie den Camcorder einschalten.	<ul style="list-style-type: none"> • Stellen Sie das Datum und die Uhrzeit neu ein. (S. 86)
Die Funktion End Search läßt sich nicht aktivieren.	<ul style="list-style-type: none"> • Sie haben noch nichts aufgenommen, nachdem Sie die Kassette eingelegt haben. • Eine Kassette ohne Kassettenspeicher wurde nach dem Aufnehmen ausgeworfen.

Betrieb

Symptom	Ursache und/oder Abhilfemaßnahmen
Das Band wird nicht transportiert, wenn Sie eine Bandtransporttaste drücken.	<ul style="list-style-type: none">• Der Schalter POWER steht auf CAMERA oder OFF. → Stellen Sie den Schalter auf PLAYER. (S. 24)• Das Band ist zu Ende. → Spulen Sie das Band zurück, oder legen Sie eine andere Kassette ein. (S. 24)
Bei der Wiedergabe des Bandes ist der Ton gar nicht bzw. nur leise zu hören.	<ul style="list-style-type: none">• Die Lautstärke wurde heruntergedreht. → Klappen Sie den LCD-Bildschirmträger auf, und drücken Sie VOL +. (S. 24)• AUDIO MIX ist im Menüsystem auf ST2 gestellt. → Stellen Sie AUDIO MIX im Menüsystem ein (S. 81).
Der zusätzlich auf die bespielte Kassette aufgenommene Ton ist nicht zu hören.	<ul style="list-style-type: none">• AUDIO MIX ist im Menüsystem auf ST1 gestellt. → Stellen Sie AUDIO MIX im Menüsystem ein (S. 81).
Die Funktion SteadyShot läßt sich nicht aktivieren.	<ul style="list-style-type: none">• STEADYSHOT ist im Menüsystem auf OFF gesetzt. → Setzen Sie die Option auf ON. (S. 59)
Die Aufnahme stoppt nach ein paar Sekunden.	<ul style="list-style-type: none">• Der Schalter START/STOP MODE steht auf 5SEC oder ANTI GROUND SHOOTING. → Stellen Sie ihn auf ⏻. (S. 17)
Der Autofokus läßt sich nicht aktivieren.	<ul style="list-style-type: none">• Die Fokuseinstellung ist in den manuellen Modus geschaltet. → Schalten Sie in den Autofokusmodus. (S. 45)• Die Aufnahmebedingungen sind nicht für den Autofokusmodus geeignet. → Schalten Sie in den manuellen Modus, so daß Sie den Fokus manuell einstellen können. (S. 44)
Die Ein-/Ausblendefunktion arbeitet nicht.	<ul style="list-style-type: none">• Der Schalter START/STOP MODE steht auf 5SEC oder ANTI GROUND SHOOTING. → Stellen Sie ihn auf ⏻. (S. 17)• Ein Titel wird auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher angezeigt. → Löschen Sie den Titel. (S. 37)
Der Titel wird nicht angezeigt.	<ul style="list-style-type: none">• TITLE DSPL ist im Menüsystem auf OFF gesetzt. → Setzen Sie die Option im Menüsystem auf ON. (S. 33)
Der Titel wird nicht aufgenommen.	<ul style="list-style-type: none">• Die Kassette verfügt nicht über einen Kassettenspeicher. → Verwenden Sie eine Kassette mit Kassettenspeicher. (S. 49)• Der Kassettenspeicher ist voll. → Löschen Sie einen anderen Titel. (S. 53)• Die Kassette ist überspielgeschützt. → Verschieben Sie die Überspielschutzlasche, so daß die rote Markierung nicht zu sehen ist. (S. 52)• Das Band ist an dieser Stelle nicht bespielt. → Blenden Sie den Titel an einer bespielten Passage ein. (S. 49)
Der Name der Kassette wird nicht aufgenommen.	<ul style="list-style-type: none">• Die Kassette verfügt nicht über einen Kassettenspeicher. → Verwenden Sie eine Kassette mit Kassettenspeicher. (S. 56)• Der Kassettenspeicher ist voll. → Löschen Sie einige Titel. (S. 53)• Die Kassette ist überspielgeschützt. → Verschieben Sie die Überspielschutzlasche, so daß die rote Markierung nicht zu sehen ist. (S. 58)

Betrieb

Symptom	Ursache und/oder Abhilfemaßnahmen
Anzeigen des Aufnahmedatums und Suchen nach Datum sind nicht möglich.	<ul style="list-style-type: none"> Die Kassette verfügt nicht über einen Kassettenspeicher. → Verwenden Sie eine Kassette mit Kassettenspeicher. (S. 64) CM SEARCH ist im Menüsystem auf OFF gesetzt. → Setzen Sie die Option auf ON. (S. 64)
Die Titelsuchfunktion arbeitet nicht.	<ul style="list-style-type: none"> Die Kassette verfügt nicht über einen Kassettenspeicher. → Verwenden Sie eine Kassette mit Kassettenspeicher. (S. 68) CM SEARCH ist im Menüsystem auf OFF gesetzt. → Setzen Sie die Option auf ON. (S. 68) Das Band enthält keinen Titel. → Blenden Sie Titel ein. (S. 49)
Bei einer Kassette mit Kassettenspeicher erscheint die Anzeige CI nicht.	<ul style="list-style-type: none"> Der vergoldete Anschluß der Kassette ist staubig oder verschmutzt. → Reinigen Sie den vergoldeten Anschluß. (S. 84)
Die Datumssuche, Titelsuche oder Aufnahmeendesuche funktioniert nicht richtig.	<ul style="list-style-type: none"> Am Anfang des Bandes oder zwischen den Aufnahmen befindet sich ein unbespielter Bandteil. (S. 82)

Bild

Symptom	Ursache und/oder Abhilfemaßnahmen
Das Bild im Sucher ist nicht scharf.	<ul style="list-style-type: none"> Das Sucherobjektiv ist nicht eingestellt. → Stellen Sie das Sucherobjektiv ein. (S. 13)
Ein vertikaler Streifen erscheint, wenn Sie ein Objekt wie zum Beispiel eine Lichtquelle oder eine Kerzenflamme vor dunklem Hintergrund aufnehmen.	<ul style="list-style-type: none"> Der Kontrast zwischen Motiv und Hintergrund ist zu stark. Am Camcorder liegt keine Fehlfunktion vor. → Ändern Sie die Aufnahmebedingungen.
Das Bild ist verrauscht oder wird gar nicht angezeigt.	<ul style="list-style-type: none"> Die Videoköpfe sind möglicherweise verschmutzt. → Reinigen Sie sie mit der Reinigungskassette DVM12CL von Sony (nicht mitgeliefert). (S. 95)
Die Anzeige ⊗ blinkt auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher.	<ul style="list-style-type: none"> Die Videoköpfe sind möglicherweise verschmutzt. → Reinigen Sie sie mit der Reinigungskassette DVM12CL von Sony (nicht mitgeliefert). (S. 95)
Das Bild ist zu hell oder zu dunkel.	<ul style="list-style-type: none"> LCD BRIGHT ist nicht richtig eingestellt. → Stellen Sie die Helligkeit über das Menüsystem ein (S. 18, 24).
Ein vertikaler Streifen erscheint, wenn Sie ein sehr helles Objekt aufnehmen.	<ul style="list-style-type: none"> Am Camcorder liegt keine Fehlfunktion vor.
Auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher erscheint kein Bild.	<ul style="list-style-type: none"> Die eingebaute Leuchtstoffröhre ist verbraucht. → Bitte wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.
Im Sucher erscheint kein Bild.	<ul style="list-style-type: none"> Der LCD-Bildschirmträger ist aufgeklappt. → Klappen Sie den LCD-Bildschirmträger zu.
Ein unbekanntes Bild wird im Sucher oder auf dem LCD-Bildschirm angezeigt.	<ul style="list-style-type: none"> Wenn 10 Minuten verstreichen, nachdem Sie den Schalter POWER auf CAMERA gestellt haben, und keine Kassette eingelegt ist, startet der Camcorder automatisch die Demo. Oder DEMO MODE ist im Menüsystem auf STBY/ON gesetzt. → Wenn Sie eine Kassette einlegen, stoppt die Demo. Sie können die Demo auch deaktivieren. (S. 121)

Bild

Symptom	Ursache und/oder Abhilfemaßnahmen
Eine Anzeige wie z. B. "C:□□:□□" erscheint auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher.	<ul style="list-style-type: none">• Die Selbstdiagnoseanzeigefunktion wurde aktiviert. → Überprüfen Sie den Code, und stellen Sie in der Auflistung der Codes fest, welches Problem vorliegt. (S. 105)

Sonstiges

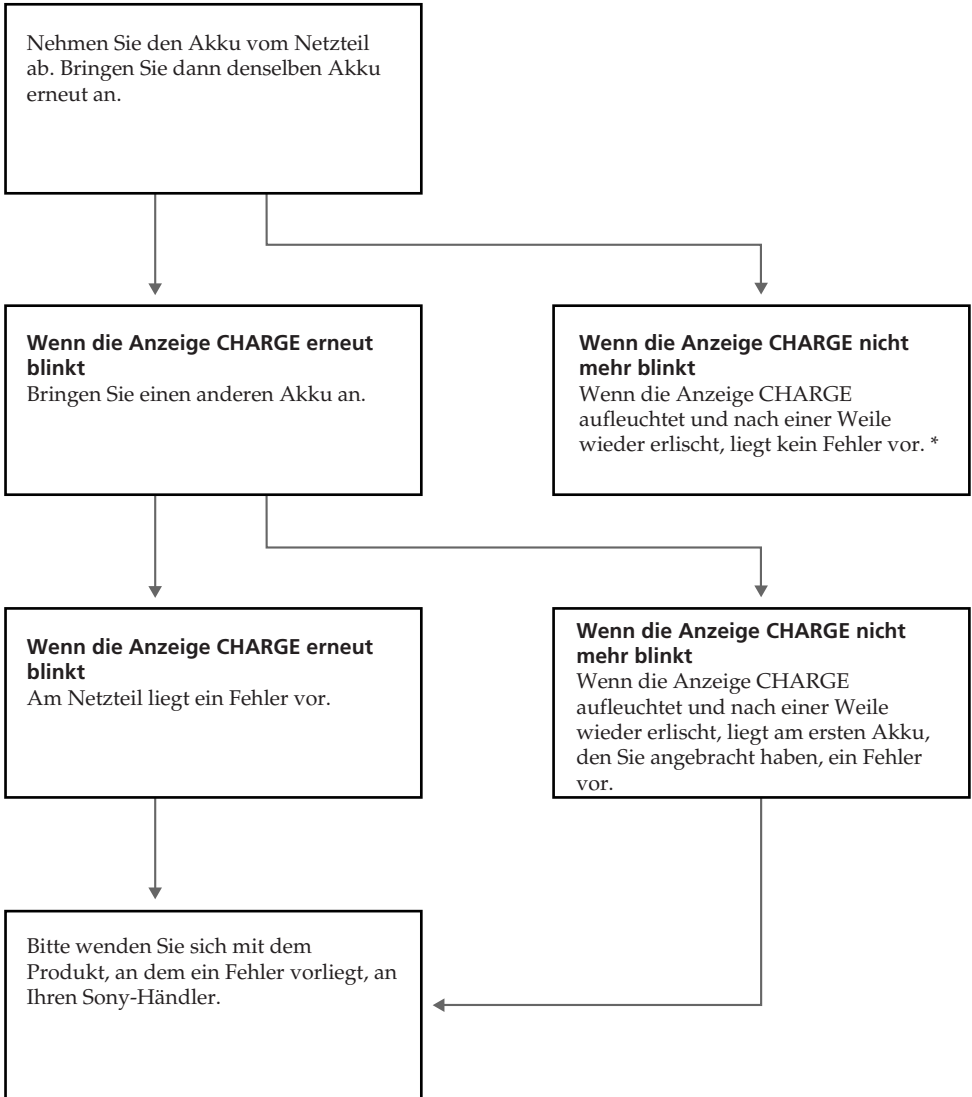
Symptom	Ursache und/oder Abhilfemaßnahmen
Beim Überspielen mit dem DV-Verbindungskabel kann das Aufnahmebild nicht angezeigt werden.	<ul style="list-style-type: none">• Lösen Sie das DV-Verbindungskabel, und schließen Sie es wieder an.
Der Camcorder erwärmt sich.	<ul style="list-style-type: none">• Wenn der Camcorder lange Zeit eingeschaltet ist, erwärmt er sich. Dabei handelt es sich nicht um eine Fehlfunktion.
Die mitgelieferte Fernbedienung funktioniert nicht.	<ul style="list-style-type: none">• Ein Hindernis blockiert die Infrarotstrahlen. → Entfernen Sie das Hindernis.• Die Batterien in der Fernbedienung sind nicht polaritätsrichtig eingelegt. → Legen Sie die Batterien polaritätsrichtig ein. (S. 120)• Die Batterien sind leer. → Legen Sie neue Batterien ein. (S. 120)
Alle Funktionen sind deaktiviert, obwohl das Gerät eingeschaltet ist.	<ul style="list-style-type: none">• Lösen Sie den Verbindungsstecker am Akku oder am Netzteil, und schließen Sie ihn nach etwa 1 Minute wieder an. Schalten Sie dann das Gerät ein. Wenn die Funktionen immer noch nicht arbeiten, drücken Sie mit einem spitzen Gegenstand die Taste RESET (S. 114). Wenn Sie die Taste RESET drücken, werden alle Einstellungen einschließlich Datum und Uhrzeit auf die werkseitigen Werte zurückgesetzt. (S. 86)

Netzteil

Symptom	Abhilfemaßnahmen
Die Anzeige VTR/CAMERA oder CHARGE leuchtet nicht.	<ul style="list-style-type: none">• Lösen Sie das Netzkabel. Nach etwa 1 Minute schließen Sie das Netzkabel wieder an. (S. 7)
Die Anzeige CHARGE blinkt.	<ul style="list-style-type: none">• Sehen Sie im Diagramm auf der nächsten Seite nach.

Wenn die Anzeige CHARGE blinkt

Gehen Sie nach den Anweisungen im folgenden Diagramm vor.



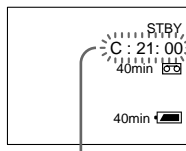
* Wenn Sie einen fabrikneuen Akku oder einen Akku verwenden, der lange Zeit nicht benutzt wurde, kann es sein, daß die Anzeige CHARGE beim ersten Laden blinkt. Dabei handelt es sich nicht um eine Fehlfunktion. Wiederholen Sie den Ladevorgang mit demselben Akku noch einmal.

Selbstdiagnosefunktion

Der Camcorder verfügt über eine Selbstdiagnoseanzeige.

Damit wird der Zustand des Camcorders anhand eines fünfstelligen Codes (bestehend aus einem Buchstaben und Ziffern) auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher angezeigt. Sehen Sie in diesem Fall in der folgenden Code-Tabelle nach. Der fünfstellige Code gibt den aktuellen Zustand des Camcorders an. Die letzten beiden Ziffern (angegeben durch □□) unterscheiden sich je nach den Betriebsbedingungen.

LCD-Bildschirm/Sucher



Selbstdiagnoseanzeige

- C:□□:□□
Sie können das Problem selbst beheben.
- E:□□:□□
Wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler oder Ihren autorisierten Sony-Kundendienst.

Fünfstelliger Code	Ursache und/oder Abhilfemaßnahmen
C:21:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Im Gerät hat sich Feuchtigkeit niedergeschlagen. → Nehmen Sie die Kassette heraus, und lassen Sie den Camcorder mindestens 1 Stunde lang unbenutzt stehen. (S. 94)
C:22:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Die Videoköpfe sind verschmutzt. → Reinigen Sie sie mit der Reinigungskassette DVM12CL von Sony (nicht mitgeliefert). (S. 95)
C:31:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Eine oben nicht erwähnte, behebbare Funktionsstörung ist aufgetreten. → Nehmen Sie die Kassette heraus, legen Sie sie wieder ein, und bedienen Sie den Camcorder. (S. 11) → Lösen Sie das Netzkabel des Netzteils, oder nehmen Sie den Akku ab. Stellen Sie die Stromversorgung dann wieder her. Nun können Sie den Camcorder erneut benutzen.
C:32:□□	
E:61:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Eine Funktionsstörung, die Sie nicht selbst beheben können, ist aufgetreten. → Wenden Sie sich an den Sony-Händler oder den lokalen, autorisierten Sony-Kundendienst, und teilen Sie bitte den fünfstelligen Fehlercode mit (Beispiel: E61:10).
E:62:□□	

Wenn sich das Problem nicht beheben läßt, wenden Sie sich bitte an Ihren Sony-Händler oder Ihren autorisierten Sony-Kundendienst.

Soluzione dei problemi



In caso di problemi nell'uso della videocamera, consultare la seguente tabella per individuare il problema. Se il problema dovesse persistere, scollegare l'alimentazione e contattare il più vicino rivenditore Sony o un centro di assistenza Sony autorizzato.

Videocamera

Alimentazione

Sintomo	Causa e/o rimedio
L'alimentazione non si accende.	<ul style="list-style-type: none"> • Il blocco batteria non è installato. <ul style="list-style-type: none"> → Installare il blocco batteria (p. 10). • La batteria è completamente scarica. <ul style="list-style-type: none"> → Usare un blocco batteria carico (p. 7). • L'alimentatore CA non è collegato alla presa di rete. <ul style="list-style-type: none"> → Collegare l'alimentatore CA alla presa di rete (p. 28).
L'alimentazione si spegne.	<ul style="list-style-type: none"> • Durante il funzionamento nel modo CAMERA, la videocamera è rimasta nel modo di attesa per più di 5 minuti. <ul style="list-style-type: none"> → Impostare l'interruttore POWER su OFF, quindi su CAMERA (p. 13). • La batteria è completamente scarica. <ul style="list-style-type: none"> → Utilizzare un blocco batteria carico. (p. 7).
Il blocco batteria si scarica rapidamente.	<ul style="list-style-type: none"> • La temperatura dell'ambiente è troppo bassa (p. 88). • Il blocco batteria non è stato caricato completamente. <ul style="list-style-type: none"> → Caricare di nuovo il blocco batteria. (p. 7). • Il blocco batteria è completamente esaurito e non è ricaricabile. <ul style="list-style-type: none"> → Utilizzare un altro blocco batteria (p. 28).

Funzionamento

Sintomo	Causa e/o rimedio
START/STOP non funziona.	<ul style="list-style-type: none"> • Il nastro è incastrato nel tamburo. <ul style="list-style-type: none"> → Espellere la cassetta (p. 11). • Il nastro è finito. <ul style="list-style-type: none"> → Riavvolgere il nastro o utilizzarne uno nuovo (p. 24). • L'interruttore POWER è impostato su PLAYER. <ul style="list-style-type: none"> → Impostarlo su CAMERA (p. 12). • Dalla linguetta sulla cassetta è visibile la parte rossa. <ul style="list-style-type: none"> → Utilizzare una nuova cassetta o spostare la linguetta (p. 11).
Non è possibile rimuovere la cassetta dal portacassette.	<ul style="list-style-type: none"> • La batteria è completamente scarica. <ul style="list-style-type: none"> → Utilizzare un blocco batteria carico o l'alimentatore CA (P7, 28).
Gli indicatori  e  lampeggiano e non funziona nulla eccetto l'espulsione della cassetta.	<ul style="list-style-type: none"> • Si è creata della condensa. <ul style="list-style-type: none"> → Rimuovere la cassetta e lasciare la videocamera a riposo per almeno un'ora (p. 94).
Quando la videocamera si accende, viene visualizzato "CLOCK SET".	<ul style="list-style-type: none"> • Reimpostare la data e l'ora (p. 86).
La funzione End Search non viene attivata.	<ul style="list-style-type: none"> • Non è stata effettuata una nuova registrazione dopo aver reinserto la cassetta. • La cassetta senza memoria è stata espulsa dopo la registrazione.

Funzionamento

Sintomo	Causa e/o rimedio
Il nastro non si sposta premendo un tasto per il movimento del nastro.	<ul style="list-style-type: none"> • L'interruttore POWER è impostato su CAMERA o OFF. → Impostarlo su PLAYER (p. 24). • Il nastro è esaurito. → Riavvolgere il nastro o utilizzarne uno nuovo (p. 24).
Non si sente alcun suono oppure si sente solo suono basso durante la riproduzione di un nastro.	<ul style="list-style-type: none"> • Il volume è abbassato al minimo. → Aprire il pannello LCD e premere VOL + (p. 24). • AUDIO MIX è impostato sul lato ST2 nel sistema di menu. → Regolare AUDIO MIX nel sistema di menu (p. 81).
Il nuovo suono inserito nel nastro registrato non si sente.	<ul style="list-style-type: none"> • AUDIO MIX è impostato sul lato ST1 nel sistema di menu. → Regolare AUDIO MIX nel sistema di menu (p. 81).
La funzione SteadyShot non viene attivata.	<ul style="list-style-type: none"> • STEADYSHOT è impostato su OFF nel sistema di menu. → Impostarlo su ON (p. 59).
La registrazione si arresta dopo alcuni secondi.	<ul style="list-style-type: none"> • L'interruttore START/STOP MODE è impostato su 5SEC o ANTI GROUND SHOOTING. → Impostarlo su ⏏ (p. 17).
La funzione di messa a fuoco automatica non viene attivata.	<ul style="list-style-type: none"> • La messa a fuoco è stata impostata sul modo manuale. → Impostarla sulla messa a fuoco automatica (p. 45). • Le condizioni di ripresa non sono adatte alla messa a fuoco automatica. → Impostare la messa a fuoco sul modo manuale per effettuarla manualmente (p. 44).
La funzione di dissolvenza non funziona.	<ul style="list-style-type: none"> • L'interruttore START/STOP MODE è impostato su 5SEC o ANTI GROUND SHOOTING. → Impostarlo su ⏏ (p. 17). • Sullo schermo LCD o nel mirino è visualizzato un titolo. → Eliminare il titolo (p. 37).
Il titolo non viene visualizzato.	<ul style="list-style-type: none"> • TITLE DSPL è impostato su OFF nel sistema di menu. → Impostarlo su ON nel sistema di menu (p. 33).
Il titolo non viene registrato.	<ul style="list-style-type: none"> • La cassetta non è dotata di memoria. → Utilizzare una cassetta dotata di memoria (p. 49). • La memoria della cassetta è esaurita. → Cancellare un altro titolo (p. 53). • La cassetta è impostata per impedire cancellazioni involontarie. → Spostare la linguetta protettiva in modo che la parte rossa non sia visibile (p. 52). • Non vi è alcuna registrazione in quella posizione del nastro. → Sovrimporre il titolo sulla parte registrata (p. 49).
Il nome assegnato alla cassetta non viene registrato.	<ul style="list-style-type: none"> • La cassetta non è dotata di memoria. → Utilizzare una cassetta dotata di memoria (p. 56). • La memoria della cassetta è esaurita. → Cancellare alcuni titoli (p. 53). • La cassetta è impostata per impedire cancellazioni involontarie. → Spostare la linguetta protettiva in modo che la parte rossa non sia visibile (p. 58).
Quando si visualizza la data registrata, la funzione di ricerca data non funziona.	<ul style="list-style-type: none"> • La cassetta non è dotata di memoria. → Utilizzare una cassetta dotata di memoria (p. 64). • CM SEARCH è impostato su OFF nel sistema di menu. → Impostarlo su ON (p. 64).

Funzionamento

Sintomo	Causa e/o rimedio
La funzione di ricerca titolo non funziona.	<ul style="list-style-type: none"> • La cassetta non è dotata di memoria. → Usare una cassetta dotata di memoria (p. 68). • CM SEARCH è impostato su OFF nel sistema di menu. → Impostarlo su ON (p. 68). • Non c'è titolo nel nastro. → Sovrimporre dei titoli (p. 49).
L'indicatore CM non viene visualizzato quando si usa una cassetta dotata di memoria.	<ul style="list-style-type: none"> • Il connettore placcato in oro del nastro è sporco o impolverato. → Pulire il connettore placcato in oro (p. 84).
La ricerca data, ricerca titolo o End Search non funzionano correttamente.	<ul style="list-style-type: none"> • Il nastro contiene uno spazio vuoto all'inizio o tra parti registrate (p. 82).

Immagine

Sintomo	Causa e/o rimedio
L'immagine nel mirino non è chiara.	<ul style="list-style-type: none"> • L'obiettivo del mirino non è regolato. → Regolare l'obiettivo del mirino (p. 13).
Riprendendo oggetti quali luci o la fiamma di una candela contro uno sfondo scuro, appare una striscia verticale.	<ul style="list-style-type: none"> • Il contrasto tra il soggetto e lo sfondo è troppo alto. Il funzionamento della videocamera non è errato. → Cambiare luogo.
L'immagine è disturbata o non appare.	<ul style="list-style-type: none"> • Le testine video potrebbero essere sporche. → Pulire le testine con una cassetta di pulizia Sony DVM12CL (non in dotazione) (p. 95).
L'indicatore ⊗ lampeggia sullo schermo LCD o nel mirino.	<ul style="list-style-type: none"> • Le testine video potrebbero essere sporche. → Pulire le testine con una cassetta di pulizia Sony DVM12CL (non in dotazione) (p. 95).
L'immagine è troppo chiara o troppo scura.	<ul style="list-style-type: none"> • LCD BRIGHT non è regolato in modo corretto. → Regolare la luminosità nel sistema di menu (p. 18, 24).
Riprendendo un soggetto molto luminoso, appare una striscia verticale.	<ul style="list-style-type: none"> • Il funzionamento della videocamera non è errato.
L'immagine non appare sullo schermo LCD o nel mirino.	<ul style="list-style-type: none"> • Il tubo fluorescente incorporato è consumato. → Contattare il rivenditore Sony più vicino.
L'immagine non appare nel mirino.	<ul style="list-style-type: none"> • Il pannello LCD è aperto. → Chiudere il pannello LCD.
Sullo schermo LCD o nel mirino viene visualizzata un'immagine sconosciuta.	<ul style="list-style-type: none"> • Se trascorrono dieci minuti dopo aver impostato l'interruttore POWER su CAMERA senza aver inserito una cassetta, la videocamera comincia automaticamente la dimostrazione oppure DEMO MODE è impostato su STBY/ON nel sistema di menu. → Inserire la cassetta per arrestare la dimostrazione. È anche possibile disattivare la dimostrazione (p. 121).
Viene visualizzato un messaggio del tipo "C:□□:□□" sullo schermo LCD o nel mirino.	<ul style="list-style-type: none"> • È stata attivata la funzione di visualizzazione di autodiagnostica. → Controllare il codice e la diagnosi del problema facendo riferimento al diagramma dei codici (p. 111).

Soluzione dei problemi

Varie

Sintomo	Causa e/o rimedio
Durante il montaggio con il cavo di collegamento DV, non è possibile controllare la registrazione dell'immagine.	<ul style="list-style-type: none">• Rimuovere il cavo di collegamento DV e collegarlo di nuovo.
La videocamera si surriscalda.	<ul style="list-style-type: none">• Se l'alimentazione della videocamera è attivata a lungo, l'apparecchio si surriscalda, il che non rappresenta un funzionamento errato.
Il telecomando in dotazione non funziona.	<ul style="list-style-type: none">• Qualcosa blocca i raggi a infrarossi. → Rimuovere l'ostacolo.• La batteria non è inserita con la polarità corretta. → Inserire la batteria con la polarità corretta (p. 120).• Le batterie sono scariche. → Inserire batterie nuove (p. 120).
Non è possibile effettuare alcuna funzione, sebbene l'alimentazione sia attivata.	<ul style="list-style-type: none">• Scollegare la presa di collegamento sul blocco batteria o sull'alimentatore CA, quindi ricollegarla dopo un minuto circa. Accendere l'alimentazione. Se le funzioni continuano a non essere utilizzabili, premere il tasto RESET (p. 114) utilizzando un oggetto appuntito. Premendo il tasto RESET, tutte le impostazioni, incluse la data e l'ora, ritornano a quelle predefinite. (p. 86)

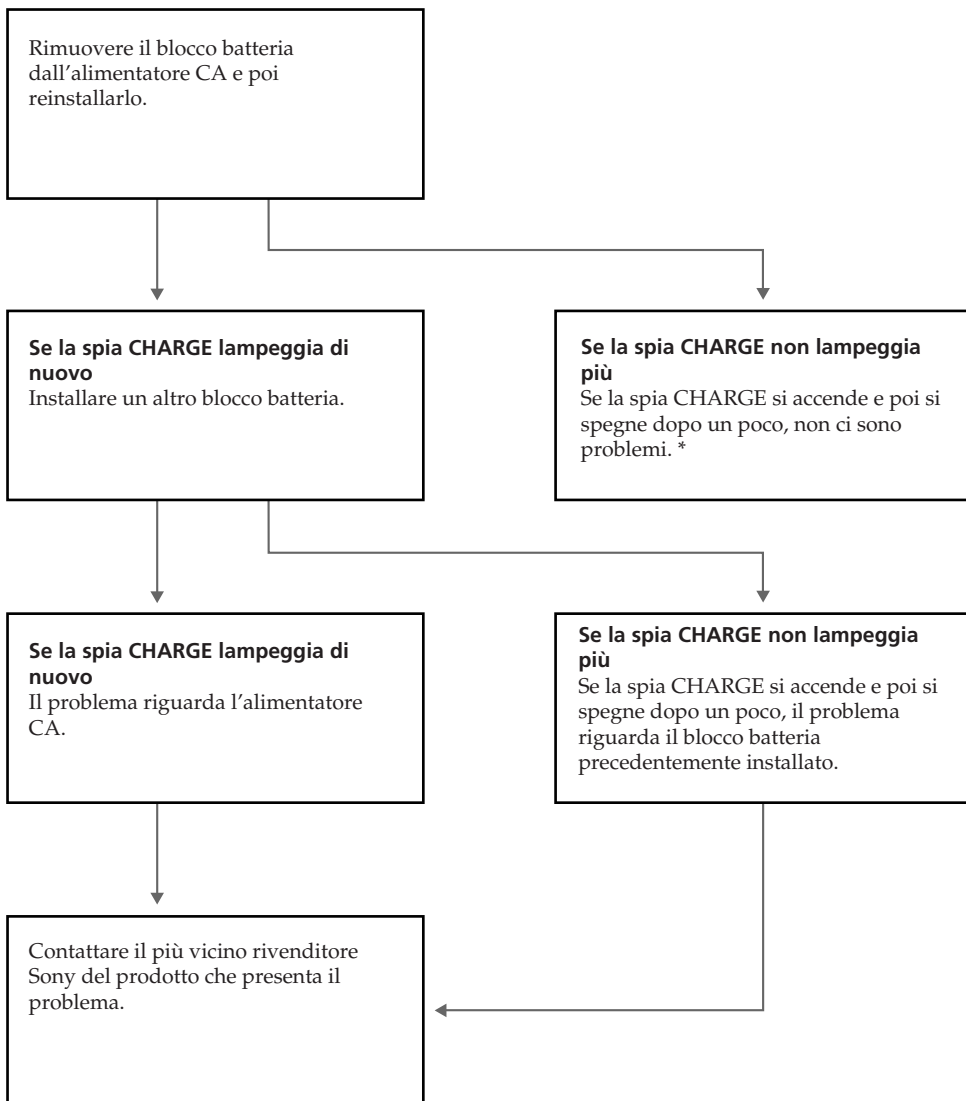
Alimentatore CA

Sintomo	Rimedio
La spia VTR/CAMERA o CHARGE non si illumina.	<ul style="list-style-type: none">• Scollegare il cavo di alimentazione. Dopo un minuto circa, ricollegarlo (p. 7).
La spia CHARGE lampeggia.	<ul style="list-style-type: none">• Vedere il diagramma alla pagina successiva.

Soluzione dei problemi

Quando la spia CHARGE lampeggia

Controllare il diagramma seguente.



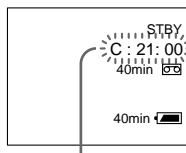
* Se si utilizza un blocco batteria appena acquistato o inutilizzato da molto tempo, la spia CHARGE potrebbe lampeggiare dopo la prima carica. Ciò non indica un problema. Ripetere la carica con lo stesso blocco batteria.

Funzione di autodiagnostica

La videocamera è dotata di un display per l'autodiagnostica.

Con questa funzione, viene visualizzata la condizione della videocamera con cinque caratteri, composti da lettere e cifre sullo schermo LCD o nel mirino. Se ciò dovesse verificarsi, controllare il seguente diagramma di codici. I cinque caratteri indicano la condizione corrente della videocamera. Le ultime due cifre, indicate con □□, differiscono in base allo stato della videocamera.

Schermo LCD/mirino



Display di autodiagnostica

•C:□□:□□

È possibile riparare la videocamera da sé.

•E:□□:□□

Contattare il rivenditore Sony o il centro di assistenza autorizzato Sony di zona.

Display a cinque caratteri	Causa e/o rimedio
C:21:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Si è creata della condensa. <ul style="list-style-type: none"> → Estrarre la cassetta e lasciare la videocamera spenta per almeno un'ora (p. 94).
C:22:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Le testine video sono sporche. <ul style="list-style-type: none"> → Pulire le testine video utilizzando la cassetta di pulizia Sony DVM12CL (non in dotazione) (p. 95).
C:31:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Si è verificata una situazione risolvibile, non dovuta a problemi di funzionamento. <ul style="list-style-type: none"> → Estrarre la cassetta e reinserirla, quindi azionare nuovamente la videocamera (p. 11). → Scollegare il cavo di alimentazione dell'alimentatore CA oppure rimuovere il blocco batteria. Dopo aver ricollegato l'alimentazione, azionare la videocamera.
C:32:□□	
E:61:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Si è verificata una situazione non risolvibile da sé stessi, dovuta a problemi di funzionamento. <ul style="list-style-type: none"> → Contattare il rivenditore Sony o il centro di assistenza autorizzato Sony. Occorre comunicare il codice avvertenza a cinque cifre (esempio: E:61:10).
E:62:□□	

Se non si è in grado di risolvere il problema, contattare il rivenditore Sony o il centro di assistenza autorizzato Sony di zona.

Camcorder

System

Videoaufnahmesystem

Zwei rotierende Köpfe,
Schrägspurverfahren

Audioaufnahmesystem

Rotierende Köpfe, PCM-System
Quantisierung: 12 Bit (Fs 32kHz,
Stereotonspur 1, Stereotonspur 2),
16 Bit (Fs 48kHz, stereo)

Videosignal

PAL-Farbsignal, CCIR-Standards

Geeignete Kassetten

Mini-DV-Kassetten mit

aufgedrucktem Logo

Bandtransportgeschwindigkeit

SP: ca. 18,81 mm/s

LP: ca. 12,56 mm/s

Aufnahme-/Wiedergabedauer

SP-Modus: 1 Stunde (DVM60)

LP-Modus: 1,5 Stunden (DVM60)

Spuldauer

ca. 2 Min. 30 Sek. (DVM60)

Bildwandler

CCD (Charge Coupled Device,
1/3 Zoll)

Sucher

Elektronischer Sucher (Farbe)

Objektiv

Kombiniertes Power-Zoom-
Objektiv, 40fach (digital), 10fach
(optisch)

Brennweite

$f = 4,0$ bis 40 mm

Dies entspräche bei einer 35-mm-
Kleinbildkamera einer Brennweite
von 38 bis 380 mm.

F 1,8 – 2,6

TTL-Autofokussystem, Inner-
Focus-System (Makro- bis
Weitwinkelbereich)

Farbtemperatur

Automatik

Mindestbeleuchtungsstärke

3 lx (F 1,8)

Beleuchtungsbereich

3 bis 100.000 lx

Empfohlene Beleuchtungsstärke

Über 100 lx

LCD-Bildschirm

Bild

Bildschirmdiagonale 3,5 Zoll
72,4 x 50,4 mm

LCD-Technologie

Aktivmatrix-TN-LCD/TFT-
Verfahren

Gesamtzahl der Bildpunkte

184.580 (839 x 220)

Ein- und Ausgänge

S-Video-Ausgang

4polig, Mini-DIN
Luminanzsignal: 1 V_{p-p}, 75 Ohm,
unsymmetrisch, sync-negativ
Chrominanzsignal: 0,3 V_{p-p},
75 Ohm, unsymmetrisch

Audio-/Videoausgang

AV MINI JACK, 1 V_{p-p}, 75 Ohm,
unsymmetrisch, sync-negativ
327 mV bei Ausgangsimpedanz
über 47 kOhm
Ausgangsimpedanz mit weniger als
2,2 kOhm/Stereominibuchse
(ø 3,5 mm)

DV-Ausgang

4poliger Spezialanschluß

Kopfhörerbuchse

Stereominibuchse (ø 3,5 mm)

Mikrofoneingang MIC

Stereominibuchse (ø 3,5mm):
0,388mV, 2,5 V Gleichstrom
Eingangsimpedanz 6,8 kOhm

Buchse **LANC**

Stereo-Miniminibuchse (ø 2,5 mm)

LASER LINK

Video/Audio

Infrarot-Spezialübertragungssystem
nach EIAJ-Standard (Electric
Industries Association of Japan)

Tonträgerwelle

Linker Kanal: 4,3 MHz

Rechter Kanal: 4,8 MHz

Allgemeines

Betriebsspannung

7,2 V (Akku)

Durchschnittliche

Leistungsaufnahme

3,9 W während Aufnahme mit
Sucher

4,9 W während Aufnahme mit
LCD-Bildschirm

4,9 W während Wiedergabe mit
LASER LINK (bei eingeschaltetem
Sucher und ausgeschaltetem LCD-
Bildschirm)

Betriebstemperatur

0 °C bis 40 °C

Lagertemperatur

-20 °C bis 60 °C

Abmessungen

ca. 76 x 82 x 136 mm (B/H/T) ohne
das am weitesten vorstehende Teil

Gewicht

ca. 620 g ohne Akku und Kassette

ca. 700 g einschließlich Akku

NP-F330 und Kassette DVM60

ca. 730 g einschließlich Akku

NP-F550 und Kassette DVM60

ca. 730 g einschließlich Akku

NP-F530 und Kassette DVM60

Mikrofon

Elektret-Kondensator-Mikrofon,
stereo

Lautsprecher

Dynamiklautsprecher

Mitgeliefertes Zubehör

Siehe Seite 6.

Netzteil

Betriebsspannung

110 – 240 V Wechselstrom,

50/60 Hz

Leistungsaufnahme

25 W

Ausgangsspannung

DC OUT: 8,4 V, 1,9 A bei Betrieb
Akkuladepunkt: 8,4 V, 1,4 A beim
Laden

Geeignet für

Lithium-Ionen-Akku NP-F330,
NP-F550, NP-F530 von Sony

Betriebstemperatur

0 °C bis 40 °C

Lagertemperatur

-20 °C bis 60 °C

Abmessungen

ca. 56 x 44 x 107 mm (B/H/T)

Gewicht

ca. 190 g

Änderungen, die dem technischen
Fortschritt dienen, bleiben
vorbehalten.

Caratteristiche tecniche

Videocamera

Sistema

Sistema di registrazione video

Due testine rotanti, sistema di ricerca Helical

Sistema di registrazione audio

Testine rotanti, sistema PCM

Quantizzazione: 12 bit (Fs 32 kHz, stereo 1, stereo 2), 16 bit (Fs 48 kHz, stereo)

Segnale video

Colore PAL, standard CCIR

Cassetta utilizzabile

Mini cassetta DV con il logo stampato

Velocità del nastro

SP: Circa 18,81 mm/s

LP: Circa 12,56 mm/s

Durata registrazione/riproduzione

Modo SP: 1 ora (DVM60)

Modo LP: 1,5 ore (DVM60)

Durata avanzamento rapido/riavvolgimento

Circa 2 minuti e 30 secondi (DVM60)

Dispositivo immagine

CCD (Charge Coupled Device 1/3")

Mirino

Mirino elettrico (colore)

Obiettivo

Obiettivo combinato zoom motorizzato, 40x (digitale), 10x (ottico)

Distanza focale

f = da 4,0 a 40 mm

(da 38 a 380 mm convertito in macchina fotografica ferma da 35 mm)

F 1,8 - 2,6

Sistema di messa a fuoco automatica TTL; sistema macro 16:9 con messa a fuoco interna

Temperatura del colore

Automatica

Illuminazione minima

3 lux a F 1,8

Campo di illuminazione

da 3 a 100.000 lux

Illuminazione consigliata

Più di 100 lux

Schermo LCD

Immagine

3,5 pollici di diagonale

72,4 x 50,4 mm

Visualizzazione su schermo

Metodo matrice attiva TN LCD/TFT

Numero di punti totale

184.580 (839 x 220)

Connettori di ingresso e uscita

Uscita 5 video

Mini DIN a 4 piedini

Segnale di luminanza: 1 Vp-p, 75 ohm, non bilanciato, sincronismo negativo

Segnale di cromaticità: 0,3 Vp-p, 75 ohm, non bilanciato

Uscita audio/video

MINIPRESA AV, 1 Vp-p, 75 ohm, non bilanciato, sincronismo negativo

327 mV, (a impedenza di uscita maggiore di 47 kilohm)

Impedenza di uscita con meno di 2,2 kilohm/Minipresa stereo (ø 3,5 mm)

Uscita DV

Connettore speciale a 4 piedini

Presca cuffie

Minipresa stereo (ø 3,5 mm)

Ingresso MIC

Minipresa stereo (ø 3,5 mm): 0,388m V, CC 2,5V

Impedenza di ingresso da 6,8 kilohm

Presca LANCA

Minipresa stereo (ø 2,5 mm)

LASER LINK

Video/audio

Sistema di trasmissione spaziale IR conforme agli standard EIAJ (Electric Industries Association of Japan)

Onda portante audio

Canale sinistro : 4,3MHz

Canale destro : 4,8MHz

Caratteristiche generali

Requisiti di alimentazione

7,2 V (ingresso inserimento batteria)

Consumo energetico medio

3,2 W durante la registrazione con il mirino

4,9 W durante la registrazione con lo schermo LCD

4,9 W durante la registrazione con LASER LINK (con il mirino attivato e lo schermo LCD disattivato)

Temperatura di utilizzo

da 0°C a 40°C

Temperatura di deposito

da -20°C a 60°C

Dimensioni

Circa 76 x 82 x 136 mm (l/a/p) esclusa la parte sporgente più grande

Peso

Circa 620 g esclusi il blocco batteria e la cassetta

Circa 700 g inclusi il blocco batteria NP-F330 e la cassetta DVM60

Circa 730 g inclusi il blocco batteria NP-F550 e la cassetta DVM60

Circa 730g inclusi il blocco batteria NP-F530 e la cassetta DVM60

Microfono

Microfono condensatore elettrico, tipo stereo

Altoparlante

Altoparlante dinamico

Accessori in dotazione

Verdere pagina 6.

Alimentatore CA

Requisiti di alimentazione

da 110 a 240 V CA, 50/60 Hz

Consumo energetico

25 W

Voltaggio di uscita

DC OUT: 8,4 V, 1,9 A in modo operativo

Terminale di carica batteria: 8,4 V, 1,4 A in modo di carica

Applicazione

Blocco batteria Sony agli ioni di litio NP-F330, NP-F550, NP-F530

Temperatura di utilizzo

da 0°C a 40°C

Temperatura di deposito

da -20°C a 60°C

Dimensioni - circa

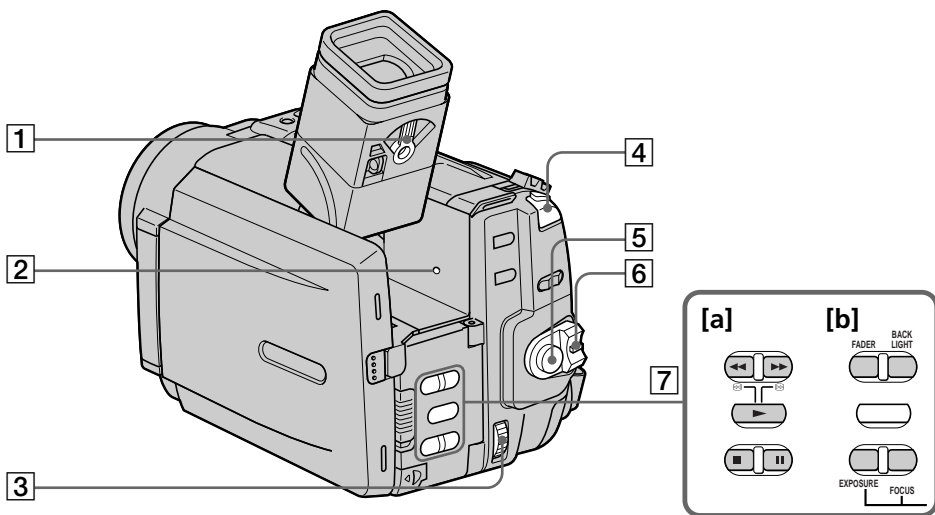
56 x 44 x 107 mm

(l/a/p)

Peso - circa

190 g

Il design e le caratteristiche tecniche sono soggetti a modifiche senza preavviso.



1 Einstellhebel des Sucherobjektivs (S. 13)

2 Taste RESET (S. 103)

3 Steuerregler (S. 30)

4 Taste PHOTO (S. 38)

5 Taste START/STOP (S. 12)

6 Schalter POWER (S. 12, 24)

7 Anzeige für Bandtransporttasten

[a] Wenn der Schalter POWER auf **PLAYER** steht

Taste ◀◀ (Zurückspulen) (S. 23)

Taste ▶▶ (Vorwärtsspulen) (S. 23)

Taste ▶ (Wiedergabe) (S. 23)

Taste ■ (Stop) (S. 23)

Taste || (Pause) (S. 24)

[b] Wenn der Schalter POWER auf **CAMERA** steht

Taste FADER (S. 35)

Taste BACK LIGHT (S. 37)

Taste EXPOSURE

Taste FOCUS (S. 19)

1 Leva di regolazione dell'obiettivo del mirino (p. 13)

2 Tasto RESET (p. 103)

3 Manopola di controllo (p. 30)

4 Tasto PHOTO (p. 38)

5 Tasto START/STOP (p. 12)

6 Interruttore POWER (p. 12, 24)

7 Display per i tasti delle operazioni
[a] Quando l'interruttore POWER è impostato su **PLAYER**

Tasto di riavvolgimento ◀◀ (p. 23)

Tasto di avanzamento rapido ▶▶ (p. 23)

Tasto di riproduzione ▶ (p. 23)

Tasto di arresto ■ (p. 23)

Tasto di pausa || (p. 24)

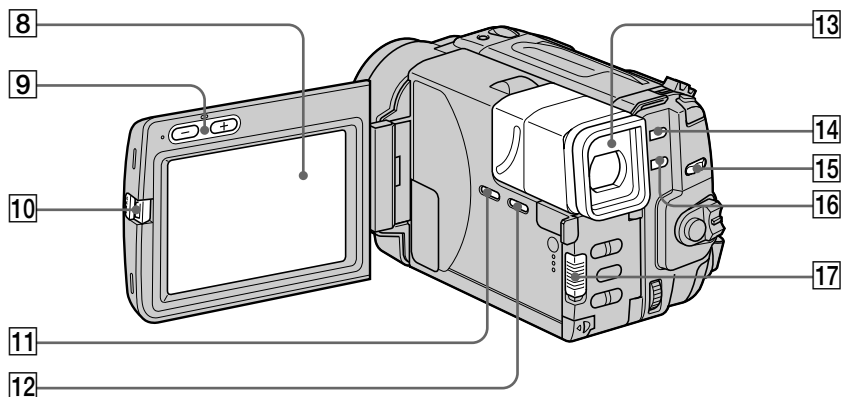
[b] Quando l'interruttore POWER è impostato su **CAMERA**

Tasto FADER (p. 35)

Tasto BACK LIGHT (p. 37)

Tasto EXPOSURE

Tasto FOCUS (p. 19)



8 LCD-Bildschirm (S. 18, 24)

9 Taste VOL (Lautstärke) (S. 24)

10 Taste OPEN (S. 18)

11 Taste DISPLAY (S. 25)

12 Taste END SEARCH (S. 27)

13 Sucher (S. 13)

14 Taste TITLE (S. 50, 54)

15 Schalter START/STOP MODE (S. 17)

16 Taste MENU (S. 30)

17 Lösehebel OPEN (BATT) (S. 10)

8 Schermo LCD (p. 18, 24)

9 Tasto del volume VOL (p. 24)

10 Tasto OPEN (p. 18)

11 Tasto DISPLAY (p. 25)

12 Tasto END SEARCH (p. 27)

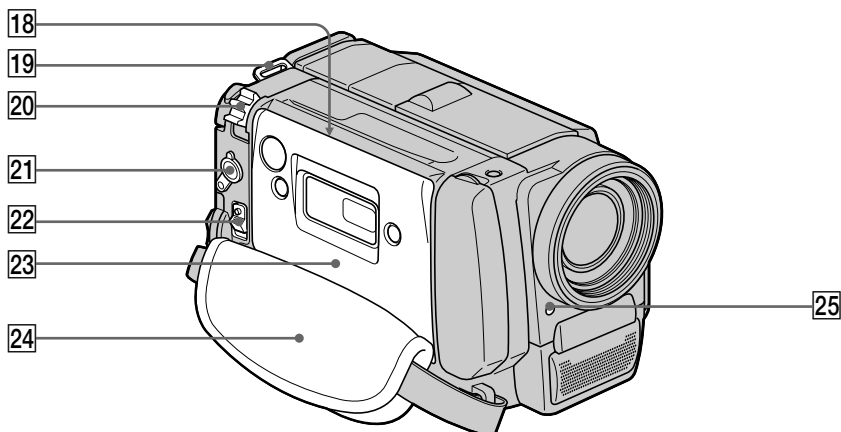
13 Mirino (p. 13)

14 Tasto TITLE (p. 50, 54)

15 Interruttore START/STOP MODE (p. 17)

16 Tasto MENU (p. 30)

17 Leva di apertura OPEN (BATT) (p. 10)



18 Kassettenfach (S. 11)

19 Haken für Schulterriemen (S. 120)

20 Power-Zoom-Schalter (S. 15)

21 Kopfhörerbuchse Ω (S. 25)

22 Schalter EJECT (S. 11)

23 Kassettenfachdeckel (S. 11)

24 Griffband (S. 22)

25 Aufnahme-/Akkuanzeige

18 Vano cassette (p. 11)

19 Gancio per la tracolla (p. 120)

20 Interruttore dello zoom motorizzato (p. 15)

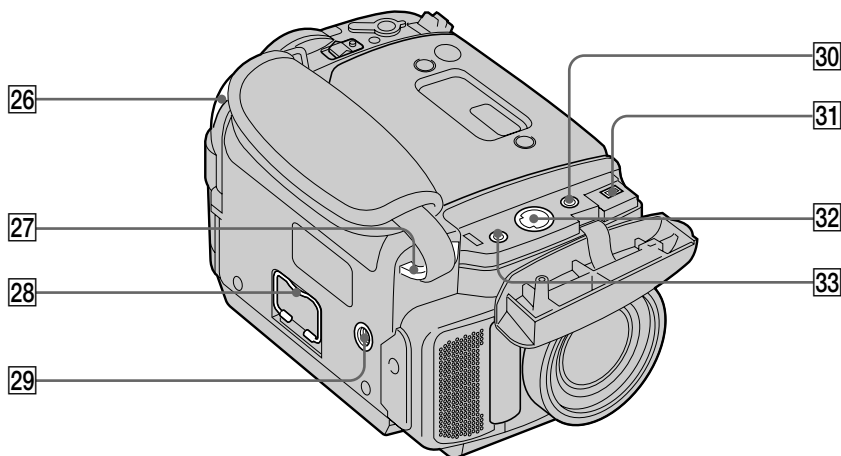
21 Presa per le cuffie Ω (p. 25)

22 Interruttore EJECT (p. 11)

23 Coperchio della cassetta (p. 11)

24 Impugnatura a cinghia (p. 22)

25 Spia di registrazione/batteria



26 Steuerbuchse LANC

☛ LANC steht für Local Application Control Bus System. Mit der Buchse LANC ☛ wird der Bandtransport des Videogeräts und der angeschlossenen Geräte gesteuert. Diese Buchse hat dieselbe Funktion wie die mit CONTROL L oder REMOTE gekennzeichneten Buchsen.

27 Haken für Schulterriemen (S. 120)

28 Ständer

29 Stativhalterung (S. 23)

Achten Sie bitte darauf, daß die Stativschraube kürzer ist als 6,5 mm. Andernfalls können Sie den Camcorder nicht sicher am Stativ anbringen, und die Schraube könnte den Camcorder beschädigen.

30 Buchse AUDIO/VIDEO OUT (S. 61)

31 Buchse DV OUT (S. 77)



Diese „i.LINK“-Markierung ist ein Warenzeichen der Sony Corporation und gibt an, daß dieses Produkt den Spezifikationen der IEEE 1394-1995 und deren Revisionen entspricht.

Die Buchse DV OUT ist i.LINK-kompatibel.

32 Buchse S VIDEO OUT (S. 39, 61, 78)

33 Buchse MIC (PLUG IN POWER) (S. 81)

Schließen Sie hier ein externes Mikrofon (nicht mitgeliefert) an. Diese Buchse ist auch für ein „Plug-in-Power“-Mikrofon geeignet.

26 Presa di controllo LANC

☛ sta ad indicare Local Application Control Bus System. La presa di controllo ☛ è usata per controllare il meccanismo di trasporto del nastro dell'attrezzatura video e delle attrezzature periferiche collegate. Questa presa svolge la stessa funzione della presa CONTROL L o REMOTE.

27 Gancio per la tracolla (p. 120)

28 Supporto

29 Alloggiamento per treppiede (p. 23)

Assicurarsi che la lunghezza della vite del treppiede sia inferiore a 6,5 mm. In caso contrario non è possibile montare saldamente il treppiede e la vite potrebbe danneggiare la videocamera.

30 Presa AUDIO/VIDEO OUT (p. 61)

31 Presa DV OUT (p. 77)



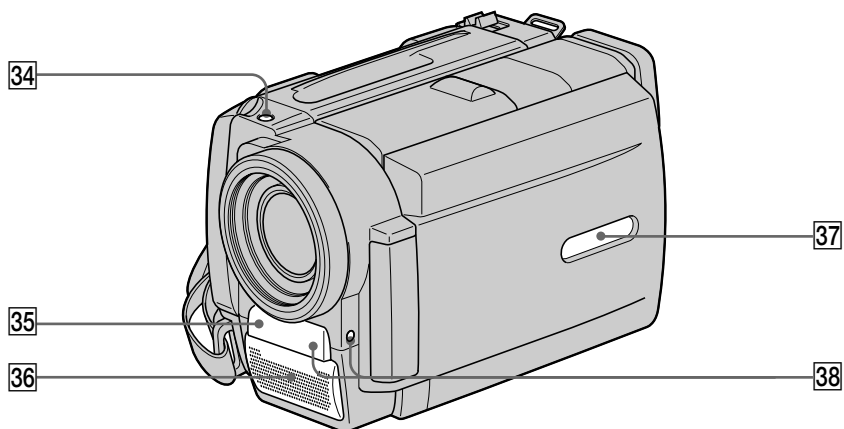
Il contrassegno „i.LINK“ è un marchio di fabbrica della Sony Corporation e indica che questo prodotto è conforme alle specifiche IEEE 1394-1995 e a eventuali modifiche.

La presa DV OUT è compatibile con i.LINK.

32 Presa S VIDEO OUT (p. 39, 61, 78)

33 Presa MIC (PLUG IN POWER) (p. 81)

Collegare un microfono esterno (non in dotazione). Questa presa è inoltre compatibile con microfoni „plug-in-power“.



34 Taste LASER LINK (S. 62)

35 Laser Link-Sender (S. 62)

36 Mikrofon

37 Lautsprecher

38 Fernbedienungssensor (S. 120)

34 Tasto LASER LINK (p. 62)

35 Emittitore Laser Link (p. 62)

36 Microfono

37 Altoparlante

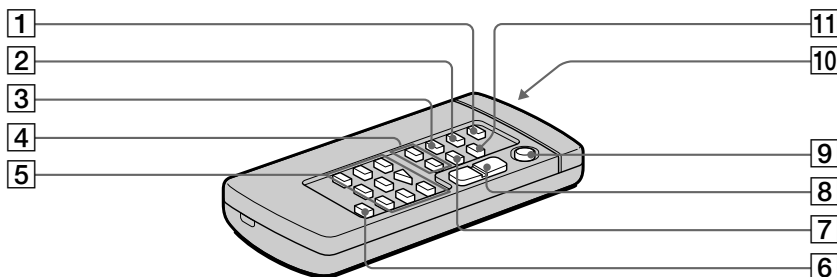
38 Sensore dei comandi a distanza (p. 120)

Fernbedienung

Gleiche Tasten auf der Fernbedienung und am Camcorder haben die gleiche Funktion.

Telecomando

I tasti sul telecomando con lo stesso nome dei tasti sulla videocamera funzionano allo stesso modo.



1 Taste PHOTO (S. 38)

2 Taste DISPLAY (S. 25)

3 Taste SEARCH MODE (S. 64, 68, 70)

4 Tasten ◀◀ / ▶▶ (S. 64, 68, 70)

5 Bandtransporttasten (S. 24)

6 Taste AUDIO DUB (S. 80)

7 Taste DATA CODE (S. 76)

8 Power-Zoom-Taste (S. 15)

9 Taste START/STOP (S. 12)

10 Sender

Schalten Sie zunächst den Camcorder ein, und richten Sie dann diesen Sender auf den Fernbedienungssensor.

11 Taste ZERO SET MEMORY (S. 74)

1 Tasto PHOTO (p. 38)

2 Tasto DISPLAY (p. 25)

3 Tasto SEARCH MODE (p. 64, 68, 70)

4 Tasti ◀◀ / ▶▶ (p. 64, 68, 70)

5 Tasti di trasporto nastro (p. 24)

6 Tasto AUDIO DUB (p. 80)

7 Tasto DATA CODE (p. 76)

8 Tasto zoom motorizzato (p. 15)

9 Tasto START/STOP (p. 12)

10 Trasmettitore

Puntare verso il sensore di comandi a distanza per controllare la videocamera, dopo averla accesa.

11 Tasto ZERO SET MEMORY (p. 74)

Vorbereiten der Fernbedienung

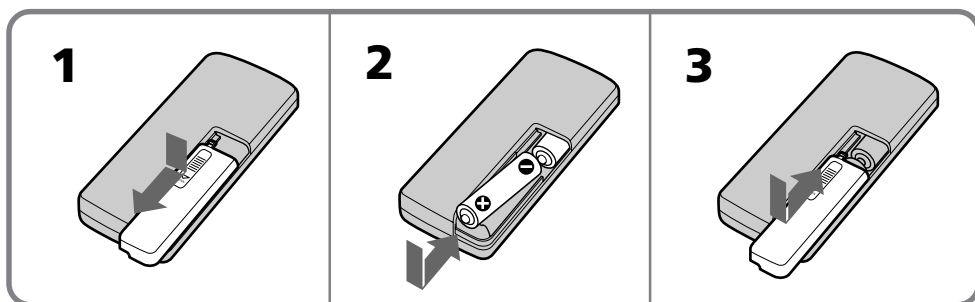
Bevor Sie die Fernbedienung benutzen können, müssen Sie zwei R6-Batterien (Größe AA) einlegen. Verwenden Sie dazu die mitgelieferten R6-Batterien der Größe AA.

- (1) Nehmen Sie den Batteriefachdeckel von der Fernbedienung ab.
- (2) Legen Sie die beiden R6-Batterien der Größe AA polaritätsrichtig ein.
- (3) Bringen Sie den Batteriefachdeckel wieder an der Fernbedienung an.

Per preparare il telecomando

Per usare il telecomando, inserire due batterie R6 (formato AA). Usare le batterie R6 (formato AA) in dotazione.

- (1) Rimuovere il coperchio dello scomparto delle batterie dal telecomando.
- (2) Inserire entrambe le batterie R6 (formato AA) rispettando la polarità indicata.
- (3) Rimettere il coperchio sul telecomando.



Hinweis zur Lebensdauer der Batterien

Unter normalen Bedingungen halten die Batterien in der Fernbedienung etwa 6 Monate. Wenn die Batterien schwächer werden oder ganz leer sind, funktioniert die Fernbedienung nicht mehr.

So vermeiden Sie Schäden durch auslaufende Batterien

Wenn Sie die Fernbedienung längere Zeit nicht benutzen wollen, nehmen Sie die Batterien heraus.

Reichweite der Fernbedienung

Richten Sie die Fernbedienung auf den Fernbedienungssensor.
Die Reichweite der Fernbedienung beträgt in geschlossenen Räumen etwa 5 m. Sie funktioniert nur innerhalb eines bestimmten Winkels vom Camcorder aus gesehen.

Nota sulla durata delle batterie

Le batterie del telecomando durano circa 6 mesi in condizioni di funzionamento normali. Quando le batterie cominciano ad esaurirsi o sono completamente esaurite, il telecomando non funziona.

Per evitare danni dovuti a perdita di elettrolita

Estrarre le batterie quando non si intende utilizzare il telecomando per un lungo periodo.

Direzione del telecomando

Puntare il telecomando verso il sensore dei comandi a distanza.
Il raggio di operazione del telecomando è di circa 5 m in interni. Da alcune angolazioni il telecomando potrebbe non attivare la videocamera.

Hinweise zur Fernbedienung

- Schützen Sie den Fernbedienungssensor vor starken Lichtquellen wie direktem Sonnenlicht oder einer künstlichen Lichtquelle. Andernfalls funktioniert er möglicherweise nicht.
- Achten Sie darauf, daß sich zwischen Fernbedienungssensor am Camcorder und Fernbedienung kein Hindernis befindet.
- Dieser Camcorder arbeitet im Fernbedienungsmodus VTR 2. Es gibt drei Fernbedienungsmodi (VTR 1, 2 und 3), anhand derer sich Ihr Camcorder von anderen Videogeräten von Sony unterscheiden läßt, so daß es nicht zu einer Fehlbedienung kommt. Wenn Sie ein anderes Videogerät von Sony benutzen, das ebenfalls mit dem Fernbedienungsmodus VTR 2 arbeitet, müssen Sie entweder den Fernbedienungsmodus ändern oder den Fernbedienungssensor des anderen Videogeräts mit schwarzem Papier abdecken.

Anbringen des Schulterriemens

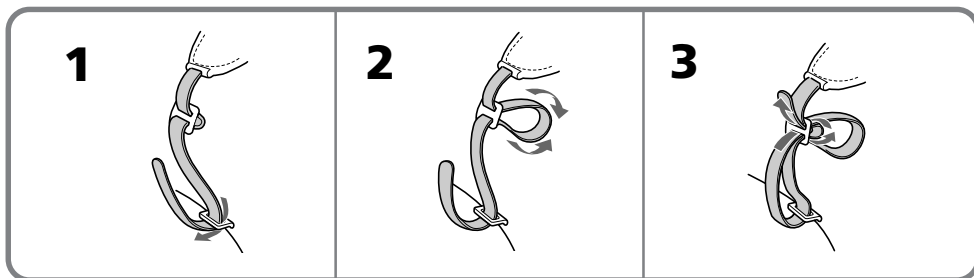
Bringen Sie den mitgelieferten Schulterriemen an den Haken für den Schulterriemen an.

Note sul telecomando

- Tenere il sensore dei comandi a distanza lontano da forti fonti luminose come la luce diretta del sole o l'illuminazione, altrimenti il telecomando potrebbe non funzionare.
- Accertarsi dell'assenza di ostacoli tra il sensore sulla videocamera e il telecomando.
- Questa videocamera funziona in modo telecomando VTR2. I diversi modi del telecomando (1, 2 e 3) vengono utilizzati per distinguere questa videocamera da altri videoregistratori Sony per evitare problemi di funzionamento del telecomando. Se viene utilizzato un altro videoregistratore Sony con il modo telecomando VTR2, si consiglia di cambiare il modo o di coprire il sensore dei comandi a distanza del videoregistratore con della carta nera.

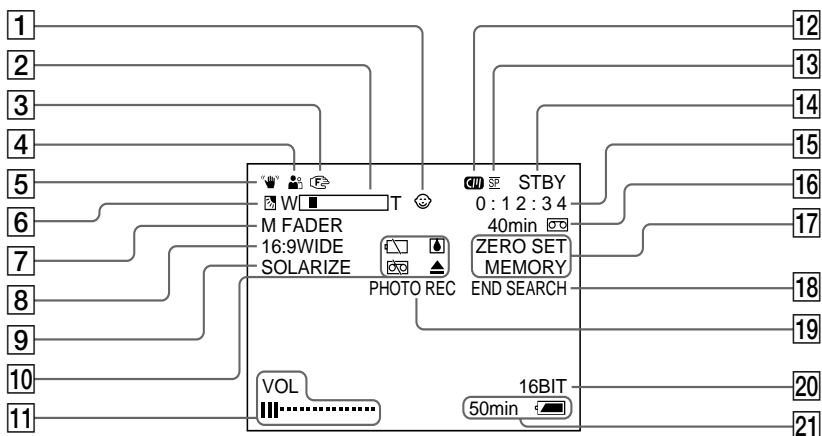
Montaggio della tracolla

Montare la tracolla in dotazione utilizzando gli appositi ganci.



Betriebsanzeigen

Indicatori di funzionamento



- 1** Anzeige für Spiegelmodus (S. 20)
- 2** Zoom-Anzeige (S. 16) /Belichtungsanzeige (S. 48)
- 3** Anzeige für manuellen Fokus/Unendlich (S. 45)
- 4** Anzeige PROGRAM AE (S. 45)
- 5** SteadyShot-Anzeige (S. 59)
- 6** Anzeige BACK LIGHT (S. 35)
- 7** Anzeige FADER (S. 36)
- 8** Anzeige 16:9WIDE (S. 40)
- 9** Anzeige PICTURE EFFECT (S. 47)
- 10** Warnanzeigen (S. 122)
- 11** Anzeige VOL (Lautstärke) (S. 24)
- 12** Anzeige für Kassettenspeicher (S. 4)
- 13** Anzeige für Aufnahmemodus (S. 12)

- 1** Indicatore del modo specchio (p. 20)
- 2** Indicatore zoom (p. 16) /diaframma (p. 48)
- 3** Indicatore messa a fuoco manuale/infinito (p. 45)
- 4** Indicatore PROGRAM AE (p. 45)
- 5** Indicatore SteadyShot (p. 59)
- 6** Indicatore BACK LIGHT (p. 35)
- 7** Indicatore FADER (p. 36)
- 8** Indicatore 16:9WIDE (p. 40)
- 9** Indicatore PICTURE EFFECT (p. 47)
- 10** Indicatori di avvertenza (p. 122)
- 11** Indicatore VOL (volume) (p. 24)
- 12** Indicatore memoria della cassetta (p. 4)
- 13** Indicatore modo di registrazione (p. 12)

14 Anzeige für Aufnahmebereitschaftsmodus (S. 13)/ Anzeige für Bandtransportmodus

15 Zeitcodeanzeige (S. 14)/ Selbstdiagnoseanzeige (S. 105)

16 Bandrestanzeige (S. 15)

17 Anzeige ZERO SET MEMORY (S. 74)/ Fotoaufnahmeanzeige (S. 38)

18 Anzeige END SEARCH (S. 27)

19 Anzeige PHOTO REC (S. 38)

20 Anzeige für Tonmodus (S. 81)

21 Restladungsanzeige (S. 89)/Anzeige für verbleibende Betriebsdauer in Minuten



14 Indicatore modo di attesa registrazione (p. 13)/ Indicatore modo di trasporto nastro

15 Indicatore codice temporale (p. 14)/ Indicatore autodiagnostica (p. 111)

16 Indicatore nastro residuo (p. 15)

17 Indicatore ZERO SET MEMORY (p. 74)/ Indicatore cattura foto (p. 38)

18 Indicatore END SEARCH (p. 27)

19 Indicatore PHOTO REC (p. 38)

20 Indicatore modo audio (p. 81)

21 Indicatore batteria residua (p. 89)/ Indicatore tempo residuo in minuti



So führen Sie die Demo aus

Sie können eine kurze Demo mit Bildern und Spezialeffekten anzeigen lassen. Wenn Sie den Camcorder zum ersten Mal einschalten und die Demo erscheint, müssen Sie den Demo-Modus verlassen und können dann den Camcorder benutzen.

So wechseln Sie in den Demomodus

- (1)** Lassen Sie die Kassette auswerfen, und stellen Sie den Schalter POWER auf PLAYER.
- (2)** Halten Sie ► gedrückt, und stellen Sie den Schalter POWER auf CAMERA. Die Demo beginnt. Wenn Sie eine Kassette einlegen, stoppt die Demo.

Beachten Sie, wenn Sie in den Demo-Modus wechseln, daß dieser Modus beibehalten wird, solange der Vanadium-Akku eingelegt ist. Deshalb startet die Demo immer automatisch 10 Minuten, nachdem Sie den Schalter POWER auf CAMERA stellen und nachdem Sie die Kassette auswerfen lassen.

So beenden Sie den Demomodus

- (1)** Stellen Sie den Schalter POWER auf PLAYER.
- (2)** Halten Sie ■ gedrückt, und stellen Sie den Schalter POWER auf CAMERA.

Per vedere la dimostrazione

È possibile guardare una breve dimostrazione di immagini con effetti speciali. Se la dimostrazione appare quando viene attivata la videocamera per la prima volta, uscire dal modo Demo per usare la videocamera.

Per passare al modo Demo

- (1)** Espellere la cassetta e impostare l'interruttore POWER su PLAYER.
- (2)** Tenendo premuto ►, impostare l'interruttore POWER su CAMERA. La dimostrazione viene avviata. La dimostrazione si arresta quando viene inserita una cassetta.

Si noti che una volta passati al modo Demo, questo modo viene mantenuto finché rimane installata la batteria ricaricabile al vanadio. La dimostrazione viene quindi avviata automaticamente 10 minuti dopo ogni volta che l'interruttore POWER viene impostato su CAMERA e dopo che viene espulsa la cassetta.

Per uscire dal modo Demo

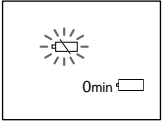
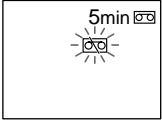
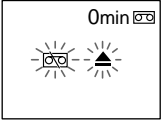
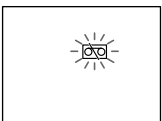
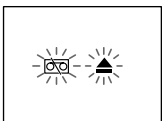

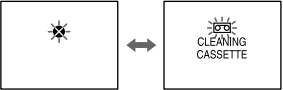
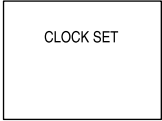
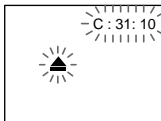
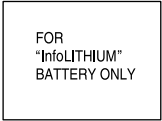


- (1)** Impostare l'interruttore POWER su PLAYER.
- (2)** Tenendo premuto ■, impostare l'interruttore POWER su CAMERA.

Wenn Anzeigen auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher blinken oder Warnmeldungen im Display erscheinen, sehen Sie in der folgenden Aufstellung nach.


♪: In diesen Fällen hören Sie einen Signalton, wenn BEEP im Menüsystem auf ON gesetzt ist.

Se gli indicatori lampeggiano sullo schermo LCD o nel mirino oppure compaiono messaggi di avvertimento nella finestra di visualizzazione, controllare i seguenti punti:

♪: Il segnale acustico viene emesso quando BEEP è impostato su ON nel sistema di menu.

<p>1</p> 	<p>2</p> 	<p>3</p> 
<p>4</p> 	<p>5</p> 	<p>6</p> 
<p>7</p> 	<p>8</p> 	<p>9</p> 
<p>10</p> 	<p>11</p> 	<p>12</p> 

1 Akkurestladung

Blinkt langsam: Der Akku ist schwach.
Blinkt schnell: Der Akku ist leer. Unter Umständen kann die Anzeige  blinken, auch wenn die Akkuladung noch für 5 bis 10 Minuten ausreicht.


2 Das Band ist fast zu Ende.

Die Anzeige blinkt langsam.

3 Das Band ist zu Ende.

Die Anzeige blinkt schneller.

1 La batteria è debole o esaurita.

Lampeggiamento lento: la batteria è debole.
Lampeggiamento veloce: la batteria è esaurita.
In base alle diverse condizioni, l'indicatore  potrebbe lampeggiare anche se restano dai 5 ai 10 minuti.

2 Il nastro sta per finire

Il lampeggiamento è lento.

3 Il nastro è finito.

Il lampeggiamento diventa rapido.

- 4 Es ist keine Kassette eingelegt.**
- 5 Die Überspielschutzlasche der Kassette wurde herausgeschoben, und die rote Markierung ist zu sehen.**
- 6 Im Gerät hat sich Feuchtigkeit niedergeschlagen.** (S. 94)
- 7 Die Videoköpfe sind unter Umständen verschmutzt.** (S. 95)
- 8 Die Uhr ist nicht eingestellt.**
Wenn diese Meldung erscheint, obwohl Sie Datum und Uhrzeit eingestellt haben, ist der Vanadium-Lithium-Akku entladen. Laden Sie den Vanadium-Lithium-Akku. (S. 85)
- 9 Die Selbstdiagnose läuft.**
Verwenden Sie die Selbstdiagnosefunktion (S.105). Wenn die Anzeige nicht verschwindet, wenden Sie sich bitte an Ihren Sony-Händler oder Ihren autorisierten Sony-Kundendienst.
- 10 Der Akku ist kein "InfoLITHIUM"-Akku.**
- 11 Die Kassette verfügt nicht über einen Kassettenspeicher.** (S. 4)
- 12 Es liegt ein anderes Problem vor.**
Lassen Sie die Kassette auswerfen. Wenn die Anzeige nicht ausgeblendet wird, schalten Sie den Camcorder aus, und nehmen Sie den Akku heraus. Legen Sie den Akku dann wieder ein, und schalten Sie den Camcorder ein. Wenn die Anzeige immer noch erscheint, wenden Sie sich bitte an Ihren Sony-Händler oder Ihren autorisierten Sony-Kundendienst.

- 4 Non è stato inserito un nastro.**
- 5 La linguetta sulla cassetta è spostata (rossa).**
- 6 Si è formata della condensa** (p. 94)
- 7 Le testine video potrebbero essere sporche.** (p. 95)
- 8 L'orologio non è impostato.**
Quando appare questo messaggio sebbene la data e l'ora siano impostate, la batteria al litio vanadio è scarica. Caricare la batteria al litio vanadio (p. 85).
- 9 Si è attivata la funzione di autodiagnostica.**
Usare la funzione di autodiagnostica (p. 111). Se il display non scompare, contattare il rivenditore Sony o il centro di assistenza autorizzato Sony di zona.
- 10 La batteria non è del tipo "InfoLITHIUM".**
- 11 La cassetta non è dotata di memoria** (p. 4)
- 12 Si è verificato qualche altro problema.**
Espellere la cassetta. Se il display non scompare, spegnere la videocamera e rimuovere il blocco batteria. Quindi installare di nuovo il blocco batteria e accendere la videocamera. Se il display non scompare ancora, contattare il rivenditore Sony o il centro di assistenza autorizzato Sony di zona.

Index

A, B

Akkulösehebel	10
Anschließen des Geräts	61, 77
Autobatterie	29
Bandrestanzeige	15
BEEP	14, 31
Belichtung	48
Benennen von Kassetten	56
Bereitschaftsmodus	13
Breitbildmodus	40

C, D

COPY INHIBIT	83
Datencode	75
Datumssuche	64
Demo	121
Digitaler Zoom	15
DISPLAY	25
DV OUT	76
DV-Format	61
DV-Verbindungskabel	77

E

Ein-/Ausblenden	36
EJECT	11
END SEARCH	27

F

FADER	36
Farbfernsehsystem	4, 99
Fernbedienung	119
Feuchtigkeitskondensation	94
FOCUS	45
Foto-Scan	69
Fotosuche	69

I, K

i .LINK	117
InfoLITHIUM	90
Kassettspeicher	4

L, M, N

Laden des Akkus	7
Laden des Vanadium-Lithium- Akkus	85
LASER LINK	62
LCD BRIGHT	18, 31
LP-Modus	14
Manuelles Fokussieren	44
Menüsystem	30
Nachvertonung	79
Normales Laden	7

P

PHOTO	38
Power-Zoom	15
PROGRAM AE	42

R, S

Reinigen der Videoköpfe	95
Restladungsanzeige	89
Selbstdiagnosefunktion	105
SP-Modus	14
Spiegelmodus	20
START/STOP MODE, Schalter	17
Stativ anbringen	23
SteadyShot	59
Stromquellen	28

T, U, V

Titel einblenden	49
Titel erstellen	54
Titelsuche	67
Tonmodus	83
Überspielen	77
Uhr einstellen	86
VOL (Lautstärke)	24
Vollständiges Laden	7

W, Z

Wiedergabepause	25
Wiedergeben auf einem Fernsehschirm	61
Zeitcode	14
ZERO SET MEMORY	74
Zoom	15

Indice analitico

A, B		
batteria auto	29	
BEEP	14, 31	
C		
carica completa	7	
carica del blocco batteria	7	
carica della batteria al litio		
vanadio	85	
cavo di collegamento DV	77	
condensa	94	
codice dati	75	
codice temporale	14	
collegamento	61, 77	
condensa	94	
COPY INHIBIT	83	
D, E		
demo	121	
diaframma	48	
DISPLAY	25	
dissolvenza in apertura/ chiusura	36	
DV OUT	77	
EJECT	11	
END SEARCH	27	
F, G, H		
FADER	36	
FOCUS	45	
fonti di alimentazione	28	
formato DV	61	
funzione di autodiagnostica ...	111	
I, J, K, L		
impostazione dell'orologio	86	
indicatore di batteria residua ...	89	
indicatore di nastro residuo	15	
interruttore START/STOP		
MODE	17	
InfoLITHIUM	90	
inserimento audio	79	
LASER LINK	62	
LCD BRIGHT	18, 31	
i.LINK	117	
M, N		
memoria della cassetta	4	
messa a fuoco manuale	44	
modo 16:9	40	
modo audio	83	
modo di attesa	13	
modo LP	14	
modo SP	14	
modo specchio	20	
montaggio	76	
montaggio treppiede	23	
O, P, Q		
pausa di riproduzione	25	
PHOTO	38	
PROGRAM AE	42	
pulizia delle testine video	95	
R		
ricerca data	64	
ricerca foto	69	
ricerca titolo	67	
rilascio della batteria	10	
riproduzione su un televisore ..	61	
S		
scorrimento foto	69	
sistema di colore TV	4, 99	
sistema di menu	30	
SteadyShot	59	
T, U, V		
telecomando	119	
titolo (creazione)	54	
titolo (sovrapposizione)	49	
VOL (volume)	24	
W, X, Y, Z		
ZERO SET MEMORY	74	
zoom	15	
zoom digitale	15	
zoom motorizzato	15	

